叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000001

2. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000002

3. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This text uses UTF - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that your browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器"字符集"或"文件编码"设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][fɑːnt] .
You may also need to change the default font .
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'prentisiz] — [pɑːrt][aɪ] , [noʊ] . [θriː] .
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES — PART I , No . 3 .
排版 技术的 系列 为了 学徒 — 部分 我 , 不 . 3 .

学徒印刷技术系列——第一部分，第3期。

[taɪp] ['keɪsɪz] [ænd; ənd]
TYPE CASES AND
类型 案例 和

类型大小写和

[kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm]
COMPOSING - ROOM
构成 - 房间

作曲室

['fɜːrnɪtʃər]
FURNITURE
家具

家具

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
A PRIMER OF INFORMATION ABOUT
一个 底漆 的 信息 关于

关于以下内容的入门信息

[taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜ:rk] [stændz] , ['kæbɪnəts] ,
TYPE CASES , WORK STANDS , CABINETS ,
类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 ,

字箱、工作台、柜子、

[keɪs] [ræks] , ['gæli] [ræks] ,
CASE RACKS , GALLEY RACKS ,
案件 货架 , 厨房 货架 ,

箱子架，厨房架，

['stændɪŋ] ['gæli:z] , & [si:] .
STANDING GALLEYS , & c .
常设 厨房 , & c .

站立式船舱等。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]
A . A . STEWART
一个 . 一个 . 斯图尔特

AA·斯图尔特

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA1918
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]
Composition and Electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员贡献的构图和电铸：

[ðə; ði] ['blæntʃəd] [pres]
The Blanchard Press
这 布兰查德 按

布兰查德出版社

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [faɪv]
Introductory 5
引言 5

入门 5

['ɜːrli] [taɪp] ['keɪsɪz][naɪn]
Early Type Cases 9
早期的 类型 案例 9

早期病例 9

['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz] -
Sizes of Type Cases 11
尺寸 的 类型 案例 -

字体大小 11

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz] -
Structure of Type Cases 12
结构 的 类型 案例 -

类型案例结构 12

['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -
Cases for Various Purposes 14
案例 为了 各种各样的 目的 -

各种用途的案例 14

- [wɜːrk] [stændz] -
Compositor's Work Stands 16
- 工作 站立 -

排版员的作品第16期

[keɪs] [stændz][ænd; ənd] [ræks] -
Case Stands and Racks 18
案件 站立 和 货架 -

箱子支架和架子 18

[ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪp] ['kæbɪnət] -
The Modern Type Cabinet 20
这 现代的 类型 内阁 -

现代型橱柜 20

['aɪərn] [keɪs] ['brækəts, 'brækɪts] -
Iron Case Brackets 22
铁 案件 括号 -

铁壳支架 22

[wʊd] [rʌnz] [ænd; ənd] [stiːl] [rʌnz] -
Wood **Runs** **and** **Steel** **Runs** **24**
木头 跑步 和 钢 跑步 -

木材轨道和钢铁轨道 24

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnts] [ænd; ənd] [bæks] -
Extension **Fronts** **and** **Backs** **25**
扩大 前线 和 背部 -

前后扩展部分 25

['fɜːrnɪtʃər] [ræks] -
Furniture **Racks** **26**
家具 货架 -

家具架 26

['speʃ(ə)l] ['kæbɪnəts] -
Special **Cabinets** **28**
特别的 橱柜 -

特殊柜体 28

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] -
Review **Questions** **30**
审查 问题 -

复习题 30

['glɑːsəri] -
Glossary **32**
词汇表 -

词汇表 32

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd]
The **essential** **articles** **of** **furniture** **in** **a** **modern** **composing** **room** **may** **be** **classified**
这 基本的 文章 的 家具 在 一个 现代的 构成 房间 可能 是 分类
['brɔːdli] ,
broadly **,**
总体而言 ,

现代写作室中必不可少的家具大致可以分为以下几类:

[əu'mitɪŋ] ['ɑːbviəs] ['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedz] : [wʌn] .
omitting **obvious** **details** **for** **the** **present** **,** **under** **the** **following** **heads** **:** **1** **.**
省略 明显的 细节 为了 这 展示 , 在下面 这 下列的 头部 : 1 .

为方便起见，此处省略显而易见的细节，主要内容如下：1.

['keɪsɪz][fɔːr; fər] [taɪp] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]['bɔːrdərz] , [taɪp] ['ɔrnəmənts] , ['æksentɪd]
Cases **for** **type** **for** **general** **composition** **;** **for** **borders** **,** **type** **ornaments** **,** **accented**
案例 为了 类型 为了 一般的 作品 ; 为了 边界 , 类型 装饰品 , 重音
['letərz] , [f'rækʃnz] ,
letters **,** **fractions** **,**
信件 , 分数 ,

适用于一般排版的字体案例；适用于边框、字体装饰、带重音符号的字母、分数等。

['ekstrə] ['sɔrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] ;

extra	sorts	,	etc	.	,	and	for	engraved	plates	,	and	electrotypes	;
额外的	排序	,	ETC	.	,	和	为了	刻	盘子	,	和	电铸	;

[fɔːr; fər]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] ,

for	spaces	and	quads	,
为了	空间	和	四轮摩托车	,

额外的种类等等，以及用于雕版印刷和电铸；用于空格和方格印刷，

[bræs] [ruːlz] , [liːdz] , [slʌgz] , ['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['speɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

brass	rules	,	leads	,	slugs	,	metal	furniture	and	large	spacing	material	,	and	for
黄铜	规则	,	线索	,	蛞蝓	,	金属	家具	和	大的	间距	材料	,	和	为了

[wʊd] [taɪp] .

wood	type	.
木头	类型	.

黄铜尺、铅条、铅芯、金属配件和大间距材料，以及木活字。

['ɔːlsoʊ]['keɪsɪz][ɪn]['speʃ(ə)l]['kæbɪnəts][fɔːr; fər] ['prɪntɪd] ['spesimənz] , ['peɪpər]['sæmpəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Also	cases	in	special	cabinets	for	printed	specimens	,	paper	samples	,	etc
还	案例	在	特别的	橱柜	为了	打印	标本	,	纸	样品	,	ETC

. [ˌtuːˈtuː] .

.	2	.
.	2	.

2. 特殊柜子里还有存放印刷样本、纸张样品等的箱子。

[wɜːrk] [stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts] — ['oʊpən] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ræks] , [tuː; tə]

Work	Stands	and	Cabinets	—	Open	wooden	frames	with	or	without	racks	,	to
工作	站立	和	橱柜	—	打开	木制的	框架	和	或者	没有	货架	,	到

[hoʊld]['keɪsɪz][ɑːn][tɑːp] ;

hold	cases	on	top	;
抓住	案例	在	顶部	;

工作台和柜子——开放式木制框架，带或不带搁板，用于在顶部放置箱子；

[meɪd] ['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [tɑːp] .

made	single	or	double	;	with	working	top	.
制成	单身的	或者	双倍的	;	和	在职的	顶部	.

可制成单层或双层；带工作台面。

['kæbɪnəts] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [tɑːp] , ['hoʊldɪŋ]['keɪsɪz] , [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] ; [meɪd]

Cabinets	,	with	working	top	,	holding	cases	,	enclosed	on	sides	and	back	;	made
橱柜	,	和	在职的	顶部	,	保持	案例	,	内	在	侧面	和	后退	;	制成

['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔːr]['trɪp(ə)l][saɪz] .

single	,	double	,	or	triple	size	.
单身的	,	双倍的	,	或者	三倍	尺寸	.

柜子，带工作台面，存放物品，侧面和背面封闭；有单层、双层或三层尺寸。

['kæbɪnəts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [prest] [stiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] . [θriː] .

Cabinets	are	made	of	pressed	steel	as	well	as	of	hard	wood	.	3	.
橱柜	是	制成	的	按下	钢	作为	出色地	作为	的	难的	木头	.	3	.

橱柜由压制钢材和硬木制成。3.

['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ræks] [fɔːr; fər]['keɪsɪz] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ræks] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ]

Cabinets	and	Storage	Racks	for	Cases	—	In	addition	to	the	racks	in	working
橱柜	和	贮存	货架	为了	案例	—	在	添加	到	这	货架	在	在职的

[stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,

stands	and	cabinets	,
站立	和	橱柜	,

箱子柜和储物架——除了工作台和柜子里的架子之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ræks] , ['kæbɪnəts] ([flæt][tɑːp][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr]

there	are	standing	racks	,	cabinets	(	flat	top	for	holding	miscellaneous	articles	or
那里	是	常设	货架	,	橱柜	(	平坦的	顶部	为了	保持	各种各样的	文章	或者

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

有立式货架、柜子（顶部平坦，用于存放各种物品或材料），

[ænd; ənd] ['gæli] [tɑːp][fɔːr; fər] ['tempəreri] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ɔːr] [ded] ['mætər]) ,

and	galley	top	for	temporary	storage	of	live	or	dead	matter	)	,
和	厨房	顶部	为了	暂时的	贮存	的	居住	或者	死的	事情	)	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .

etc	.	4	.
ETC	.	4	.

（以及用于临时存放活物或死物的厨房台面），等等。4.

['gæli] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [ræks] — [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] ['gæli] ['mætər] ['weɪtɪŋ] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]

Galley	Cabinets	and	Racks	—	These	are	to	hold	galley	matter	waiting	return	of
厨房	橱柜	和	货架	—	这些	是	到	抓住	厨房	事情	等待	返回	的

[pruːfs] ,

proofs	,
证明	,

校样柜和架子——用于存放等待校样返回的校样材料，

[ɔːr][fɔːr; fər]['peɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ɪ'lektroʊ] ['faʊndri] [ɔːr]

or	for	pages	made	up	and	waiting	to	be	locked	up	for	electro	foundry	or
或者	为了	页面	制成	向上	和	等待	到	是	已锁定	向上	为了	电	铸造厂	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preˌrʊm] .

for	the	pressroom	.
为了	这	新闻发布室	.

或者已经制作完成，等待送往电子铸造厂或印刷车间的页面。

[ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['eni] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

They	may	be	placed	in	any	convenient	place	,
他们	可能	是	放置	在	任何	方便的	地方	,

它们可以放置在任何方便的地方，

[ɔːr][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['muːvəbl] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [kəm'poʊzɪŋ] [ɔːr] [kə'rektɪŋ]

or	are	sometimes	in	movable	form	to	be	taken	from	composing	or	correcting
或者	是	有时	在	活动	形式	到	是	已采取	从	构成	或者	纠正

[stændz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][stænd][ɔːr][ɪm'poʊzɪŋ] ['teɪbl] .

stands	to	the	make	-	up	stand	or	imposing	table	.
站立	到	这	制作	-	向上	站立	或者	气势磅礴	桌子	.

或者有时是可移动的，可以从排版架或校对架搬到化妆架或排版台上。

[faɪv] . ['fɜːrnɪtʃər] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] — [fɔːr; fər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [fɑːnts][ʌv; əv] ['reglɪt] , [wʊd]

5	.	Furniture	Racks	and	Cabinets	—	For	labor	-	saving	fonts	of	reglet	,	wood
5	.	家具	货架	和	橱柜	—	为了	劳动	-	保存	字体	的	规则	,	木头

['fɜːrnɪtʃər] , [sɔːft]['met(ə)l][ɔːr] [stiːl] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

furniture	,	soft	metal	or	steel	furniture	,	etc	.
家具	,	柔软的	金属	或者	钢	家具	,	ETC	.

5. 家具架和柜子——用于节省人力的家具，木制家具，软金属或钢制家具等。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]] [sɪks] .

[	Pg	6	]	6	.
[	页	6	]	6	.

[第6页]6.

['stændɪŋ] ['gæli:z] — [ði:z] [ɑ:r; ər][stændz][wɪð; wɪθ][ɪn'klaɪnd][tɑ:ps][dɪ'vaɪdɪd] ['sʌmtaɪmz] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli]
Standing Galleys — These are stands with inclined tops divided sometimes horizontally
常设 厨房 — 这些 是 站立 和 倾斜 最高额 分割 有时 水平方向
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌpə:pən'dikjuləli] ['ɪntu:] ['næroʊ] ['kɑ:ləmz] ,
and sometimes perpendicularly into narrow columns ,
和 有时 垂直 进入 狭窄的 列 ,

立式展台——这些展台顶部倾斜，有时水平分割成狭窄的柱子，有时垂直分割成狭窄的柱子。

[fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][lɪv; laɪv][ɔ:r] [ded] ['stændɪŋ] ['mætər] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['lætər] [ə'weɪtɪŋ]
for holding live or dead standing matter — usually the latter awaiting
为了 保持 居住 或者 死的 常设 事情 — 通常 这 后者 等待中
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
distribution .
分配 .

用于盛放活的或死的站立物体——通常是后者等待分发。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ræks] [fɔ:r; fər]['keɪsɪz] ,
The lower part of the frame is usually provided with racks for cases ,
这 降低 部分 的 这 框架 是 通常 假如 和 货架 为了 案例 ,

框架的下部通常设有用于放置箱子的架子，

['letər] - ['bɔrdz] , ['gæli:z] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['stɔ:rɪdʒ] [fə'sɪlətiz] . ['sɛvən] .
letter - boards , galleys , or other storage facilities . 7 .
信 - 板 , 厨房 , 或者 其他 贮存 设施 . 7 .

信箱、厨房或其他储物设施。7.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz] — [lɑ:rdʒ] [flæt]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][fɔ:rmz][ɑ:r; ər]
Imposing Tables — Large flat surfaces upon which pages and forms are
气势磅礴 表格 — 大的 平坦的 表面 之上 哪个 页面 和 表格 是
[ɪm'poʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ɪ'lektrətaɪp] ['moʊldɪŋ][ɔ:r] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
imposed and locked up for electrotype molding or prepared for the press .
强加 和 已锁定 向上 为了 电铸 模具 或者 准备 为了 这 按 .

装订台——用于将纸张和表格装订并固定，以便进行电铸成型或准备印刷的大型平面。

[ði:z] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l][slæbz][ɑ:n] [strɔ:ŋ] [freɪmz] [ɔ:r][teiblz] , [wɪð; wɪθ]
These consist of polished marble slabs on strong frames or tables , with
这些 由 的 抛光 大理石 板 在 强的 框架 或者 表格 , 和
[drɔ:r] [fɔ:r; fər] [kwɔɪnz] ,
drawer for quoins ,
抽屉 为了 角石 ,

这些家具由放置在坚固框架或桌子上的抛光大理石板组成，并带有用于放置角石的抽屉。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['gæli] [ræks] , [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər]
etc . , and also furnished below with galley racks , receptacles for
ETC . , 和 还 提供 以下 和 厨房 货架 , 容器 为了
[wʊd] [ɔ:r]['met(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
wood or metal furniture ,
木头 或者 金属 家具 ,

等等，下方还设有厨房用具架、木制或金属家具的放置处，

['letər] - ['bɔrdz] , [tʃeɪs] [ræks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
letter - boards , chase racks , etc .
信 - 板 , 追赶 货架 , ETC .

字母板、寻道架等。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['mɑ:dərn][ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , [ɑ:n]['aɪərn] [freɪmz] ,
The more common modern imposing tables are made of steel , on iron frames ,
这 更多的 常见的 现代的 气势磅礴 表格 是 制成 的 钢 , 在 铁 框架 ,

现代比较常见的气派桌子是用钢材制成，配以铁架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz]

with	the	lower	parts	fitted	for	the	storage	of	material	used	in	locking	up	forms
和	这	降低	部分	适配	为了	这	贮存	的	材料	用过的	在	锁定	向上	表格

. [eɪt] .

. 8 .

下部装有用于存放锁模材料的地方。8.

['pruːfɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [pruːf] ['pleɪnər][ænd; ənd] ['mælɪt] , ['gæli] [pres] , [hænd] [pres] , ['mɑːdərn]

Proofing	Apparatus	—	Proof	planer	and	mallet	,	galley	press	,	hand	press	,	modern
校对	设备	—	证明	刨床	和	槌	,	厨房	按	,	手	按	,	现代的

[kɜːrvd] - ['sɜːrfɪs] [mə'ʃiːnz] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['pruːfɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

curved	-	surface	machines	,	automatic	proofing	machines	,
弯曲	-	表面	机器	,	自动的	校对	机器	,

校样设备——校样刨和木槌、压印机、手压机、现代曲面机、自动校样机

[self] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['ɪŋkɪŋ] .

self	-	feeding	and	self	-	inking	.
自己	-	喂养	和	自己	-	墨水	.

自动进纸和自动上墨。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːd] [pruːf] ['rəuləz] , [ɪŋk] [teiblz] , [ʃelvz] [fɔːr; fər] [pruːf] ['peɪpər] ,

These	also	include	proof	rollers	,	ink	tables	,	shelves	for	proof	paper	,
这些	还	包括	证明	滚筒	,	墨水	表格	,	货架	为了	证明	纸	,

这些设备还包括打样辊、油墨台、打样纸架等。

[ænd; ənd] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər] ['benziːn] [ɔːr] ['ʌðər] [taɪp] - ['wɑːʃɪŋ] ['lɪkwɪdz] .

and	receptacles	for	benzine	or	other	type	-	washing	liquids	.
和	容器	为了	苯	或者	其他	类型	-	洗涤	液体	.

以及盛放汽油或其他类型洗涤液的容器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [briːf] ['sʌməri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv]

In	addition	to	the	foregoing	brief	summary	there	are	numerous	other	items	of
在	添加	到	这	前文	简短的	概括	那里	是	很多的	其他	项目	的

[kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] ,

composing	-	room	equipment	,
构成	-	房间	设备	,

除了以上简要概述之外，排版室还有许多其他设备。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['kærid] [ɑːn][ɪn]

large	and	small	,	provided	for	the	particular	needs	of	the	work	carried	on	in
大的	和	小的	,	假如	为了	这	特别的	需求	的	这	工作	携带	在	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

大小不一，满足了该地开展工作的特定需要。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɪk'stensɪv] [juːz] ,

Many	of	these	items	,	however	,	are	not	in	extensive	use	,
许多	的	这些	项目	,	然而	,	是	不是	在	广泛的	使用	,

然而，其中许多物品并未得到广泛使用。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [niːdz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [maɪt] [nɑːt] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

as	in	many	places	the	needs	they	would	serve	might	not	warrant	the	expense	of
作为	在	许多	地方	这	需求	他们	会	服务	可能	不是	保证	这	费用	的

[ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

their	installation	.
他们的	安装	.

因为在许多地方，它们所能满足的需求可能不足以抵消安装它们的费用。

[ðə; ði] ['spɛʃəlti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] ['naʊədeɪz] [ə'fekt] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]

The	specialties	of	the	printing	industry	nowadays	affect	the	composing	-	room	as
这	专业	的	这	印刷	行业	如今	影响	这	构成	-	房间	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] .

well	as	the	other	departments	.
出色地	作为	这	其他	部门	.

如今印刷行业的特殊性不仅影响排版室，也影响其他部门。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi][kwaɪt]

A	particular	article	which	is	useful	and	profitable	in	one	place	may	be	quite
一个	特别的	文章	哪个	是	有用	和	有利可图	在	一	地方	可能	是	相当

[su:'pɜ:rfluəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] [ɪn] [ə'nʌðər] .

superfluous	and	an	unnecessary	expense	in	another	.
多余	和	一个	不必要	费用	在	其他	.

一件物品在某个地方可能很有用、很划算，但在另一个地方可能就完全多余，是一种不必要的开支。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	kind	and	quantity	of	the	work	done	in	any	workroom	usually
这	种类	和	数量	的	这	工作	完毕	在	任何	工作室	通常

['gʌvənz] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [prə'vaɪdɪd] — ['meɪkɪŋ]

governs	the	kind	and	the	extent	of	the	equipment	provided	—	making
统治	这	种类	和	这	程度	的	这	设备	假如	一	制作

任何工作室中完成的工作种类和数量通常决定了所提供设备的种类和数量——制造

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'laʊəns] ['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

allowance	always	for	the	customary	variation	in	individual	judgment	and	the
津贴	总是	为了	这	习惯	变化	在	个人	判断	和	这

[prə'praɪətɝz] [ə'bɪləti][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

proprietor's	ability	to	purchase	.
业主	能力	到	购买	.

始终要考虑到个人判断的惯常差异以及业主的购买能力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊd(ə)n] ['dʌb(ə)l][stænd][wɪð; wɪθ] [tu:]

There	is	a	wide	range	of	choice	from	a	plain	wooden	double	stand	with	two
那里	是	一个	宽的	范围	的	选择	从	一个	清楚的	木制的	双倍的	站立	和	二

[perz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

pairs	of	cases	,
对	的	案例	,

选择范围很广，从带有两对琴盒的简易木制双琴架，到.....

[æt; ət] [wɪtʃ] [tu:] ['pɝ:sənz] [meɪ] [wɜ:rk] , ['kɔ:stɪŋ] [sɪks][tu:; tə][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

at	which	two	persons	may	work	,	costing	six	to	ten	dollars	,
在	哪个	二	人	可能	工作	,	成本	六	到	十	美元	,

可供两人工作，费用为六至十美元。

[tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtɪst] ['pætərn] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæbɪnət] , ['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] ['wɜ:rkərz] ,

to	a	latest	pattern	steel	working	cabinet	,	also	providing	for	only	two	workers	,
到	一个	最新的	图案	钢	在职的	内阁	,	还	提供	为了	仅有的	二	工人	,

采用最新款式的钢制工作柜，仅供两名工人使用。

['kɔ:stɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

costing	one	hundred	dollars	,	or	even	more	.
成本	一	百	美元	,	或者	甚至	更多的	.

花费一百美元，甚至更多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,
There **are** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ˌfʌndə'mentəli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
certain **articles** **and** **facilities** **fundamentally** **necessary** **to** **carry** **on** **the** **work** **of**
肯定 文章 和 设施 从根本上 必要的 到 携带 在 这 工作 的
[ə; eɪ] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] .
a **composing** **room** **.**
一个 构成 房间 .

作曲室开展工作所必需的某些物品和设施。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] — ['weðər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɔːr] [ɪ'læbərət]
The **particular** **form** **of** **these** **—** **whether** **simple** **and** **inexpensive** **or** **elaborate**
这 特别的 形式 的 这些 — 无论 简单的 和 价格低廉 或者 精心制作的
[ænd; ənd] ['kɔːstli] — [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ɔːr]['mænɪdʒər][tuː; tə][kən'sɪdər] .
and **costly** **—** **is** **a** **question** **for** **the** **proprietor** **or** **manager** **to** **consider** **.**
和 昂贵 — 是 一个 问题 为了 这 业主 或者 经理 到 考虑 .

这些设施的具体形式——无论是简单廉价的还是复杂昂贵的——都是业主或经理需要考虑的问题。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər]['aɪtəmz][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd]
The **articles** **of** **furniture** **classified** **under** **items** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **5** **and**
这 文章 的 家具 分类 在下面 项目 1 , 2 , 3 , 4 , 5 和
[sɪks] ,
6 **,**
6 ,

属于第1、2、3、4、5和6类的家具，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðoʊz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['aɪtəm]
in **the** **foregoing** **list** **,** **are** **those** **treated** **in** **this** **book** **;** **those** **referred** **to** **in** **item**
在 这 前文 列表 , 是 那些 治疗 在 这 书 ; 那些 指 到 在 物品
['sɛvən] ,
7 **,**
7 ,

以上清单中所列的，是本书所涉及的内容；第7项中提到的内容，

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] [lɑːk] - [ʌp] [əˈplaɪənsɪz] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑːljəm] (
Imposing **Tables** **and** **Lock** **-** **Up** **Appliances** **,** **being** **considered** **in** **a** **separate** **volume** **(**
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器 , 存在 经过考虑的 在 一个 分离 体积 (
[noʊ] . [fɔːr]) .
No **.** **4** **)** **.**
不 . 4) .

威严的桌子和锁具，将在单独的卷册（第 4 卷）中讨论。

[pruːf] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['aɪtəm][eɪt] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ([noʊ] . [faɪv]) .
Proof **Presses** **,** **item** **8** **,** **are** **also** **treated** **in** **a** **separate** **book** **(** **No** **.** **5** **)** **.**
证明 出版社 , 物品 8 , 是 还 治疗 在 一个 分离 书 (不 . 5) .

校样印刷机（第 8 项）也在另一本书（第 5 号）中进行了论述。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[kəmˈpoʊzɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər]
COMPOSING **-** **ROOM** **FURNITURE**
构成 - 房间 家具

排练室家具

['ɜːrli] [taɪp] ['keɪsɪz]
Early **Type** **Cases**
早期的 类型 案例

早期病例

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

['ɜːrli] [taɪp] [keɪs] .
Early **Type** **Case** .
早期的 类型 案件 .

早期病例。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['guːtənbɜːrg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [prə'vaɪdɪd] , ['æftər]
Probably **the** **first** **article** **which** **Gutenberg** **and** **his** **co** **-** **workers** **provided** **,** **after**
大概 这 第一的 文章 哪个 古腾堡 和 他的 合作 - 工人 假如 , 后
[ðer; ðər] [taɪps] [wɜːr; wər] [kæst] ,
their **types** **were** **cast** **,**
他们的 类型 是 投掷 ,

古腾堡和他的同事们铸造好活字后，他们提供的第一篇文章可能是……

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was **a** **tray** **with** **small** **compartments** **for** **holding** **the** **various** **letters** **of** **the**
曾是 一个 托盘 和 小的 隔间 为了 保持 这 各种各样的 信件 的 这
[fɑːnt] ,
font **,**
字体 ,

这是一个带有小隔间的托盘，用来放置字体中的各种字母。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['letər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redɪli]
so **that** **each** **letter** **,** **as** **it** **was** **required** **for** **composing** **,** **could** **be** **readily**
所以 那 每个 信 , 作为 它 曾是 必需的 为了 构成 , 可以 是 容易
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected **.**
已选 .

这样，在撰写信件时，就可以随时选择所需的每个字母。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪk] [juːst] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
There **may** **not** **have** **been** **a** **composing** **stick** **used** **at** **first** **,** **it** **is** **reasonable**
那里 可能 不是 有 到过 一个 构成 戳 用过的 在 第一的 , 它 是 合理的
[tuː; tə] [sə'poʊz] ,
to **suppose** **,**
到 认为 ,

可以合理推测，最初可能并没有使用排字棒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sembld] [ɪn] [laɪnz]
as **it** **was** **quite** **feasible** **for** **the** **types** **to** **be** **assembled** **in** **lines**
作为 它 曾是 相当 可行的 为了 这 类型 到 是 组装 在 线条
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
directly **into** **the** **frames** **in** **which** **they** **were** **held** **during** **the** **printing** **.**
直接地 进入 这 框架 在 哪个 他们 是 握住 期间 这 印刷 .

因为将活字直接排成一行排入印刷过程中固定活字的框架中是完全可行的。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [taɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs]
A **case** **in** **which** **to** **hold** **the** **type** **,** **however** **,** **was** **a** **first** **and** **obvious**
一个 案件 在 哪个 到 抓住 这 类型 , 然而 , 曾是 一个 第一的 和 明显的
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

然而，首先也是最显而易见的，就是需要一个能盛放活字的盒子。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪp] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	early	type	cases	are	shown	in	pictures	of	the	time	as	made	of	a	single
这	早期的	类型	案例	是	所示	在	图片	的	这	时间	作为	制成	的	一个	单身的

[treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

tray	containing	all	the	characters	of	the	font	and	resting	in	a	slanting	position
托盘	包含	全部	这	人物	的	这	字体	和	休息	在	一个	斜	位置

[ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] [ɔːr] “ [hɔːrs] ,

on	a	rude	frame	or	“	horse	,
在	一个	粗鲁的	框架	或者	“	马	,

当时的图片显示，早期的活字盒由一个托盘组成，托盘内装有字体的所有字符，并以倾斜的方式放置在一个简陋的框架或“马形架”上。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['siːtɪd] .

”	at	which	the	compositor	is	usually	seated	.
”	在	哪个	这	排字机	是	通常	坐着	.

”排字工通常坐在那里。

[ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

All	the	boxes	of	the	case	are	represented	as	of	the	same	size	,
全部	这	盒子	的	这	案件	是	代表	作为	的	这	相同的	尺寸	,

箱子里的所有盒子都显示为相同尺寸。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	probably	was	not	the	fact	even	in	early	practice	any	more	than	it	is
哪个	大概	曾是	不是	这	事实	甚至	在	早期的	实践	任何	更多的	比	它	是

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

即使在早期实践中，情况可能也并非如此，就像今天一样。

['ɜːrli] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][noʊ] [daʊt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd]

Early	designers	and	artists	no	doubt	overlooked	or	ignored	what	they	considered
早期的	设计师	和	艺术家	不	怀疑	被忽视的	或者	忽略	什么	他们	经过考虑的

[æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪl] ,

an	unimportant	detail	,
一个	不重要	细节	,

早期的设计师和艺术家无疑会忽略或忽视他们认为不重要的细节。

[dʒʌst][æz; əz] [tə'deɪ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][pər'sɪst][ɪn] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	today	they	often	persist	in	misrepresenting	the	true	outline	of	the
只是	作为	今天	他们	经常	坚持	在	歪曲事实	这	真的	大纲	的	这

['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['loʊər] - [keɪs] .

printer's	lower	-	case	.
打印机的	降低	-	案件	.

就像今天他们经常坚持歪曲印刷体小写字母的真实轮廓一样。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə]

One	does	not	need	to	take	much	thought	or	to	have	much	experience	to
一	做	不是	需要	到	拿	很多	想法	或者	到	有	很多	经验	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['prɪntɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [juːst] [mɔːr]

understand	that	in	all	printed	languages	some	characters	are	used	more
理解	那	在	全部	打印	语言	一些	人物	是	用过的	更多的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [taɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][bɑːksɪz]

than	others	and	therefore	more	types	of	these	letters	and	larger	boxes
比	其他的	和	所以	更多的	类型	的	这些	信件	和	更大的	盒子

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

to	hold	them	should	be	provided	.
到	抓住	他们	应该	是	假如	.

无需过多思考或经验就能明白，在所有印刷语言中，有些字符的使用频率高于其他字符，因此应该提供更多种类的字母和更大的方框来容纳它们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv]

For	a	long	time	the	large	single	case	with	boxes	for	the	entire	list	of
为了	一个	长的	时间	这	大的	单身的	案件	和	盒子	为了	这	全部的	列表	的

['kærəktərz] [wʌz; wəz] [juːst] ,

characters	was	used	,
人物	曾是	用过的	,

很长一段时间以来，人们都使用那种带有方框的大型单盒来存放所有字符。

[ænd; ənd] [ðiːz]

and	these
和	这些

以及这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

are	still	common	in	many	European	composing	rooms	.
是	仍然	常见的	在	许多	欧洲的	构成	房间	.

在许多欧洲作曲室中仍然很常见。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['wəːkʃɔps] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

In	English	and	American	workshops	,	however	,	the	pair	of	cases	,	one	above	the
在	英语	和	美国人	研讨会	,	然而	,	这	一对	的	案例	,	一	多于	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然而，在英美两国的研讨会上，这两个箱子上下叠放，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][fɑːnts][ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [nuːz] [wɜːrk] .

for	many	years	has	been	the	rule	for	large	fonts	in	book	and	news	work	.
为了	许多	年	有	到过	这	规则	为了	大的	字体	在	书	和	消息	工作	.

多年来，书籍和新闻作品中使用大字体一直是惯例。

[ðiːz] ['keɪsɪz] , ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːnt] ,

These	cases	,	being	smaller	and	holding	but	a	part	of	the	font	,
这些	案例	,	存在	较小的	和	保持	但	一个	部分	的	这	字体	,

这些案例规模较小，只保留了字体的一部分，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

are	more	convenient	for	storing	and	for	moving	from	place	to	place
是	更多的	方便的	为了	存储	和	为了	移动	从	地方	到	地方

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][juːz] .

about	the	room	as	they	are	needed	for	use	.
关于	这	房间	作为	他们	是	需要	为了	使用	.

这样更便于存放，也方便根据需要从房间的某个地方搬到另一个地方。

[ðə; ðɪ]['keɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɑːksən][ɪn] - [ɑːr; ər][ɪn] [perz] ,

The	cases	described	by	Moxon	in	1683	are	in	pairs	,
这	案例	描述	经过	莫克森	在	-	是	在	对	,

莫克森在1683年描述的案例都是成对出现的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊər] [keɪs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	arrangement	of	the	letters	in	the	lower	case	,	as	shown	in	his
和	这	安排	的	这	信件	在	这	降低	案件	,	作为	所示	在	他的

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

以及他插图中所示的小写字母排列方式，

[ber] [ə; eɪ][kloʊz][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

bear	a	close	similarity	to	the	plan	of	English	cases	of	today	.
熊	一个	关闭	相似	到	这	计划	的	英语	案例	的	今天	.

与当今英国案件的案情非常相似。

['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['keɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	American	cases	came	from	England	and	naturally	they	conformed	to	the
早期的	美国人	案例	来了	从	英格兰	和	自然	他们	符合	到	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

customs	of	the	time	and	place	of	origin	.
海关	的	这	时间	和	地方	的	起源	.

早期的美国案例来自英国，自然而然地符合当时当地的风俗习惯。

['prɑːbəbli][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pər'tɪkjələr][hæz; həz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['printərz][tuː; tə][hoʊld]

Probably	in	no	other	important	particular	has	the	tendency	of	printers	to	hold
大概	在	不	其他	重要的	特别的	有	这	趋势	的	打印机	到	抓住

[tuː; tə][pæst] ['meθədz] [bɪn] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['emfəsaizd] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt]

to	past	methods	been	more	strongly	emphasized	than	in	their	refusal	to	adopt
到	过去的	方法	到过	更多的	强烈	强调	比	在	他们的	拒绝	到	采纳

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juːst] [taɪp] ['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

any	important	change	in	the	style	of	the	most	used	type	cases	and	the
任何	重要的	改变	在	这	风格	的	这	最多	用过的	类型	案例	和	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] .

arrangement	of	the	types	in	the	boxes	.
安排	的	这	类型	在	这	盒子	.

印刷商坚持过去方法的倾向，或许没有哪一项比他们拒绝在最常用的活字盒样式和活字盒中活字的排列方式上做出任何重大改变更能体现出来了。

[fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][dɪs'laɪk][fɔːr; fər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [kept] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Force	of	habit	and	dislike	for	innovation	have	kept	practically	unchanged
力量	的	习惯	和	不喜欢	为了	创新	有	保留	几乎	未更改

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ɪn]

for	two	and	a	half	centuries	the	relative	positions	of	the	chief	characters	in
为了	二	和	一个	一半	几个世纪	这	相对的	职位	的	这	首席	人物	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

习惯的力量和对创新的厌恶使得案件中主要人物的相对地位在两个半世纪以来几乎没有改变。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

At	the	same	time	there	has	been	universal	acknowledgment	that	the	adoption
在	这	相同的	时间	那里	有	到过	普遍的	致谢	那	这	采用

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə] [kən'viːniəns]

of	some	of	the	suggested	improvements	would	add	greatly	to	convenience
的	一些	的	这	建议	改进	会	添加	非常	到	方便

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ;

and	economy	;
和	经济	;

与此同时，人们普遍认为，采纳一些建议的改进措施将大大增加便利性和经济性；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

and	further	,
和	更远	,

此外，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd]

that	many	of	these	improvements	could	be	adopted	with	an	effort	and
那	许多	的	这些	改进	可以	是	已采用	和	一个	努力	和

[ɪk'spens] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [əb'teɪnd]

expense	so	small	as	to	be	out	of	all	proportion	to	the	advantages	obtained
费用	所以	小的	作为	到	是	出去	的	全部	部分	到	这	优势	获得

.

:

.

许多此类改进措施只需付出极少的努力和费用即可实施，而所获得的优势却远远不成比例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz]

Sizes	of	Type	Cases
尺寸	的	类型	案例

字体大小

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] - [ə; eɪ] . ['ʌpər] [keɪs] . [[ə; eɪ]]

2	-	a	.	Upper	Case	.	[	A	]
2	-	一个	.	上	案件	.	[	一个	]

2-a. 大写字母.[A]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] - [biː] . ['loʊər] [keɪs] .

2	-	b	.	Lower	Case	.
2	-	b	.	降低	案件	.

2-b. 小写字母。

[ðə; ði]['stændərd] [taɪp] [keɪs] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] 32¼ [ɪntʃɪz] [waɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] -

The	standard	type	case	of	today	is	32¼	inches	wide	,	as	it	lies	on	the	work	-
这	标准	类型	案件	的	今天	是	32¼	英寸	宽的	,	作为	它	谎言	在	这	工作	-

[stænd] ,

stand	,
站立	,

如今的标准字箱放在工作台上时宽 32¼ 英寸。

[ænd; ənd] 16⅝ [ɪntʃɪz] — [ɔːr] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] — [frʌm; frəm]

and	16⅝	inches	—	or	slightly	more	than	one	half	of	the	width	—	from
和	16⅝	英寸	—	或者	轻微地	更多的	比	一	一半	的	这	宽度	—	从

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɔːr] ['ʌpər] [edʒ] .

the	front	to	the	back	or	upper	edge	.
这	正面	到	这	后退	或者	上	边缘	.

从前缘到后缘或上缘为 16⅝ 英寸，略多于宽度的一半。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ɪz] 1⅜ [ɪntʃɪz] ,

The	usual	depth	of	the	outside	frame	is	1⅜	inches	,
这	通常	深度	的	这	外部	框架	是	1⅜	英寸	,

外框的通常深度为1⅜英寸，

[ðə; ði]['maɪnər][ˌɪn'saɪd] [paː'tiʃənz] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ænd; ənd]

the	minor	inside	partitions	being	slightly	lower	than	the	outside	frame	and
这	次要的	里面	分区	存在	轻微地	降低	比	这	外部	框架	和

['mɪd(ə)l]['krɔːsbɑːr] ,

middle	crossbar	,
中间	横杆	,

内部次要隔板比外部框架和中间横梁略低，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] [ɪntʃ] .

thus	making	the	normal	depth	of	the	boxes	approximately	1	inch	.
因此	制作	这	普通的	深度	的	这	盒子	大约	1	英寸	.

因此，盒子的正常深度约为 1 英寸。

[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['veri] ['oʊnli][baɪ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

These	dimensions	vary	only	by	fractions	of	an	inch	from	those	given	by
这些	方面	各不相同	仅有的	经过	分数	的	一个	英寸	从	那些	给定	经过

['mɑːksən] ,

Moxon	,
莫克森	,

这些尺寸与莫克森给出的尺寸只有几分之一英寸的差异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['juːnɪfɔːrmli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən]

and	they	seem	to	have	been	quite	uniformly	adhered	to	as	an
和	他们	似乎	到	有	到过	相当	均匀地	粘着	到	作为	一个

[ək'septəb(ə)l][saɪz][fɔːr; fər]['printərz] - ['keɪsɪz] .

acceptable	size	for	printers	'	cases	.
可接受	尺寸	为了	打印机	-	案例	.

而且它们似乎一直被普遍认为是打印机外壳的可接受尺寸。

['ʌðər] ['saɪzɪz][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][kwaɪt] ['kɑːmənli] [juːst]

Other	sizes	of	cases	,	however	,	have	been	made	and	quite	commonly	used
其他	尺寸	的	案例	,	然而	,	有	到过	制成	和	相当	通常	用过的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] .

during	the	last	half	century	.
期间	这	最后的	一半	世纪	.

不过，在过去的半个世纪里，也生产过其他尺寸的表壳，而且使用得相当普遍。

[ðoʊz] [naʊ] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɚz] - ['kætəlɔːgz][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [θriː] - ['kwɔːrtər][saɪz] (26½

Those	now	listed	in	the	dealers	'	catalogs	are	known	as	three	-	quarter	size	(	26½
那些	现在	列出	在	这	经销商	-	产品目录	是	已知	作为	三	-	四分之一	尺寸	(	26½

[ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] 16⅝ [ɪntʃɪz] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk]) [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd][saɪz] (21¾ [baɪ] 16⅝ [ɪntʃɪz]

inches	wide	by	16⅝	inches	front	to	back	)	and	two	-	third	size	(	21¾	by	16⅝	inches
英寸	宽的	经过	16⅝	英寸	正面	到	后退	)	和	二	-	第三	尺寸	(	21¾	经过	16⅝	英寸

) .

)	.
)	.

现在经销商目录中列出的尺寸被称为四分之三尺寸（宽 26½ 英寸，前后 16⅝ 英寸）和三分之二尺寸（宽 21¾ 英寸，前后 16⅝ 英寸）。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [saɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʊkɚ] [keɪs] ,

There	is	also	another	size	known	as	the	Rooker	case	,
那里	是	还	其他	尺寸	已知	作为	这	鲁克	案件	,

还有一种尺寸叫做鲁克牌纸盒。

[juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] 28½

used	to	some	extent	in	newspaper	composing	rooms	,	the	dimensions	being	28½
用过的	到	一些	程度	在	报纸	构成	房间	,	这	方面	存在	28½

[eks] - [ɪntʃɪz] ,

x	14	inches	,
x	-	英寸	,

在报纸排版室中有一定的应用，尺寸为 28½ x 14 英寸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stændərd] [keɪs] .

which	is	about	one	-	fifth	smaller	than	the	standard	case	.
哪个	是	关于	一	-	第五	较小的	比	这	标准	案件	.

比标准尺寸小约五分之一。

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [hæz; həz]

It	holds	nearly	the	same	quantity	of	the	smaller	sizes	of	type	and	has
它	持有	几乎	这	相同的	数量	的	这	较小的	尺寸	的	类型	和	有

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [les] [ru:m] .

the	advantage	of	occupying	less	room	.
这	优势	的	占领	较少的	房间	.

它能容纳几乎相同数量的小号字体，而且占用空间更小。

[wen] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət] [fju:] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔ:l]

When	printing	offices	employed	but	few	workmen	and	there	was	small
什么时候	印刷	办公室	受雇	但	很少	工人	和	那里	曾是	小的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

印刷厂雇佣的工人很少，设备也很小的时候，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [speɪs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] .

the	need	for	economizing	space	did	not	seem	a	pressing	one	.
这	需要	为了	节约	空间	做过	不是	似乎	一个	紧迫	一	.

节约空间的需求似乎并不迫切。

[lɑ:rdʒ] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [fɑ:nts] ,

Large	cases	with	small	fonts	,
大的	案例	和	小的	字体	,

大字体，小字号

[ænd; ənd] ['oʊpən] - [freɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [stændz] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɔ:r] [noʊ] [ræks] [ɔ:r] [ʃelvz] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ]

and	open	-	frame	working	stands	with	few	or	no	racks	or	shelves	for	storage
和	打开	-	框架	在职的	站立	和	很少	或者	不	货架	或者	货架	为了	贮存

[ʌv; əv] ['ekstrə] [mə'tɪrɪəl] ,

of	extra	material	,
的	额外的	材料	,

开放式工作台面，几乎没有或根本没有用于存放额外材料的架子或搁板。

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪk'strævəgənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:st] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .

were	not	considered	extravagant	so	long	as	the	original	cost	was	small	.
是	不是	经过考虑的	靡	所以	长的	作为	这	原来的	成本	曾是	小的	.

只要最初的成本不高，就不算铺张浪费。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	employment	of	larger	numbers	of	workmen	,	however	,	and	the
这	就业	的	更大的	数字	的	工人	,	然而	,	和	这

['kɑ:nsɪkwent] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,

consequent	additional	equipment	of	cases	,
后果	额外的	设备	的	案例	,

然而，雇用更多工人，以及随之而来的箱子设备的增加，

[wɪð; wɪθ] [ræks] , ['kæbɪnəts] , [ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] ['sɪti]

with	racks	,	cabinets	,	imposing	tables	,	and	other	facilities	concentrated	in	city
和	货架	,	橱柜	,	气势磅礴	表格	,	和	其他	设施	集中	在	城市

['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [rent] ,

buildings	where	the	cost	of	rent	,
建筑物	在哪里	这	成本	的	租	,

货架、柜子、大型桌子和其他设施集中在城市建筑中，租金成本高昂，

[laɪt] , [hiːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
light , heat , etc . , is high and constantly increasing ,
光 , 热 , ETC . , 是 高的 和 不断地 增加 ,

光照、热量等强度很高，并且还在不断增加。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [weɪst] [speɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .
have made the utilization of waste space a matter of urgent necessity .
有 制成 这 利用率 的 浪费 空间 一个 事情 的 紧迫的 必要性 .

使得废弃空间的利用成为一项迫切需要解决的问题。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[θriː] - ['kwɔːrtər] , [tuː] - [θɜːrd]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] ['saɪzɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kept]
three - quarter , two - third cases , and even smaller sizes , which can be kept
三 - 四分之一 , 二 - 第三 案例 , 和 甚至 较小的 尺寸 , 哪个 能 是 保留
[ɪn] ['smɔːlər] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,
in smaller racks and cabinets ,
在 较小的 货架 和 橱柜 ,

四分之三箱、三分之二箱，甚至更小的尺寸，都可以存放在较小的架子和柜子里。

[hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bɪn] [faʊnd] [kən'viːniənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
have therefore been found convenient in many places ,
有 所以 到过 成立 方便的 在 许多 地方 ,

因此，在许多地方都发现它们很方便。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [ræks] [ɔːr]['kæbɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]
but these must be provided with suitable racks or cabinets of the proper
但 这些 必须 是 假如 和 合适的 货架 或者 橱柜 的 这 恰当的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

但必须为这些设备配备合适尺寸的货架或柜子。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] [fɑːnts] ,
The smaller cases are sufficient to hold many of the usual small fonts ,
这 较小的 案例 是 充足的 到 抓住 许多 的 这 通常 小的 字体 ,

小号的字体盒足以容纳许多常用的小号字体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɔːg'zɪliəri] [mə'tɪriəl] , [laɪk] [taɪp] ['bɔːrdərz] , ['ɔrnəmənts] , [smɔːl]
as well as the ordinary auxiliary material , like type borders , ornaments , small
作为 出色地 作为 这 普通的 辅助的 材料 , 喜欢 类型 边界 , 装饰品 , 小的
['ɛˌlɛktrɑːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
electros , etc .
电 , ETC .

以及普通的辅助材料，如字体边框、装饰图案、小电子元件等。

[smɔːl] ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lesər] [weɪt] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪn] [taɪp] ['met(ə)l] ,
Small cases , with their lesser weight of contents in type metal ,
小的 案例 , 和 他们的 较少 重量 的 内容 在 类型 金属 ,

小号盒子，由于其装填的活字金属重量较轻，

['ɔːf(ə)n] [gɪv] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['hændəld] .
often give distinct advantage in the ease with which they may be handled .
经常 给 清楚的 优势 在 这 舒适 和 哪个 他们 可能 是 处理 .

它们通常在易于操作方面具有明显的优势。

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz]

Structure	of	Type	Cases
结构	的	类型	案例

类型案例的结构

[taɪp] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['θɜ:rəli] ['si:znd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Type	cases	are	made	of	wood	thoroughly	seasoned	to	prevent	as	much	as
类型	案例	是	制成	的	木头	彻底	经验丰富的	到	防止	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] ['eni] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

possible	any	shrinking	after	they	are	finished	and	have	remained	for	some
可能的	任何	收缩	后	他们	是	完成的	和	有	剩余	为了	一些

[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][draɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] .

time	in	the	usually	dry	air	of	a	composing	room	.
时间	在	这	通常	干燥	空气	的	一个	构成	房间	.

字盒由经过充分干燥的木材制成，以防止成品后出现任何收缩，并在排版室通常干燥的空气中放置一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ,

It	is	not	so	common	a	custom	now	,	as	it	was	formerly	,
它	是	不是	所以	常见的	一个	风俗	现在	,	作为	它	曾是	以前	,

现在这种习俗不像以前那么普遍了。

[tu:; tə] [spʌndʒ] [taɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæli] [bɪ'fɔ:r] [dis'tribju:tiŋ][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs]

to	sponge	type	on	the	galley	before	distributing	and	to	allow	the	surplus
到	海绵	类型	在	这	厨房	前	分发	和	到	允许	这	剩余

['wɔ:tər][tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ,

water	to	flow	into	the	case	,
水	到	流动	进入	这	案件	,

在分发前先用海绵擦拭厨房台面，让多余的水流入箱内。

[ðʌs] ['sʌbdʒiktɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['dæmpnəs] .

thus	subjecting	parts	of	the	case	to	excessive	dampness	.
因此	服从	部分	的	这	案件	到	过多的	潮湿	.

因此，箱体部分部件容易受潮。

[ðə; ði][oʊld] [taɪp] ['keɪsɪz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['kerləs] ['ju:sɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [krækt]

The	old	type	cases	,	under	such	careless	usage	,	were	quickly	warped	and	cracked
这	老的	类型	案例	,	在下面	这样的	粗心	用法	,	是	迅速地	扭曲的	和	裂纹

.

:

.

旧式活字盒在这种粗暴的使用下，很快就变形开裂了。

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [ə'laʊd]

The	splitting	of	the	bottom	and	the	separation	of	the	partitions	allowed
这	分裂	的	这	底部	和	这	分离	的	这	分区	允许

[smɔ:l] [taɪps] [tu:; tə][drɑ:p][aʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] .

small	types	to	drop	out	and	to	shift	under	the	partitions	.
小的	类型	到	降低	出去	和	到	转移	在下面	这	分区	.

底部的分裂和隔板的分离使得小字体可以掉落并移动到隔板下方。

[ðiːz] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['peɪpɜ-ɪŋ] [ðə; ði]

These	defects	were	partially	overcome	by	papering	the
这些	缺陷	是	部分	克服	经过	纸张	这

这些缺陷通过贴纸部分克服了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
bottoms **of** **the** **boxes** **,**
底部 的 这 盒子 ,

盒子底部，

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
the **proper** **accomplishment** **of** **which** **was** **at** **one** **time** **considered** **a** **part** **of**
这 恰当的 成就 的 哪个 曾是 在 一 时间 经过考虑的 一个 部分 的
[ðə; ði] - ['duːti] .
the **compositor's** **duty** **.**
这 - 责任 .

过去，妥善完成这项工作被认为是排字工的职责之一。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

['sekʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] ['trɪp(ə)l] - [və'nɪr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [keɪs] .
Section **Showing** **Triple** **-** **Veneer** **Bottom** **of** **Case** **.**
部分 显示 三倍 - 单板 底部 的 案件 .

剖面图显示了箱体底部的三层贴面结构。

[ðə; ði]['mɑːdərn][ə'merɪkən] [taɪp] [keɪs] [ɪz] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] ,
The **modern** **American** **type** **case** **is** **better** **made** **than** **its** **predecessors** **,**
这 现代的 美国人 类型 案件 是 更好的 制成 比 它是 前任 ,

现代美式字体盒比其前身做工更好。

['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][suː'pɪriər][ɪn] ['sevrəl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
being **so** **far** **superior** **in** **several** **essential** **particulars** **as** **to** **be** **a** **distinct**
存在 所以 远的 优越的 在 一些 基本的 细节 作为 到 是 一个 清楚的
[ə'tʃiːvmənt] [ɪn]['fækt(ə)ri] ['wʊdwɜːrk] .
achievement **in** **factory** **woodwork** **.**
成就 在 工厂 木工 .

在几个关键方面都远胜一筹，堪称工厂木工领域的一项杰出成就。

[ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] [bɑːksɪz] ,
A **type** **case** **,** **with** **49** **to** **100** **or** **more** **small** **boxes** **,**
一个 类型 案件 , 和 - 到 - 或者 更多的 小的 盒子 ,

一个活字盒，内含49到100个或更多的小盒子，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ][hænd]['leɪbər] .
is **not** **a** **simple** **thing** **to** **make** **by** **hand** **labor** **.**
是 不是 一个 简单的 事物 到 制作 经过 手 劳动 .

用手工劳动制作并非易事。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn'vɑːlv] [noʊ]['speʃ(ə)l]
While **the** **making** **of** **the** **outside** **frame** **and** **the** **bottom** **involve** **no** **special**
尽管 这 制作 的 这 外部 框架 和 这 底部 涉及 不 特别的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

制作外框和底部并没有什么特别的困难，

[ðə; ði][bɑːks] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːpər] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
the **box** **partitions** **and** **their** **proper** **fastening** **to** **each** **other** **and** **to** **the**
这 盒子 分区 和 他们的 恰当的 紧固 到 每个 其他 和 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] .
bottom **of** **the** **case** **require** **patience** **and** **skill** **.**
底部 的 这 案件 要求 耐心 和 技能 .

箱子隔板的安装以及将它们正确地固定在一起并与箱子底部固定，需要耐心和技巧。

['oʊnli][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]
Only **a** **highly** **developed** **system** **of** **specialization** **could** **provide** **the** **cases** **of**
仅有的 一个 高度 发达 系统 的 专业化 可以 提供 这 案例 的
[tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kɔ:st] .
today **at** **the** **prevailing** **cost** **.**
今天 在 这 盛行 成本 .

只有高度发达的专业化体系才能以目前的成本提供当今所需的服务。

[fɪg] . [fɔ:r] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

['di:teɪl] [ʌv; əv] [taɪp] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊ] ['bɑ:təm] [ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][saɪd] [freɪm] .
Detail **of** **Type** **Case** **,** **showing** **at** **A** **how** **bottom** **is** **fitted** **to** **side** **frame** **.**
细节 的 类型 案件 , 显示 在 一个 如何 底部 是 适配 到 边 框架 .

字体盒细节图，A 部分展示了底部如何与侧框连接。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图5。

[klæsp][ænd; ənd][pɪn] ['fæsnɪŋ] [æt; ət]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ɪn]['mɑ:dərn] [taɪp] [keɪs] .
Clasp **and** **Pin** **Fastening** **at** **corners** **of** **boxes** **in** **modern** **type** **case** **.**
搭扣 和 别针 紧固 在 角落 的 盒子 在 现代的 类型 案件 .

现代型箱的盒子角处采用搭扣和别针固定。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [keɪs] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [splɪt] ['i:zəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]
The **bottom** **of** **the** **old** **-** **time** **case** **warped** **and** **split** **easily** **because** **it**
这 底部 的 这 老的 - 时间 案件 扭曲的 和 分裂 容易地 因为 它
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [bɔ:rd] .
was **made** **of** **a** **single** **thin** **board** **.**
曾是 制成 的 一个 单身的 薄的 木板 .

老式箱子的底部很容易变形和开裂，因为它是由一块薄板制成的。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [keɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [meɪd] [ʌv; əv] [θri:] - [plaɪ] [wʊd] ,
The **modern** **case** **has** **a** **bottom** **made** **of** **three** **-** **ply** **wood** **,**
这 现代的 案件 有 一个 底部 制成 的 三 - 胶合板 木头 ,

现代款的箱子底部由三层木板制成。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['leɪər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
the **middle** **layer** **having** **the** **grain** **across** **that** **of** **the** **other** **two** **.**
这 中间 层 拥有 这 粮食 穿过 那 的 这 其他 二 .

中间层的纹理方向与其他两层相反。

([fɪg] . [θri:] .)
(Fig . 3 .)
(如图 . 3 .)

(图3)

[ði:z] [θri:] ['leər] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [glu:d] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ɪz] ['smu:ðli]
These **three** **layers** **are** **thoroughly** **glued** **together** **and** **the** **upper** **side** **is** **smoothly**
这些 三 层 是 彻底 胶合 一起 和 这 上 边 是 顺利
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
covered **with** **a** **strong** **paper** **before** **the** **partitions** **are** **fastened** **to** **the** **bottom** **.**
涵盖 和 一个 强的 纸 前 这 分区 是 系紧 到 这 底部 .

这三层材料被牢牢粘合在一起，上表面光滑地覆盖着一层结实的纸，然后将隔板固定到底部。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [staɪlz] [ʌv; əv] [keɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz]

The	common	styles	of	case	have	a	strong	bar	of	the	same	thickness	as
这	常见的	风格	的	案件	有	一个	强的	酒吧	的	这	相同的	厚度	作为

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	outside	frame	across	the	middle	.
这	外部	框架	穿过	这	中间	.

常见的表壳款式在中间有一根与外框厚度相同的粗杆。

[ɪn] ['sevrəl] [staɪlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [k'rɒsbɑ:z] .

In	several	styles	there	are	two	or	even	more	crossbars	.
在	一些	风格	那里	是	二	或者	甚至	更多的	横杆	.

有些款式有两根甚至更多的横杆。

[ði:z] [k'rɒsbɑ:z] [sɜ:rv] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][meɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ,

These	crossbars	serve	not	only	to	divide	the	main	sections	of	boxes	,
这些	横杆	服务	不是	仅有的	到	划分	这	主要的	部分	的	盒子	,

这些横杆不仅用于分隔箱子的主要部分，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ækt][æz; əz] [strɔ:ŋ] ['breɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] ,

but	they	also	act	as	strong	braces	to	which	the	bottoms	are	fastened	,
但	他们	还	行为	作为	强的	牙套	到	哪个	这	底部	是	系紧	,

但它们也起到坚固的支撑作用，底部就固定在这些支撑上。

['gɪvɪŋ] ['greɪtər] [rɪ'dʒɪdəti][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] .

giving	greater	rigidity	to	the	entire	case	.
给予	更大的	刚性	到	这	全部的	案件	.

使整个案件更加严密。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:v] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] ,

The	bottom	of	the	case	is	fitted	into	a	groove	made	in	the	outside	frame	,
这	底部	的	这	案件	是	适配	进入	一个	槽	制成	在	这	外部	框架	,

箱子的底部嵌入外框上的凹槽中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] ['sepəreɪtɪd] .

so	that	it	cannot	be	easily	separated	.
所以	那	它	不能	是	容易地	分开	.

因此，它不容易被分离。

[ðɪs] [gru:v] ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [freɪm] ,

This	groove	being	slightly	higher	than	the	lower	face	of	the	side	frame	,
这	槽	存在	轻微地	更高	比	这	降低	脸	的	这	边	框架	,

该凹槽比侧框的下表面略高，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [slaɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

upon	which	the	case	slides	back	and	forth	in	the	rack	,
之上	哪个	这	案件	幻灯片	后退	和	前进	在	这	架子	,

箱子可以在架子上前后滑动，

[ki:ps] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌp][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnz] ,

keeps	the	bottom	up	far	enough	to	allow	it	to	pass	clear	of	the	runs	,
保持	这	底部	向上	远的	足够的	到	允许	它	到	经过	清除	的	这	跑步	,

使底部抬得足够高，以便它能够避开跑道。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ɔ:r] [ʃelf] [bɪ'loʊ] .

or	of	any	case	or	shelf	below	.
或者	的	任何	案件	或者	架子	以下	.

或下方任何柜子或架子。

[ðə; ði] [paːtɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [strɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	partitions	are	made	by	strips	across	the	full	width	of	each	section	of
这	分区	是	制成	经过	条状物	穿过	这	满的	宽度	的	每个	部分	的

[ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [freɪm] [tuː; tə] [ˈaʊtər] [freɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈkrɔːsbɑːr] .

the	case	from	outer	frame	to	outer	frame	or	to	crossbar	.
这	案件	从	外	框架	到	外	框架	或者	到	横杆	.

隔板由横跨箱体各部分宽度的条状物构成，从外框到外框或到横梁。

[ðə; ði] [strɪps] [ɑːr; ər] [krɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [baɪ] [ˈmɔːtɪsɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [wʌn]

The	strips	are	crossed	at	the	corners	of	the	boxes	by	mortising	each	piece	one
这	条状物	是	交叉	在	这	角落	的	这	盒子	经过	榫眼	每个	片	一

[hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [depθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [pleɪs] — [wʌn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

half	of	its	depth	at	the	proper	place	—	one	from	above	and	the	other
一半	的	它是	深度	在	这	恰当的	地方	—	一	从	多于	和	这	其他

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] — [ænd; ənd] [ˈdʌvteɪlɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðər] .

from	below	—	and	dovetailing	the	cross	pieces	together	.
从	以下	—	和	榫卯	这	叉	件	一起	.

将木条在盒子的角落交叉，方法是在适当的位置，从上方和下方各开一个深度为木条一半的榫眼，然后将交叉的木条用榫卯连接起来。

([fɪg] . [fɔːr] .)

(	Fig	.	4	.	)
(	如图	.	4	.	)

(图4)

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [bræs] [klɑːsps] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]

The	corners	of	the	boxes	are	then	re	-	enforced	by	brass	clasps	made	to	fit
这	角落	的	这	盒子	是	然后	关于	-	强制执行	经过	黄铜	扣环	制成	到	合身

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːtɪʃənz] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪn] [ˈdrɪvn] [daʊn] [θruː]

over	the	top	of	the	partitions	and	held	by	a	long	pin	driven	down	through
超过	这	顶部	的	这	分区	和	握住	经过	一个	长的	别针	驱动	向下	通过

[ðə; ði] [ˈdʌvteɪld] [paːtɪʃənz] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

the	dovetailed	partitions	and	clinched	at	the	bottom	of	the	case	.
这	榫卯结构	分区	和	锁定	在	这	底部	的	这	案件	.

然后，用黄铜扣加固盒子的边角，黄铜扣可以套在隔板的顶部，并用一根长销钉穿过燕尾榫隔板向下固定，最后在盒子底部扣紧。

([siː] [fɪg] . [faɪv] .) .

(	See	Fig	.	5	.	)	.
(	看	如图	.	5	.	)	.

(见图5。)

['keɪsɪz] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Cases	for	Various	Purposes
案例	为了	各种各样的	目的

各种用途的案例

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . [ɪˈtælɪk] [keɪs] .

6	.	Italic	Case	.
6	.	斜体	案件	.

6. 斜体字。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[nuː] [jɔːk] [dʒɑːb] [keɪs] .
New York Job Case .
新的 约克 工作 案件 .

纽约就业案例。

[fɪg] . [eɪt] .
Fig . 8 .
如图 . 8 .

图 8。

['trɪp(ə)l] [keɪs] .
Triple Case .
三倍 案件 .

三重情况。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig . 9 .
如图 . 9 .

图9。

[griːk] [keɪs] .
Greek Case .
希腊语 案件 .

希腊语格。

[fɪg] . - .
Fig . 10 .
如图 . - .

图 10。

[speɪs] [ænd; ənd][kwɑːd] [keɪs] .
Space and Quad Case .
空间 和 四边形 案件 .

太空和四方机箱。

[waɪl] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ]['printərz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [taɪp] [fɑːnts] ,
While wooden cases are used by printers chiefly for holding type fonts ,
尽管 木制的 案例 是 用过的 经过 打印机 主要 为了 保持 类型 字体 ,

虽然印刷商主要使用木箱来存放活字字体，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
they are now also used for a large variety of auxiliary material which it is
他们 是 现在 还 用过的 为了 一个 大的 种类 的 辅助的 材料 哪个 它 是
['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [kən'viːniənt] [kən'teɪnərz] .
necessary to keep more or less carefully classified in convenient containers .
必要的 到 保持 更多的 或者较少的 小心 分类 在 方便的 容器 .

现在它们还用于存放各种各样的辅助材料，这些材料需要或多或少地仔细分类存放在合适的容器中。

[ðə; ðiː] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [naʊ] ['niːdɪd] [ɪn][æn; ən]
The increasing quantities and varieties of this material now needed in an
这 增加 数量 和 品种 的 这 材料 现在 需要 在 一个
['ævərɪdʒ] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [meɪk] [kən'viːniənt] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,
average composing - room make convenient receptacles and orderly ,
平均的 构成 - 房间 制作 方便的 容器 和 秩序 ,

如今，普通排版室所需的这类材料的数量和种类日益增多，因此需要方便的容器和有序的收纳方式。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ðiː][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; biː] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
systematic arrangement a necessity if the work is to be carried on without
系统 安排 一个 必要性 如果 这 工作 是 到 是 携带 在 没有
[ɪk'sesɪv] [weɪst] .
excessive waste .
过多的 浪费 .

如果想要在不造成过度浪费的情况下开展工作，系统性的安排是必不可少的。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [treɪd] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['di:teɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]
In no other trade is there a greater multiplicity of details to be considered in
在 不 其他 贸易 是 那里 一个 更大的 多重性 的 细节 到 是 经过考虑的 在
['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] ,
order to obtain a finished product ,
命令 到 获得 一个 完成的 产品 ,

在其他任何行业中，都没有像制造业这样需要考虑如此多的细节才能最终完成产品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] , [ʌn'nesəseri] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , ['efərt] ,
and a thoughtless , unnecessary waste of time , effort ,
和 一个 轻率 , 不必要 浪费 的 时间 , 努力 ,

这是一种不经思考、毫无必要的浪费时间、精力的行为。

[ɔ:r] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['di:teɪlz] [ædz] [ɪ'nɔ:rməsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
or material in attending to these details adds enormously to the expense of the
或者 材料 在 参加 到 这些 细节 添加 非常 到 这 费用 的 这
['prɑ:dʌkt] .
product .
产品 .

或者，在处理这些细节上投入的材料会大大增加产品的成本。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
And so it is becoming
和 所以 它 是 成为

因此，它正在变成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][tu:; tə][ju:z]['keɪsɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] [ðæn; ðən]
the practice of good managers to use cases more abundantly than
这 实践 的 好的 经理 到 使用 案例 更多的 大量 比
['fɔ:rmərli] [ænd; ənd][tu:; tə] [stɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'vi:niənt] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,
formerly and to store them in convenient racks and cabinets ,
以前 和 到 店铺 他们 在 方便的 货架 和 橱柜 ,

优秀管理者通常会比以往更频繁地使用案例，并将它们存放在方便的架子和柜子里。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [meɪ] [bi:; bi] [kept] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
so that this large mass of material may be kept classified and may be obtained
所以 那 这 大的 大量的 的 材料 可能 是 保留 分类 和 可能 是 获得
['kwɪkli] [wen] ['ni:dɪd] .
quickly when needed .
迅速地 什么时候 需要 .

这样，就可以对大量材料进行分类保存，并在需要时迅速获取。

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

[li:d] [ænd; ənd] [slʌg] [keɪs] .
Lead and Slug Case .
带领 和 蛞蝓 案件 .

铅弹壳和弹丸壳。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[wʊd] [taɪp] [keɪs] .
Wood **Type** **Case** **.**
木头 类型 案件 .

木质活字盒。

[fɪg] . - .
Fig **.** **13** **.**
如图 . - .

图13。

['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [keɪs] .
Metal **Furniture** **Case** **.**
金属 家具 案件 .

金属家具箱。

[fɪg] . - .
Fig **.** **14** **.**
如图 . - .

图14。

[wʊd] [taɪp] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [bɑːr] .
Wood **Type** **Case** **,** **with** **cross** **bar** **.**
木头 类型 案件 , 和 叉 酒吧 .

木质活字盒，带横杆。

[fɪg] . - .
Fig **.** **15** **.**
如图 . - .

图15。

[blæŋk] [keɪs] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrətaɪp] .
Blank **Case** **for** **electrotypes** **.**
空白的 案件 为了 电铸 .

电铸用空白外壳。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [per] [ʌv; əv] ['ʌpər] [keɪs] [ænd; ənd] ['loʊər] [keɪs] ,
Besides **the** **ordinary** **pair** **of** **upper** **case** **and** **lower** **case** **,**
除了 这 普通的 一对 的 上 案件 和 降低 案件 ,

除了普通的大写和小写字母之外，

['meni] [staɪlz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] ,
many **styles** **of** **single** **cases** **are** **made** **to** **hold** **a** **complete** **font** **of** **capitals** **,**
许多 风格 的 单身的 案例 是 制成 到 抓住 一个 完全的 字体 的 首都 ,

许多款式的单筒信封都是为了容纳一整套大写字母字体而设计的。

['loʊər] [keɪs] , ['fɪgjərz] , [pɔɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [plænd] [tuː; tə][hoʊld]
lower **case** **,** **figures** **,** **points** **,** **etc** **.** **,** **and** **others** **are** **planned** **to** **hold**
降低 案件 , 数据 , 积分 , ETC . , 和 其他的 是 计划 到 抓住
[smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
small **capitals** **in** **addition** **.**
小的 首都 在 添加 .

小写字母、数字、点号等，以及其他一些元素，计划用于容纳小写字母。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][fɑːnts][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['oʊnli] ;
Some **are** **made** **for** **fonts** **of** **capitals** **,** **figures** **,** **and** **points** **only** **;**
一些 是 制成 为了 字体 的 首都 , 数据 , 和 积分 仅有的 ;

有些字体仅包含大写字母、数字和点；

[sʌm; səm][fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ['oʊnli] ([ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][taɪm] - [teiblz][ænd; ənd]['tæbjələr][wɜːrk]) , [fɔːr; fər]
some 一些 **for** 为了 **figures** 数据 **only** 仅有的 **(** (**especially** 尤其 **for** 为了 **time** 时间 **-** - **tables** 表格 **and** 和 **tabular** 表格 **work** 工作 **)**) **,** , **for** 为了
[f'rækʃnz] , ['æksentɪd] ['letərz] ,
fractions 分数 **,** , **accented** 重音 **letters** 信件 **,** ,

有些仅用于数字（尤其是用于时间表和表格工作），有些用于分数、带重音符号的字母，

['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['sɔrts] , [fɔːr; fər] ['lidər] , [taɪp] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,
special 特别的 **characters** 人物 **and** 和 **sorts** 排序 **,** , **for** 为了 **leaders** 领导人 **,** , **type** 类型 **borders** 边界 **and** 和 **ornaments** 装饰品 **,** ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc ETC **.** .

特殊字符和类型，用于引导线、字体边框和装饰等。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [plænd] [fɔːr; fər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [fɑːnts][ʌv; əv] [bræs] [ruːl] .
A 一个 **large** 大的 **variety** 种类 **of** 的 **cases** 案例 **are** 是 **planned** 计划 **for** 为了 **labor** 劳动 **-** - **saving** 保存 **fonts** 字体 **of** 的 **brass** 黄铜 **rule** 规则 **.** .

计划推出多种省力型铜尺字体案例。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] , [fɔːr; fər] [liːdz] [ænd; ənd] [slʌgz] ,
Others 其他的 **are** 是 **made** 制成 **especially** 尤其 **for** 为了 **spaces** 空间 **and** 和 **quads** 四轮摩托车 **,** , **for** 为了 **leads** 线索 **and** 和 **slugs** 蛞蝓 **,** ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .
and 和 **for** 为了 **metal** 金属 **furniture** 家具 **.** .

其他一些则是专门为太空舱和四边形舱、铅弹和弹丸以及金属家具而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['meni] ['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] - [ænd; ənd] - [ruːl] [keɪs] , [faɪv]
These 这些 **are** 是 **made** 制成 **in** 在 **many** 许多 **sizes** 尺寸 **,** , **from** 从 **the** 这 **small** 小的 **space** 空间 **-** - **and** 和 **-** - **rule** 规则 **case** 案件 **,** , **5** 5
[ɪntʃɪz] [baɪ] 6¼ [ɪntʃɪz] ,
inches 英寸 **by** 经过 **6¼** 6¼ **inches** 英寸 **,** ,

这些产品有多种尺寸可供选择，最小的尺寸是 5 英寸 x 6¼ 英寸的空格尺盒。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['gæli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ]
which 哪个 **can** 能 **be** 是 **placed** 放置 **beside** 旁 **the** 这 **compositor's** - **galley** 厨房 **,** , **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **mammoth** 长毛象
['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [keɪs] ,
metal 金属 **furniture** 家具 **case** 案件 **,** ,

它可以放置在排字工的工作台旁边，一直延伸到巨大的金属家具箱旁边。

- [ɪntʃɪz] [baɪ] - [ɪntʃɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stænd] .
18 - **inches** 英寸 **by** 经过 **72** - **inches** 英寸 **,** , **covering** 覆盖 **a** 一个 **space** 空间 **equal** 平等的 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **a** 一个 **double** 双倍的 **stand** 站立 **.** .

尺寸为 18 英寸 x 72 英寸，覆盖面积相当于双人支架的顶部。

['diːlɚz] - ['kætəlɔːgz] [naʊ] [ʃoʊ] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt]
Dealers 经销商 **'** - **catalogs** 产品目录 **now** 现在 **show** 展示 **from** 从 **seventy** 七十 **-** - **five** 五 **to** 到 **a** 一个 **hundred** 百 **or** 或者 **more** 更多的 **different** 不同的
[kaɪndz][ʌv; əv]['keɪsɪz][fɔːr; fər]['printərz] - [juːz] .
kinds 种类 **of** 的 **cases** 案例 **for** 为了 **printers** 打印机 **'** - **use** 使用 **.** .

经销商的产品目录现在展示了 75 到 100 多种不同的印刷用纸箱。

- [wɜːrk] [stændz]
Compositor's Work Stands
- 工作 站立

排版员的工作台

[fɪg] . - .
Fig . 16 .
如图 . - .

图16。

- [wɜːrk] [stænd] — [frʌnt] [saɪd] .
Compositor's Work Stand — Front Side .
- 工作 站立 — 正面 边 .

排版员工作台——正面。

[praɪ'merəli] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [keɪs] - [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] [səːvz] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
Primarily a working case - stand for a compositor serves two purposes .
主要 一个 在职的 案件 - 站立 为了 一个 排字机 服务 二 目的 .

排字机的工作台架主要有两个用途。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
It should hold the cases in a position where he can work with reasonable
它 应该 抓住 这 案例 在 一个 位置 在哪里 他 能 工作 和 合理的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

这样一来，案件的处理方式应该让他能够比较安心地进行工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and it should be fitted to contain the necessary material for his
和 它 应该 是 适配 到 包含 这 必要的 材料 为了 他的
[ɪ'miːdiət] [juːz] .
immediate use .
即时 使用 .

它应该配备足够的空间来容纳他立即需要使用的材料。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , ['wɜːrkɪŋ] [tɑːp] , [ɔːr] [ʃelf] ,
For the first purpose the height of the case , working top , or shelf ,
为了 这 第一的 目的 这 高度 的 这 案件 , 在职的 顶部 , 或者 架子 ,

首先，要考虑箱子、工作台面或架子的高度。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
should conform approximately to a level that will be comfortable for the
应该 符合 大约 到 一个 等级 那 将要 是 舒服的 为了 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːrkmən] .
individual workman .
个人 工人 .

应大致符合每位工人感觉舒适的水平。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [meɪ] [wɜːrk] ['iːzəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
A tall man may work easily at a case which would be too high for the
一个 高的 男人 可能 工作 容易地 在 一个 案件 哪个 会 是 也 高的 为了 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,
comfort of an apprentice ,
舒适 的 一个 学徒 ,

一个身材高大的人可以轻松操作对学徒来说太高的箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [wʊd]
and a case at the right elevation for one below the average height would
和 一个 案件 在 这 正确的 海拔 为了 一 以下 这 平均的 高度 会
[kɔːz] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtaɪərsəm] ,
cause a habit of tiresome ,
原因 一个 习惯 的 令人厌烦 ,

对于身高低于平均水平的人来说，在合适的高度放置一个箱子会导致一种令人厌烦的习惯。

[ɪf] [nɑːt] [ʌnˈhelθfəl] , [ˈstuːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
if not unhealthful , stooping in a tall person .
如果 不是 不健康的 , 弯腰 在 一个 高的 人 .

即使不危害健康，高个子弯腰也是不健康的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [wɪˈðaʊt]
It often happens in some places that such conditions may not be adjusted without
它 经常 发生 在 一些 地方 那 这样的 状况 可能 不是 是 调整 没有
[sʌm; səm] [ˈbɑːðər] ,
some bother ,
一些 打扰 ,

在某些地方，这种情况往往需要一些麻烦才能解决。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈtempəreri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
and an uncomfortable temporary position may not be a serious matter for
和 一个 不舒服 暂时的 位置 可能 不是 是 一个 严肃的 事情 为了
[ˈveri] [briːf] [pɪrɪədz] .
very brief periods .
非常 简短的 时期 .

短暂的不适状态可能并非严重问题。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɪn] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [ˈwɜrkˌruːmz] , [haʊˈevər] ,
The tendency in well - managed workrooms , however ,
这 趋势 在 出色地 - 管理 工作室 , 然而 ,

然而，在管理良好的工作室中，这种趋势是：

[ɪz][tuː; tə] [ˈremədi] [sʌtʃ] [ɪmˈprɑːpər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈwɜkmən] [tuː; tə][wɜːrk]
is to remedy such improper situations and not to permit workmen to work
是 到 补救 这样的 不当 情况 和 不是 到 允许 工人 到 工作
[həˈbɪtʃuəli] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪmˈpruːvd] .
habitually under conditions which may be easily improved .
习惯性地 在下面 状况 哪个 可能 是 容易地 改进 .

目的是纠正这种不合理的状况，并且不允许工人在很容易改善的条件下长期工作。

“ [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpɑːzɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] , ” [sed] [æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈθɔːrəti]
“ The height of a compositor and his frame , ” said an early authority
“ 这 高度 的 一个 排字机 和 他的 框架 , ” 说 一个 早期的 权威
[əˈmʌŋ] [ˈprintərz] ,
among printers ,
之中 打印机 ,

“排字工的身高和体格，”一位早期的印刷业权威人士说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
“ should be so
“ 应该 是 所以

“应该如此。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [meɪ] [dʒʌst] [klɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]
adjusted **that** **his** **right** **elbow** **may** **just** **clear** **the** **front** **of** **the** **lower** **case** **by** **the**
调整 那 他的 正确的 弯头 可能 只是 清除 这 正面 的 这 降低 案件 经过 这
[ə; eɪ][bɑːks] ,
a **box** **,**
一个 盒子 ,

调整了一下，他的右肘可能刚好能越过盒子前面的小写字母，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ” ; [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][waɪz]
without **the** **smallest** **elevation** **of** **the** **shoulder** **”** **;** **and** **this** **seems** **a** **wise**
没有 这 最小 海拔 的 这 肩膀 ” ; 和 这 似乎 一个 明智的
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
general **rule** **to** **observe** **.**
一般的 规则 到 观察 .

“肩膀不能有丝毫抬高”；这似乎是一条值得遵守的明智普遍原则。

[fɪg] . - .
Fig **.** **17** **.**
如图 . - .

图17。

- [wɜːrk] [stænd] — [rɪr] [vjuː] .
Compositor's **Work** **Stand** **—** **Rear** **View** **.**
- 工作 站立 — 后部 看法 .

排版员工作台——后视图。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [keɪs] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] [meɪ] [stænd]
When **the** **type** **case** **is** **placed** **at** **a** **height** **at** **which** **the** **compositor** **may** **stand**
什么时候 这 类型 案件 是 放置 在 一个 高度 在 哪个 这 排字机 可能 站立
[ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
erect **before** **it** **,**
直立 前 它 ,

当字盒放置在排字工可以直立站在其前的高度时，

[ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redɪli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
the **boxes** **are** **more** **readily** **reached** **by** **the** **hand** **if** **the** **back** **of** **the** **case** **is**
这 盒子 是 更多的 容易 达到 经过 这 手 如果 这 后退 的 这 案件 是
[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
at **a** **slight** **elevation** **.**
在 一个 轻微 海拔 .

如果箱子背面略微抬高，就更容易用手够到箱子里的物品。

[ə; eɪ] [keɪs] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['loʊər] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
A **case** **lying** **perfectly** **flat** **must** **be** **somewhat** **lower** **,** **in** **relation** **to** **the**
一个 案件 说谎 完美 平坦的 必须 是 有些 降低 , 在 关系 到 这
- [ɑːrmz] ,
compositor's **arms** **,**
- 武器 ,

完全平放的纸箱相对于排字工的手臂来说，高度必须略低一些。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
than **when** **it** **is** **resting** **at** **an** **inclination** **,**
比 什么时候 它 是 休息 在 一个 倾角 ,

比它倾斜静止时更是如此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [taɪps] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] .
in **order** **to** **take** **types** **from** **it** **with** **the** **same** **facility** **.**
在 命令 到 拿 类型 从 它 和 这 相同的 设施 .

为了能够使用相同的设备从中提取类型。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] ['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tɑ:ps][ɔ:r] [ʃelvz]

Consequently	**the**	**custom**	**is**	**to**	**place**	**working**	**cases**	**and**	**working**	**tops**	**or**	**shelves**
最后	这	风俗	是	到	地方	在职的	案例	和	在职的	最高额	或者	货架

[æt; ət][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

at	**an**	**inclination**	**upward**	**from**	**the**	**front**	**to**	**the**	**back**	**.**
在	一个	倾角	向上	从	这	正面	到	这	后退	.

因此，人们习惯将工作柜、工作台面或搁板从前向后倾斜放置。

[ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [sə:vz] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest][fɔ:r; fər] ['gæli:z]

This	**inclination**	**serves**	**also**	**as**	**the**	**most**	**convenient**	**kind**	**of**	**a**	**rest**	**for**	**galleys**
这	倾角	服务	还	作为	这	最多	方便的	种类	的	一个	休息	为了	厨房

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [lu:s] [laɪnz][ʌv; əv] [kəm'poʊzd] ['mætər] [ɑ:r; ər]['hændəld] .

upon	**which**	**loose**	**lines**	**of**	**composed**	**matter**	**are**	**handled**	**.**
之上	哪个	松动的	线条	的	由	事情	是	处理	.

这种倾斜角度也为处理散乱的已完成稿件提供了最方便的搁板。

[laɪnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [taɪp] [wɪl] [nɑ:t][stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Lines	**of**	**small**	**type**	**will**	**not**	**stand**	**upright**	**without**	**support**	**of**	**some**	**kind**	**,**
线条	的	小的	类型	将要	不是	站立	直立	没有	支持	的	一些	种类	,

细小的字体如果没有某种支撑就无法直立。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lev(ə)l] , [smu:ð] , ['rɪdʒɪd] ['sɜ:rfɪs] .

even	**on**	**a**	**perfectly**	**level**	**,**	**smooth**	**,**	**rigid**	**surface**	**.**
甚至	在	一个	完美	等级	,	光滑的	,	死板的	表面	.

即使是在完全水平、光滑、坚硬的表面上。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] ['gæli:z] [ʌv; əv] [taɪp] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ]

The	**universal**	**custom**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**to**	**place**	**galleys**	**of**	**type**	**matter**	**in**	**a**	**slanting**
这	普遍的	风俗	,	所以	,	是	到	地方	厨房	的	类型	事情	在	一个	斜

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

因此，普遍的做法是将活字印刷稿倾斜放置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [rest]

so	**that**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**lines**	**will**	**be**	**higher**	**and**	**all**	**the**	**matter**	**will**	**rest**
所以	那	这	结束	的	这	线条	将要	是	更高	和	全部	这	事情	将要	休息

['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] .

firmly	**against**	**the**	**lower**	**rim**	**of**	**the**	**galley**	**.**
牢牢	反对	这	降低	轮缘	的	这	厨房	.

这样，绳索的末端就会更高，所有东西都会牢牢地靠在船舱的下边缘上。

[ə; eɪ] ['gæli] [ɪn] [ðɪs] ['slæntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	**galley**	**in**	**this**	**slanting**	**position**	**,**
一个	厨房	在	这	斜	位置	,

倾斜的船体，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz]

with	**the**	**first**	**letter**	**in**	**the**	**line**	**resting**	**against**	**the**	**lower**	**rim**	**and**	**the**	**words**
和	这	第一的	信	在	这	线	休息	反对	这	降低	轮缘	和	这	字

['ri:dɪŋ] ['ʌpwərd] ,

reading	**upward**	**,**
阅读	向上	,

一行中的第一个字母抵住下边缘，文字向上阅读，

[ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][moʊst] ['præktɪkəbl]

is	**the**	**safest**	**and**	**most**	**practicable**
是	这	最安全	和	最多	切实可行的

是最安全、最可行的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [kə'rekʃnz] , [lɪft] [aʊt] [ɔːr] [ɪn'sɜːrt] [hoʊl] [laɪnz] ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [gruːps] ,
manner in which to make corrections , lift out or insert whole lines singly or in groups ,
方式 在 哪个 到 制作 更正 , 举起 出去 或者 插入 所有的 线条 单独 或者 在 团体 ,

修改、删除或插入整行或多行文本的方式

[ɔːr] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [taɪps] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] - [ʌp] ['peɪdʒɪz] ,
or to handle types generally in certain difficult composition , making - up pages ,
或者 到 处理 类型 一般来说 在 肯定 难的 作品 , 制作 - 向上 页面 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

或者处理某些复杂排版中的各种字体，例如排版页面等。

['æftər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] [ɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [saɪd] [sə'pɔrts] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [ðeɪ]
After the pages are tied up or surrounded by side supports in some manner they
后 这 页面 是 系 向上 或者 包围 经过 边 支持 在 一些 方式 他们
[meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['hændəld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .
may be conveniently handled on a level surface .
可能 是 方便 处理 在 一个 等级 表面 .

将书页捆扎好或用侧面支撑物固定好后，就可以方便地在水平面上搬运了。

['ɔːrd(ə)neri] ['lainəˌtaipt] ['mætər] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪn] [ʌv; əv]
Ordinary linotyped matter , which consists of a single piece for each line of
普通的 排字机 事情 , 哪个 由 的 一个 单身的 片 为了 每个 线 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

普通的排字印刷品，每行文字都由一张纸组成，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [nɑːt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [paɪ] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ,
and consequently is not liable to pi , may be , and usually is ,
和 最后 是 不是 容易 到 π , 可能 是 , 和 通常 是 ,
['hændəld] [θruː'aʊt] [ɑːn] ['lev(ə)l] [teiblz] ;
handled throughout on level tables ;
处理 自始至终 在 等级 表格 ;

因此不承担 pi 责任，可能（而且通常）在水平表中处理；

[bʌt; bət] [taɪps] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['hændəld] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'genst]
but types are easily and safely handled only when they may be placed against
但 类型 是 容易地 和 安全 处理 仅有的 什么时候 他们 可能 是 放置 反对
[ðə; ði] ['loʊər] [rɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['gæli] .
the lower rim of an inclined galley .
这 降低 轮缘 的 一个 倾斜 厨房 .

但只有当字模可以靠在倾斜的厨房台面的下边缘时，才能轻松安全地进行搬运。

[keɪs] [stændz] [ænd; ənd] [ræks]
Case Stands and Racks
案件 站立 和 货架

箱子支架和架子

[fɪg] . - .
Fig . 18 .
如图 . - .

图18。

['sɪŋg(ə)l][stænd]
Single **Stand**
单身的 站立

单支架

[fɪg] . - .
Fig **.** **19** **.**
如图 . - .

图19。

['aɪərn] [keɪs] [stænd][wɪð; wɪθ] ['gæli] [rest] [ɑːn][saɪd] .
Iron **Case** **Stand** **with** **Galley** **Rest** **on** **side** **.**
铁 案件 站立 和 厨房 休息 在 边 .

铁制箱子支架，侧面带有厨房搁架。

[fɪg] . - .
Fig **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

['dʌb(ə)l] [stænd][wɪð; wɪθ] ['gæli] [rest] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋ] ['keɪsɪz] .
Double **Stand** **with** **Galley** **Rest** **between** **working** **cases** **.**
双倍的 站立 和 厨房 休息 之间 在职的 案例 .

双人工作台，工作台之间设有厨房支架。

[fɪg] . - .
Fig **.** **21** **.**
如图 . - .

图21。

['dʌb(ə)l] [stænd][fɔːr; fər] [tɪr] [ʌv; əv] [fʊl] [saɪz]['keɪsɪz][ænd; ənd] [tɪr] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd]['keɪsɪz] .
Double **Stand** **for** **tier** **of** **full** **size** **cases** **and** **tier** **of** **two** **-** **third** **cases** **.**
双倍的 站立 为了 层级 的 满的 尺寸 案例 和 层级 的 二 - 第三 案例 .

双层支架，可放置一层全尺寸箱子和一层三分之二尺寸箱子。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['wɜːrkɪŋ] [stænd][tuː; tə][hoʊld] [taɪp] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪz]
A **simple** **and** **inexpensive** **working** **stand** **to** **hold** **type** **cases** **for** **composing** **is**
一个 简单的 和 价格低廉 在职的 站立 到 抓住 类型 案例 为了 构成 是
[ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
that **shown** **in** **Fig** **.** **18** **.**
那 所示 在 如图 . - .

图 18 所示的是一种简单而廉价的活字盒工作支架，用于排版。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]['ekstrə]
This **is** **made** **of** **wood** **and** **has** **a** **rack** **in** **the** **lower** **part** **for** **holding** **extra**
这 是 制成 的 木头 和 有 一个 架子 在 这 降低 部分 为了 保持 额外的
['keɪsɪz] .
cases **.**
案例 .

这是木制的，底部有一个架子，可以放置额外的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ræk] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] - [saɪz]
It **will** **be** **noticed** **that** **because** **the** **rack** **is** **wide** **enough** **to** **take** **the** **full** **-** **size**
它 将要 是 注意到 那 因为 这 架子 是 宽的 足够的 到 拿 这 满的 - 尺寸
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

会发现，由于架子足够宽，可以容纳全尺寸的箱子，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ɪz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] ,
the **top** **of** **the** **stand** **is** **several** **inches** **wider** **than** **the** **case** **,**
这 顶部 的 这 站立 是 一些 英寸 更广泛 比 这 案件 ,

支架顶部比机箱宽几英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **side** 边 | **frames** 框架 | **are** 是 | **therefore** 所以 | **too** 也 | **far** 远的 | **apart** 除 | **to** 到 | **support** 支持 | **the** 这 | **ends** 结束 | **of** 的 | **the** 这
[keɪs] .
case . 案件 .

因此，侧框之间的距离太远，无法支撑箱体的两端。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['seɪfli] ,
To 到 | **enable** 使能够 | **the** 这 | **cases** 案例 | **to** 到 | **be** 是 | **held** 握住 | **safely** 安全 | **,** ,

为了确保案件能够安全审理，

[æn; ən]['ekstrə][ɑːrm][ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] [freɪm] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
an 一个 | **extra** 额外的 | **arm** 手臂 | **is** 是 | **placed** 放置 | **inside** 里面 | **near** 靠近 | **the** 这 | **side** 边 | **frame** 框架 | **to** 到 | **hold** 抓住 | **one** 一 | **end** 结尾 | **of** 的 | **the** 这 | **case** 案件
.
:
.

在侧框附近内部安装了一个额外的支架，用于固定箱子的一端。

[ðə; ði]['sɜːrplʌs] [speɪs] [bɪ'saɪd]
The 这 | **surplus** 剩余 | **space** 空间 | **beside** 旁

旁边多余的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['keɪsɪz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [ʃelf] [ɔːr] ['næroʊ] ['gæli] [rest]
the 这 | **working** 在职的 | **cases** 案例 | **is** 是 | **usually** 通常 | **furnished** 提供 | **with** 和 | **a** 一个 | **sloping** 倾斜的 | **shelf** 架子 | **or** 或者 | **narrow** 狭窄的 | **galley** 厨房 | **rest** 休息
[kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['gæli] ,
convenient 方便的 | **for** 为了 | **holding** 保持 | **a** 一个 | **galley** 厨房 | **,** ,

工作台通常配有倾斜的搁板或狭窄的厨房支架，方便放置厨房用具。

[liːdz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [klɪr] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ]
leads 线索 | **,** , | **or** 或者 | **other** 其他 | **articles** 文章 | **,** , | **thus** 因此 | **allowing** 允许 | **the** 这 | **case** 案件 | **to** 到 | **be** 是 | **kept** 保留 | **clear** 清除 | **for** 为了 | **composing** 构成
.
:
.

引言或其他文章，从而使案件保持清晰，便于撰写。

([siː] [fɪg] . - .)
(See Fig . 19 .)
(看 如图 . - .)

（见图19。）

[fɪg] . - .
Fig . 22 .
如图 . - .

图22。

[keɪs] [ræk]
Case 案件 | **Rack** 架子

箱子架

[fɪg] . - .
Fig . 23 .
如图 . - .

图23。

['dʌb(ə)l] [stænd][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][held][ɑ:n]['aɪərn]['brækəts, 'brækɪts] .
Double Stand with working cases held on iron brackets .
双倍的 站立 和 在职的 案例 握住 在 铁 括号 .

双支架，工作箱由铁支架固定。

[ə; eɪ] [ræk] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld]['keɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
A rack used to hold cases that are not often used is shown in Fig . 22 .
一个 架子 用过的 到 抓住 案例 那 是 不是 经常 用过的 是 所示 在 如图 . - .

图 22 所示为用于存放不常用箱子的架子。

[ræks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][tu:; tə][hoʊld][ten][tu:; tə]['θɜ:rti]['keɪsɪz] ,
Racks of this kind are made in different sizes to hold ten to thirty cases ,
货架 的 这 种类 是 制成 在 不同的 尺寸 到 抓住 十 到 三十 案例 ,

这种货架有多种尺寸，可容纳十到三十个箱子。

[ænd; ənd][ɪn]['dʌb(ə)l] [tɪəz] [tu:; tə][hoʊld]['fɔ:rti][tu:; tə]['sɪksti]['keɪsɪz] .
and in double tiers to hold forty to sixty cases .
和 在 双倍的 层级 到 抓住 四十 到 六十 案例 .

双层设计，可容纳 40 至 60 个箱子。

[tɔ:l] [ræks] [wɪtʃ] [hoʊld]['keɪsɪz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
Tall racks which hold cases too high to be reached comfortably by a person
高的 货架 哪个 抓住 案例 也 高的 到 是 达到 舒适地 经过 一个 人
['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] .
standing on the floor are not to be commended .
常设 在 这 地面 是 不是 到 是 赞扬 .

高度过高的货架，使得站在地板上的人难以舒适地取放货物，这种做法不值得提倡。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [les] [flɔ:r] [speɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
While they may occupy less floor space and because of this seem to be
尽管 他们 可能 占据 较少的 地面 空间 和 因为 的 这 似乎 到 是
[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['seldəm] [ju:st] ,
an advantage where there are a great many cases that are seldom used ,
一个 优势 在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 案例 那 是 很少 用过的 ,

虽然它们占用空间较小，因此在许多很少使用的案例中似乎是一个优势，

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔ:fset] [baɪ][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
this advantage is usually more than offset by their disadvantages .
这 优势 是 通常 更多的 比 抵消 经过 他们的 缺点 .

这种优势通常会被他们的劣势所抵消。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][paɪd] .
The upper cases are difficult to handle and are liable to be pied .
这 上 案例 是 难的 到 处理 和 是 容易 到 是 馅饼 .

大写字母难以处理，容易被弄脏。

[ɪf] [ðə; ði][tɔ:l] [ræks] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [laɪt] .
If the tall racks are near a window they obstruct the light .
如果 这 高的 货架 是 靠近 一个 窗户 他们 阻碍 这 光 .

如果高高的货架靠近窗户，就会挡住光线。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stænd][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [tu:; tə][fɪg] .
A double stand of similar character to Fig .
一个 双倍的 站立 的 相似的 特点 到 如图 .

与图 1 类似的双股线

- [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
18 is shown in Fig .
- 是 所示 在 如图 .

图 18 显示了

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['fʊli] ['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [tuː] [ræks] ,
21 , in which the space below is fully utilized for two racks ,
- , 在 哪个 这 空间 以下 是 完全 利用 为了 二 货架 ,

21，其中下方的空间被充分利用，放置了两个架子，

[wʌn][fɔːr; fər] [fʊl] - [saɪz]['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd]['keɪsɪz] .
one for full - size cases and the other for two - third cases .
一 为了 满的 - 尺寸 案例 和 这 其他 为了 二 - 第三 案例 .

一个用于全尺寸箱子，另一个用于三分之二尺寸的箱子。

['meni] ['fɔrmən] [duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪz]['keɪsɪz][fɔːr; fər] [taɪp] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,
Many foremen do not approve the small size cases for type in common use ,
许多 工头 做 不是 批准 这 小的 尺寸 案例 为了 类型 在 常见的 使用 ,

许多工头不赞成使用常见的小型活字盒。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]
preferring to have all
偏好 到 有 全部

宁愿拥有全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd][saɪz] ,
the cases of a standard size ,
这 案例 的 一个 标准 尺寸 ,

标准尺寸的箱子，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɪt][ðə; ði]['regjələr] [ræks] [ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l]
so that they may fit the regular racks and stands and be interchangeable
所以 那 他们 可能 合身 这 常规的 货架 和 站立 和 是 可互换
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
throughout the department .
自始至终 这 部门 .

这样它们就可以适配常规的货架和支架，并在整个部门内互换使用。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
To provide for this ,
到 提供 为了 这 ,

为了实现这一点，

['dʌb(ə)l] [stændz][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] [ræks] [fɔːr; fər] [fʊl] [saɪz]['keɪsɪz] ,
double stands are made which have a double tier of racks for full size cases ,
双倍的 站立 是 制成 哪个 有 一个 双倍的 层级 的 货架 为了 满的 尺寸 案例 ,

双层展示架是指带有双层搁架，用于放置全尺寸箱子的展示架。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
as shown in Fig . 20 .
作为 所示 在 如图 . - .

如图 20 所示。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [stænd][hæz; həz][ðə; ði]['ekstrə] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]['ju:tə,laɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæli]
This double stand has the extra space on the top utilized by a narrow galley
这 双倍的 站立 有 这 额外的 空间 在 这 顶部 利用 经过 一个 狭窄的 厨房
[ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [keɪs] [sə'pɔrts] .
shelf in the middle between the inclined case supports .
架子 在 这 中间 之间 这 倾斜 案件 支持 .

这款双支架顶部的额外空间被用作倾斜的箱体支架中间的狭窄厨房搁板。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [keɪs] - [stændz][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][flæt][tɑ:p]
Another class of wooden case - stands is made with the frame having a flat top
其他 班级 的 木制的 案件 - 站立 是 制成 和 这 框架 拥有 一个 平坦的 顶部
[ɔ:r] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪərn]['brækəts, 'brækɪts][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]
or table upon which is fastened a set of iron brackets to hold the
或者 桌子 之上 哪个 是 系紧 一个 放 的 铁 括号 到 抓住 这
['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd][pə'zɪʃ(ə)n] .
working cases in an inclined position .
在职的 案例 在 一个 倾斜 位置 .

另一类木制箱架的框架顶部或桌面是平的，上面固定有一组铁支架，用于将工作箱固定在倾斜的位置。

[ði:z] [staɪlz] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
These styles are illustrated in Fig . 23 .
这些 风格 是 插图 在 如图 . - .

这些样式如图 23 所示。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [taɪp] ['kæbɪnət]
The Modern Type Cabinet
这 现代的 类型 内阁

现代型柜

[fɪg] . - .
Fig . 24 .
如图 . - .

图24。

“ ['ædmæn] ” ['kæbɪnət][hæz; həz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [tu:] [kəm'pɑ:zɪtər] ,
“ Adman ” Cabinet has equipment for two compositors ,
“ 广告人 ” 内阁 有 设备 为了 二 排版机 ,

“Adman”机柜配备了两台排版机的设备，

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [li:dz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bræs]
supply of leads and slugs and assortment of materials such as brass
供应 的 线索 和 蛞蝓 和 品种 的 材料 这样的 作为 黄铜
[ænd; ənd] ['kɑ:pər] [θɪn] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑ:dz] .
and copper thin spaces and quads .
和 铜 薄的 空间 和 四轮摩托车 .

供应铅芯和铅块，以及各种材料，例如黄铜和铜薄片和四方片。

[fɪg] . - .
Fig . 25 .
如图 . - .

图25。

['dʌb(ə)l] “ ['sɪti] ” [stænd][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [keɪs] [ræks] .
Double “ City ” Stand with working cases and case racks .
双倍的 “ 城市 ” 站立 和 在职的 案例 和 案件 货架 .

双“城市”展架，配有工作箱和箱子架。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ækses] [tuː; tə]

Note	that	the	lower	case	may	be	pushed	up	when	necessary	to	allow	access	to
笔记	那	这	降低	案件	可能	是	推动	向上	什么时候	必要的	到	允许	使用权	到

['gæli] [ˌʌndər'niːθ] .

galley	underneath	.
厨房	下	.

请注意，必要时可以向上推起小写字母，以便进入下面的厨房。

[ðə; ði] [kloʊzd] - [ɪn]['kæbɪnət][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] [stænd]

The	closed	-	in	cabinet	is	the	modern	plan	for	a	compositor's	working	stand
这	关闭	-	在	内阁	是	这	现代的	计划	为了	一个	-	在职的	站立

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .

and	for	holding	cases	of	type	in	common	use	.
和	为了	保持	案例	的	类型	在	常见的	使用	.

封闭式柜体是现代排字工工作台的设计方案，也是常用活字盒的存放场所。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [ɔːr][stænd] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [dʌst]

This	is	a	frame	or	stand	enclosed	at	the	sides	and	back	to	exclude	dust
这	是	一个	框架	或者	站立	内	在	这	侧面	和	后退	到	排除	灰尘

[ænd; ənd] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz] .

and	debris	from	the	cases	.
和	碎片	从	这	案例	.

这是一个四周和背面封闭的框架或支架，可以防止灰尘和碎屑进入箱子。

[ðə; ði] [keɪs] [rʌnz] [ɑːr; ər] [θɪn] (['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [stiːl]) [ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts]

The	case	runs	are	thin	(	often	of	steel	)	and	close	together	and	the	fronts
这	案件	跑步	是	薄的	(	经常	的	钢	)	和	关闭	一起	和	这	前线

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [haɪ] [rɪmz] ,

of	the	cases	are	made	with	extra	high	rims	,
的	这	案例	是	制成	和	额外的	高的	轮辋	,

表壳的管身很薄（通常由钢制成），而且管间距很窄，表壳正面边缘也做得很高。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][kloʊzd] [frʌnt] ['ɔːlsoʊ] .

so	that	when	all	are	pushed	into	place	they	present	a	closed	front	also	.
所以	那	什么时候	全部	是	推动	进入	地方	他们	展示	一个	关闭	正面	还	.

因此，当所有部件都就位后，它们也呈现出一个封闭的正面。

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['kæbɪnət][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]

The	printer's	cabinet	is	now	made	in	a	multiplicity	of	styles	and	in	several
这	打印机的	内阁	是	现在	制成	在	一个	多重性	的	风格	和	在	一些

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

打印机机柜现在有多种款式和多种尺寸。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː]

The	frames	are	usually	of	hard	wood	,	but	during	the	past	few
这	框架	是	通常	的	难的	木头	,	但	期间	这	过去的	很少

画框通常由硬木制成，但在过去的几年里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [prest] [stiːl] .

years	they	have	been	made	of	pressed	steel	.
年	他们	有	到过	制成	的	按下	钢	.

多年来，它们一直由压制钢材制成。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [tɪəz] [ʌv; əv] ['stændərd] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [taɪp]

Usually	they	provide	for	one	or	more	tiers	of	standard	wooden	cases	for	type
通常	他们	提供	为了	一	或者	更多的	层级	的	标准	木制的	案例	为了	类型

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

通常，他们会提供一层或多层标准木箱，用于存放活字等物品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pætərn] [kəm'baɪn] [ɪn] [wʌn] ['strʌktʃər] [ræks] [fɔːr; fər] [taɪp] ['keɪsɪz]

Some	of	the	latest	patterns	combine	in	one	structure	racks	for	type	cases
一些	的	这	最新的	图案	结合	在	一	结构	货架	为了	类型	案例

[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ]

and	facilities	for	holding	assortments	of	the	various	kinds	of	material	which
和	设施	为了	保持	品种	的	这	各种各样的	种类	的	材料	哪个

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] [ˌɔːrdn'erəli] ['juːzɪz] ,

a	compositor	ordinarily	uses	,
一个	排字机	按说	用途	,

一些最新的设计方案将用于存放字盒的架子和用于存放排版员通常使用的各种材料的设施组合在一个结构中。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [speɪs]

with	provision	for	some	special	material	,	as	well	as	ample	working	space
和	条款	为了	一些	特别的	材料	,	作为	出色地	作为	充足	在职的	空间

[fɔːr; fər] ['gæliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	galleys	,	etc	.
为了	厨房	,	ETC	.

同时预留了一些特殊材料存放空间，以及充足的厨房等工作空间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [plænd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['friːkwəntli] [juːst] [mə'tɪriəl] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	are	planned	to	concentrate	the	frequently	used	material	near	to	the
他们	是	计划	到	集中	这	频繁地	用过的	材料	靠近	到	这

- [hændz] ,

compositor's	hands	,
-	双手	,

它们的设计目的是将常用材料集中在排版员手边。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

to	enable	him	to	save	the	time	occupied	in	going	from	place	to	place
到	使能够	他	到	节省	这	时间	占领	在	去	从	地方	到	地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

使他能够节省在房间里来回走动所花费的时间。

[fɪg] . - .

Fig	.	26	.
如图	.	-	.

图26。

['poʊlhɪməs] ['kæbɪnət] , [keɪs] [ræk] [ænd; ənd] ['gæli] [tɑːp] .

Polhemus	Cabinet	,	case	rack	and	galley	top	.
波尔赫姆斯	内阁	,	案件	架子	和	厨房	顶部	.

波尔赫姆斯橱柜、箱子架和厨房台面。

[fɪg] . - .

Fig	.	27	.
如图	.	-	.

图27。

['poʊlhɪməs] ['kæbɪnət] , ['wɜːrkɪŋ] [saɪd] , ['loʊər] [keɪs] [ɑːn] ['tɪltɪŋ] ['brækəts, 'brækɪts] .

Polhemus	Cabinet	,	working	side	,	lower	case	on	tilting	brackets	.
波尔赫姆斯	内阁	,	在职的	边	,	降低	案件	在	倾斜	括号	.

Polhemus 柜体，工作面，底部外壳安装在倾斜支架上。

[ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['wɜːrkɪŋ] [stænd][ɔːr]['kæbɪnət][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪgz] . - , - ,

The	old	-	style	working	stand	or	cabinet	as	illustrated	in	Figs	.	20	,	21	,
这	老的	-	风格	在职的	站立	或者	内阁	作为	插图	在	无花果	.	-	,	-	,

如图 20、21 所示，老式工作台或柜子

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɜːrkmən] [tuː; tə][stænd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

usually	made	it	necessary	for	a	workman	to	stand	directly	in	front
通常	制成	它	必要的	为了	一个	工人	到	站立	直接地	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rerli] [juːst] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['friːkwəntli]

of	a	number	of	cases	which	he	rarely	used	but	which	might	be	frequently
的	一个	数字	的	案例	哪个	他	很少	用过的	但	哪个	可能	是	频繁地

[juːst] [baɪ] ['ʌðər] [kəm'pɑːzɪtər] .

used	by	other	compositors	.
用过的	经过	其他	排版机	.

通常情况下，这会导致工人必须直接站在许多他很少使用但其他排字工可能经常使用的箱子前面。

[ɪn] [smɔːl] ['wəːkʃɔps] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔfɝz] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi]

In	small	workshops	this	arrangement	offers	no	inconvenience	and	there	need	be
在	小的	研讨会	这	安排	优惠	不	不便	和	那里	需要	是

['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['kɜːrtiəs] ['feloʊ] ['wɜkmən] .

little	loss	of	time	or	patience	among	courteous	fellow	workmen	.
小的	损失	的	时间	或者	耐心	之中	有礼貌	同伴	工人	.

在小型作坊里，这种安排不会造成任何不便，而且礼貌的工友之间也不需要花费太多时间或耐心。

[ɪn][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːtmənts] , [haʊ'evər] ,

In	large	departments	,	however	,
在	大的	部门	,	然而	,

然而，在大部门中，

[ɪ'speʃəli] [wer] [flɔːr] [speɪs] [ɪz] ['prɪti] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['speɪsɪz][ɑːr; ər]

especially	where	floor	space	is	pretty	fully	occupied	and	the	working	spaces	are
尤其	在哪里	地面	空间	是	漂亮的	完全	占领	和	这	在职的	空间	是

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

尤其是在楼层空间几乎被完全占用且工作空间狭窄的情况下，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['w\\:kstænd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli]

a	permanent	workstand	directly	over	a	group	of	cases	that	are	frequently
一个	永恒的	工作台	直接地	超过	一个	团体	的	案例	那	是	频繁地

[juːst] [baɪ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] -

used	by	several	persons	has	been	found	to	be	an	annoying	and	time	-
用过的	经过	一些	人	有	到过	成立	到	是	一个	恼人的	和	时间	-

['weɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .

wasting	arrangement	.
浪费	安排	.

在多人经常使用的一组箱子上方设置一个固定的工作台，被认为是一种令人烦恼且浪费时间的安排。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,

About	thirty	years	ago	a	radical	change	of	this	practice	was	proposed	,
关于	三十	年	前	一个	激进的	改变	的	这	实践	曾是	建议的	,

大约三十年前，有人提出了一项彻底改变这种做法的方案。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪpmənts] .

and	is	now	being	gradually	adopted	for	modern	equipments	.
和	是	现在	存在	逐步地	已采用	为了	现代的	设备	.

现在正逐步将其应用于现代设备。

[ðɪs] [plæn]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [stænd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]
This plan places the working stand on one side of the cabinet and the case
这 计划 地方 这 在职的 站立 在 一 边 的 这 内阁 和 这 案件
[ræk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
rack on the other side ,
架子 在 这 其他 边 ,

该方案将工作台放置在柜子的一侧，机箱架放置在另一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['fri:ə(r)] ['ækses] [tu:; tə]['keɪsɪz][baɪ][ɔ:l] ['wɜkmən] .
so that there is freer access to cases by all workmen .
所以 那 那里 是 更自由 使用权 到 案例 经过 全部 工人 .

这样所有工人都能更自由地查阅案件资料。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] [stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] “ ['poʊlhɪməs] , ”
The original styles of these stands and cabinets were called “ Polhemus , ”
这 原来的 风格 的 这些 站立 和 橱柜 是 称为 “ 波尔赫姆斯 , ”
['æftər][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['prɪntər] ,
after a New York printer ,
后 一个 新的 约克 打印机 ,

这些展架和柜子的最初款式被称为“Polhemus”，是以纽约一位印刷商的名字命名的。

[dʒɑ:n]['poʊlhɪməs] , [hu:]
John Polhemus , who
约翰 波尔赫姆斯 , WHO

约翰·波勒姆斯，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
arranged his composing - room in this manner .
安排 他的 构成 - 房间 在 这 方式 .

他这样布置了自己的作曲室。

[ðə; ði] [keɪs] - [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæli] [tɑ:p][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ]
The case - front side of the cabinet is provided with a galley top for holding
这 案件 - 正面 边 的 这 内阁 是 假如 和 一个 厨房 顶部 为了 保持
['stændɪŋ] ['mætər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
standing matter , etc . ,
常设 事情 , ETC . ,

柜体正面设有台面，用于放置竖立的物品等。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ([ðə; ði] [kloʊzd] - [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ræk]) [ɪz] [sə:'maunt]
while the opposite side (the closed - in back of the case rack) is surmounted
尽管 这 对面的 边 (这 关闭 - 在 后退 的 这 案件 架子) 是 克服
[wɪð; wɪθ]['brækəts, 'brækɪts][fɔ:r; fər] [taɪp] ['keɪsɪz] ,
with brackets for type cases ,
和 括号 为了 类型 案例 ,

而另一侧（箱架的封闭背面）则装有用于放置字盒的支架。

['gæli] [ʃelf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [stænd] .
galley shelf , etc . , and is used as the working stand .
厨房 架子 , ETC . , 和 是 用过的 作为 这 在职的 站立 .

厨房搁板等，并用作工作台。

['poʊlhɪməs]['kæbɪnəts] ([fɪgz] . - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðɪs] [plæn][hæv; həv]
Polhemus cabinets (Figs . 26 and 27) and others embodying this plan have
波尔赫姆斯 橱柜 (无花果 . - 和 -) 和 其他的 体现 这 计划 有
[bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['saɪzɪz] — ['sɪŋg(ə)l] ,
been made in a variety of sizes — single ,
到过 制成 在 一个 种类 的 尺寸 — 单身的 ,

波尔赫姆斯橱柜（图 26 和图 27）以及其他采用这种设计的橱柜有多种尺寸——单件、

['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['trɪp(ə)l]['kæbɪnəts] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['saɪzɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gæli] [ræks] [ænd; ənd]
double , and triple cabinets , the larger sizes providing for galley racks and
双倍的 , 和 三倍 橱柜 , 这 更大的 尺寸 提供 为了 厨房 货架 和
['sɔrts] [drɔ:rz] ,
sorts drawers ,
排序 抽屉 ,

双层和三层橱柜，较大的尺寸可用于放置厨房架和分类抽屉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [tɪəz] [ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz] .
as well as the three tiers of type cases .
作为 出色地 作为 这 三 层级 的 类型 案例 .

以及三种类型的类型。

['aɪərn] [keɪs] ['brækəts, 'brækɪts]
Iron Case Brackets
铁 案件 括号

铁壳支架

[fɪg] . - .
Fig . 28 .
如图 . - .

图28。

“ ['wɪndoʊ] ” ['kæbɪnət] , [fɔ:r; fər] [tu:] [kəm'pɑ:zɪtər] .
“ Window ” Cabinet , for two compositors .
“ 窗户 ” 内阁 , 为了 二 排版机 .

“窗口”柜，适用于两台排字机。

[fɪg] . - .
Fig . 29 .
如图 . - .

图29。

[keɪs] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ]['aɪərn]['brækəts, 'brækɪts][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][ɑ:n][tɑ:p] .
Case Cabinet with iron brackets for working cases on top .
案件 内阁 和 铁 括号 为了 在职的 案例 在 顶部 .

带有铁支架的箱柜，顶部用于放置工作箱。

[fɪg] . - .
Fig . 30 .
如图 . - .

图 30。

[kwɑ:'dru:pl] [stænd] .
Quadruple Stand .
四倍 站立 .

四联支架。

[ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [keɪs] ['brækəts, 'brækɪts] [ju:st] [ɑ:n] [flæt] - [tɑ:p] ['wʊd(ə)n] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [keɪs]
The cast - iron case brackets used on flat - top wooden cabinets and case
这 投掷 - 铁 案件 括号 用过的 在 平坦的 - 顶部 木制的 橱柜 和 案件
[ræks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪlz] .
racks are made in a variety of styles .
货架 是 制成 在 一个 种类 的 风格 .

用于平顶木制柜子和柜架的铸铁支架有多种款式。

[ðeɪ] [hæv; həv][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [sə'pɔrts] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][saɪd] [freɪmz]
They have advantages over the case supports formed by the top of side frames
他们 有 优势 超过 这 案件 支持 形成 经过 这 顶部 的 边 框架
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ['wʊd(ə)n] [stændz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
of the old style wooden stands shown in Fig .
的 这 老的 风格 木制的 站立 所示 在 如图 .

与图中所示的旧式木制支架的侧框顶部形成的箱体支撑相比，它们具有优势。

- , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,
21 , in that they allow use of the space below the cases ,
- , 在 那 他们 允许 使用 的 这 空间 以下 这 案例 ,

21，因为它们允许使用箱子下面的空间，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [keɪs] .
and provide a more convenient placing of the upper case .
和 提供 一个 更多的 方便的 放置 的 这 上 案件 .

并提供更方便的大写字母放置位置。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['brækɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][stændz] ['ɪlətreɪtɪd] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ə'laʊz]
The style of bracket shown on the stands illustrated in Figs . 23 and 30 allows
这 风格 的 括号 所示 在 这 站立 插图 在 无花果 . - 和 - 允许
[ðə; ði] ['ʌpər] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
the upper case to be brought nearer to the front ,
这 上 案件 到 是 带来 更近 到 这 正面 ,

图 23 和图 30 所示支架上的支架样式可以将上机壳向前移动得更近。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [jet] [li:v] ['æmp(ə)l] [ru:m]
making it easier to reach all the boxes and yet leave ample room
制作 它 更轻松 到 抵达 全部 这 盒子 和 然而 离开 充足 房间

这样既方便取用所有箱子，又能留出充足的空间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [keɪs] .
to get at the upper boxes of the lower case .
到 得到 在 这 上 盒子 的 这 降低 案件 .

进入小写字母的上半部分。

[ðə; ði][stænd][ɔ:r]['kæbɪnət] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:r] ['ʌðər] [freɪm] ,
The stand or cabinet may be placed close against a wall or other frame ,
这 站立 或者 内阁 可能 是 放置 关闭 反对 一个 墙 或者 其他 框架 ,

支架或柜子可以紧贴墙壁或其他框架放置，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [keɪs] [dʌz] [nɑ:t][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
as the upper case does not overhang at the back .
作为 这 上 案件 做 不是 悬垂 在 这 后退 .

因为大写字母在后面没有突出。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] ['keɪsɪz][ɑ:n][tɑ:p] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət]['eni] [dɪ'zaɪrd]
The position of the inclined working cases on top may be fixed at any desired
这 位置 的 这 倾斜 在职的 案例 在 顶部 可能 是 固定的 在 任何 想要的
[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts]
place on the top of the cabinet by changing the position of the brackets
地方 在 这 顶部 的 这 内阁 经过 变化 这 位置 的 这 括号
.
:
.

通过改变支架的位置，可以将倾斜工作台固定在柜体顶部的任何所需位置。

[wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] ['brækɪt] ([fɪg] . -) [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fɔ:r] [edʒ] [ʌv; əv]

One	style	of	bracket	(	Fig	.	29	)	is	made	to	fasten	to	the	extreme	fore	edge	of
一	风格	的	括号	(	如图	.	-	)	是	制成	到	系	到	这	极端	前	边缘	的

[ðə; ði] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

其中一种支架（图 29）是设计用来固定在搁板的最前缘的，

[ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

this	bringing	the	front	of	the	lower	case	out	beyond	the	front	line	of	the
这	带来	这	正面	的	这	降低	案件	出去	超过	这	正面	线	的	这

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

这样一来，下部外壳的前部就超出了机柜的前缘。

[fɪg] . - .

Fig	.	31	.
如图	.	-	.

图31。

['gæli] ['brækəts, 'brækɪts] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ræk] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [wɔ:l] .

Galley	Brackets	forming	a	rack	fastened	to	wall	.
厨房	括号	成型	一个	架子	系紧	到	墙	.

厨房支架组成一个固定在墙上的架子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['brækɪt] ([ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] -) [fɔ:r; fər]

A	number	of	years	ago	a	tilting	bracket	(	shown	in	Figs	.	27	and	28	)	for
一个	数字	的	年	前	一个	倾斜	括号	(	所示	在	无花果	.	-	和	-	)	为了

[ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

the	lower	case	was	introduced	and	this	has	been	used	to	some	extent	.
这	降低	案件	曾是	介绍	和	这	有	到过	用过的	到	一些	程度	.

几年前，引入了一种用于小写字母的倾斜支架（如图 27 和 28 所示），并且已经在一定程度上使用了这种支架。

[ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪltɪd] [ʌp]

The	ostensible	advantage	of	this	is	to	allow	the	lower	case	to	be	tilted	up
这	表面上的	优势	的	这	是	到	允许	这	降低	案件	到	是	斜	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] ['iziə] ['ækses] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæli] [ʃelf] [ɔ:r] ['ʌðər] [speɪs]

from	the	front	so	that	easier	access	is	given	to	a	galley	shelf	or	other	space
从	这	正面	所以	那	更轻松	使用权	是	给定	到	一个	厨房	架子	或者	其他	空间

['ʌndər] [ðə; ði] [keɪs] .

under	the	case	.
在下面	这	案件	.

这样做的表面优点是可以让下层箱体从前面向上倾斜，以便更容易地取用箱体下方的搁板或其他空间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

This	is	a	convenience	in	some	instances	,
这	是	一个	方便	在	一些	实例	,

在某些情况下，这是一种便利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sə'pɔ:rt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	the	unstable	nature	of	the	case	support	is	liable	to	be	a
但	这	不稳定	自然	的	这	案件	支持	是	容易	到	是	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

disadvantage	;
劣势	;

但案件支持的不稳定性可能会成为不利因素；

[ə; eɪ] [fʊl] [keɪs] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [taɪps] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
a **full** **case** **suddenly** **tilted** **is** **likely** **to** **cause** **types** **to** **be** **thrown** **into** **adjoining**
一个 满的 案件 突然 斜 是 可能 到 原因 类型 到 是 抛掷 进入 相邻的
[bɑ:ksɪz] ;
boxes **;**
盒子 ;

装满字的盒子突然倾斜，很可能导致字模掉入相邻的盒子里；

[ɔ:r][ə; eɪ] ['gæli] , [li:dz] ,
or **a** **galley** **,** **leads** **,**
或者 一个 厨房 , 线索 ,

或者说，一艘帆船，领航员，

[ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [slaɪd] [daʊn] [bæk] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tɪpt]
or **other** **material** **on** **top** **of** **the** **case** **may** **slide** **down** **back** **when** **the** **case** **is** **tipped**
或者 其他 材料 在 顶部 的 这 案件 可能 滑动 向下 后退 什么时候 这 案件 是 倾斜
['fɔ:rwərd] .
forward **.**
向前 .

或者，当箱子向前倾斜时，箱子顶部的其他材料可能会滑落下来。

[ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['brækɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃoʊn]
A **style** **of** **bracket** **which** **has** **proved** **serviceable** **is** **that** **shown**
一个 风格 的 括号 哪个 有 已证实 可用 是 那 所示

图中所示的支架样式已被证明是实用有效的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [stænd][ɪn][fɪg] . - .
on **the** **case** **stand** **in** **Fig** **.** **30** **.**
在 这 案件 站立 在 如图 . - .

如图 30 所示，在案例支架上。

[fɪg] . - .
Fig **.** **32** **.**
如图 . - .

图32。

['gæli] ['kæbɪnət] .
Galley **Cabinet** **.**
厨房 内阁 .

厨房橱柜。

['brækəts, 'brækɪts][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] ['gæli:z] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Brackets **for** **holding** **galleys** **are** **furnished** **in** **several** **varieties** **,** **one** **of** **which**
括号 为了 保持 厨房 是 提供 在 一些 品种 , 一 的 哪个
[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .
is **illustrated** **in** **Fig** **.**
是 插图 在 如图 .

用于固定厨房用具的支架有多种类型，其中一种如图所示。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
31 **,** **etc** **.**
- , ETC .

31，等等。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tempərəri] [rests] [fɔːr; fər] ['gæliːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

These	are	temporary	rests	for	galleys	,	while	the	matter	on	them	is	waiting
这些	是	暂时的	休息	为了	厨房	,	尽管	这	事情	在	他们	是	等待

[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [pruːfs] ,

for	return	of	proofs	,
为了	返回	的	证明	,

这些是稿件的临时存放处，稿件上的文字正在等待校样返回。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	making	up	,	etc	.
为了	制作	向上	,	ETC	.

用于弥补等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [strɔːŋ] [freɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ]

They	are	fastened	to	a	wall	or	strong	frame	in	some	out	-	of	-	the	-	way
他们	是	系紧	到	一个	墙	或者	强的	框架	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它们被固定在某个偏僻地方的墙壁或坚固的框架上。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['stændərdz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪp] ['keɪsɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]

or	they	may	be	fitted	on	special	standards	near	the	type	cases	or	the	make	-	up
或者	他们	可能	是	适配	在	特别的	标准	靠近	这	类型	案例	或者	这	制作	-	向上

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

或者它们可以安装在活字盒或排字台附近的特殊支架上。

[ðə; ði] ['gæli] ['kæbɪnət] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] .

The	galley	cabinet	,	similar	to	that	illustrated	in	Fig	.
这	厨房	内阁	,	相似的	到	那	插图	在	如图	.

厨房橱柜，类似于图中所示的橱柜。

- , [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

32	,	is	a	more	expensive	article	of	furniture	for	this	purpose	,	but	it	is
-	,	是	一个	更多的	昂贵的	文章	的	家具	为了	这	目的	,	但	它	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

usually	more	satisfactory	.
通常	更多的	令人满意的	.

32，就此用途而言，它是一款价格较高的家具，但通常也更令人满意。

[wʊd] [rʌnz] [ænd; ənd] [stiːl] [rʌnz]

Wood	Runs	and	Steel	Runs
木头	跑步	和	钢	跑步

木材运输和钢铁运输

['ɜːrli] ['wʊd(ə)n] [keɪs] [ræks] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Early	wooden	case	racks	were	fitted	with	strips	of	thin	wood	upon	which	the
早期的	木制的	案件	货架	是	适配	和	条状物	的	薄的	木头	之上	哪个	这

['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

cases	were	moved	in	and	out	.
案例	是	已搬	在	和	出去	.

早期的木制箱子架上装有薄木条，箱子就通过这些木条进行移动。

[ðiːz] ['slendər] [strɪps] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [greɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

These	slender	strips	were	not	always	of	perfect	grain	and	were	difficult	to
这些	苗条	条状物	是	不是	总是	的	完美的	粮食	和	是	难的	到

[ə'tætʃ] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] .

attach	firmly	to	the	side	frame	.
附	牢牢	到	这	边	框架	.

这些细长的木条纹理并不总是完美，而且很难牢固地固定在侧框上。

[ðeɪ] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [splɪt] ['iːzəli] ,
They warped and split easily ,
他们 扭曲的 和 分裂 容易地 ,

它们很容易变形和开裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wʊd] [wɜːrk] [luːs] .
and the nails and screws with which they were fastened would work loose .
和 这 指甲 和 螺丝 和 哪个 他们 是 系紧 会 工作 松动的 .

固定它们的钉子和螺丝会松动。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪk] ,
In order to have them strong they had to be thick ,
在 命令 到 有 他们 强的 他们 有 到 是 厚的 ,

为了使它们坚固耐用，它们必须足够厚实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪknəs] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [fjuːər] ['keɪsɪz]
and this thickness gave a wide space between the cases so that fewer cases
和 这 厚度 给予 一个 宽的 空间 之间 这 案例 所以 那 更少 案例
[kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [speɪs] .
could be kept in a given space .
可以 是 保留 在 一个 给定 空间 .

这种厚度使得箱子之间有较大的空间，因此在给定的空间内可以放置较少的箱子。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [keɪs] [rʌnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [flæt] [strɪps] [ʌv; əv] [stiːl]
To avoid these disadvantages case runs are now made of flat strips of steel
到 避免 这些 缺点 案件 跑步 是 现在 制成 的 平坦的 条状物 的 钢
['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræk] [ɔːr] ['kæbɪnət] .
fastened to the side frames of the rack or cabinet .
系紧 到 这 边 框架 的 这 架子 或者 内阁 .

为了避免这些缺点，现在机箱导轨是用扁平的钢条制成，并固定在机架或机柜的侧框架上。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kæbɪnəts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [saɪd] [slæts] [ʌv; əv] [wʊd] ,
In some cabinets they are fitted between side slats of wood ,
在 一些 橱柜 他们 是 适配 之间 边 板条 的 木头 ,

有些橱柜里，它们是安装在木条侧板之间的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['aɪərn] [rɑːdz] [ɑːr; ər] [rʌn] [θruː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [slæts]
and a couple of perpendicular iron rods are run through holes in the slats
和 一个 夫妻 的 垂直 铁 杆 是 跑步 通过 孔 在 这 板条
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [strɪps] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræk] ,
and the steel strips from top to bottom of the rack ,
和 这 钢 条状物 从 顶部 到 底部 的 这 架子 ,

几根垂直的铁杆穿过板条上的孔和钢条，从架子的上到下贯穿整个架子。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
binding the pieces together and to the side frame , making a particularly
结合 这 件 一起 和 到 这 边 框架 , 制作 一个 特别
[səb'stænʃ(ə)l] [ræk] .
substantial rack .
重大的 架子 .

将各个部件捆绑在一起并固定到侧框上，制成一个特别结实的架子。

[ə'nʌðər] [staɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [rʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdər] [strɪp] [ʌv; əv] ['aɪərn] [bent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
Another style of steel run is made of a wider strip of iron bent the entire
其他 风格 的 钢 跑步 是 制成 的 一个 更广泛 条 的 铁 弯曲 这 全部的
[leŋkθ; leŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [ʃeɪp] .
length into a right - angle shape .
长度 进入 一个 正确的 - 角度 形状 .

另一种钢轨是用较宽的铁条弯成直角形状制成的。

[skruː] [hoʊlz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [strɪp] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd]

Screw	holes	on	one	side	of	this	angle	strip	enable	it	to	be	fastened
拧紧	孔	在	一	边	的	这	角度	条	使能够	它	到	是	系紧

该角条一侧的螺丝孔使其可以固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪp] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]

to	the	side	frame	,	the	other	angle	of	the	strip	being	used	to	support	the
到	这	边	框架	,	这	其他	角度	的	这	条	存在	用过的	到	支持	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

到侧框，条带的另一个角度用来支撑外壳。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnts] [ænd; ənd] [bæks]

Extension	Fronts	and	Backs
扩大	前线	和	背部

扩展前部和后部

[fɪg] . - .

Fig	.	33	.
如图	.	-	.

图33。

['dʌb(ə)l] [keɪs] [stænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [ræk] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [frʌnt] ,

Double	Case	Stand	,	showing	the	cases	in	rack	pushed	back	from	front	,
双倍的	案件	站立	,	显示	这	案例	在	架子	推动	后退	从	正面	,

双箱架，图中显示箱子从前面推到后面。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɑːksɪz] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [pʊld] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [taɪp] .

to	permit	exposure	of	all	boxes	when	a	case	is	pulled	forward	for	setting	type	.
到	允许	接触	的	全部	盒子	什么时候	一个	案件	是	拉	向前	为了	环境	类型	.

以便将字盒拉出进行排版时，所有字盒都能完全暴露出来。

[ɪn] [ɔːl] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

In	all	composing	-	rooms	there	are	many	cases	at	which	it	is	necessary	to
在	全部	构成	-	房间	那里	是	许多	案例	在	哪个	它	是	必要的	到

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

work	for	only	a	few	moments	at	a	time	,
工作	为了	仅有的	一个	很少	时刻	在	一个	时间	,

在所有作曲室中，都有很多时候只需要一次工作很短的时间。

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	set	a	single	line	,	or	to	make	a	correction	,	etc	.
到	放	一个	单身的	线	,	或者	到	制作	一个	更正	,	ETC	.

设置单行，或进行更正等。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['keɪsɪz] [kept] [ɪn] [ræks] [ɔːr] ['kæbɪnəts] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt]

In	order	that	cases	kept	in	racks	or	cabinets	may	be	used	quickly	it	is	necessary	that
在	命令	那	案例	保留	在	货架	或者	橱柜	可能	是	用过的	迅速地	它	是	必要的	那

[iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [əˈbʌv] ,

each	one	may	be	pulled	out	clear	of	the	case	above	,
每个	一	可能	是	拉	出去	清除	的	这	案件	多于	,

为了便于快速使用存放在架子或柜子里的箱子，每个箱子都必须能够从上面的箱子中轻松拉出。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər] [ək'sesəb(ə)l] .

so	that	all	the	boxes	at	the	rear	are	accessible	.
所以	那	全部	这	盒子	在	这	后部	是	可访问	.

这样一来，后面的所有箱子都可以取用了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [ræks] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌnz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋgər]

In	the	old	-	style	racks	this	was	attained	by	having	the	runs	several	inches	longer
在	这	老的	-	风格	货架	这	曾是	已达到	经过	拥有	这	跑步	一些	英寸	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

than	the	width	of	the	case	,
比	这	宽度	的	这	案件	,

旧式货架是通过让货架的横梁比货架的宽度长几英寸来实现这一点的。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [strɪp] [ɔ:r][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə]

and	placing	an	upright	strip	or	stop	at	the	rear	to	allow	the	cases	to
和	放置	一个	直立	条	或者	停止	在	这	后部	到	允许	这	案例	到

[bi:; bi] [pʊʃt] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɪk'spoʊzd][ɪn]

be	pushed	back	far	enough	to	leave	three	or	more	inches	of	the	run	exposed	in
是	推动	后退	远的	足够的	到	离开	三	或者	更多的	英寸	的	这	跑步	裸露	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在后部放置一个竖直的条状物或挡块，以便将箱体向后推足够远，使前面露出三英寸或更多的管段。

[ðɪs] [frʌnt] [speɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [keɪs] [ˌtempə'rerəli] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊld] [aʊt]

This	front	space	is	sufficient	to	support	the	case	temporarily	while	it	is	pulled	out
这	正面	空间	是	充足的	到	支持	这	案件	暂时地	尽管	它	是	拉	出去

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ɪn] [fʊl] [vju:] .

from	those	above	in	full	view	.
从	那些	多于	在	满的	看法	.

前面的空间足以暂时支撑机箱，同时可以将其从上面的机箱中完全拉出。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	33	.	)
(	如图	.	-	.	)

(图33)

[fɪg] . - .

Fig	.	34	.
如图	.	-	.

图34。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnt] [keɪs] [ræk] .

Extension	Front	Case	Rack	.
扩大	正面	案件	架子	.

扩展型前置机箱架。

[ɪn] ['meni] [taɪp] ['kæbɪnəts] , [haʊ'evər] ,

In	many	type	cabinets	,	however	,
在	许多	类型	橱柜	,	然而	,

然而，在许多类型的柜子中，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l]['keɪsɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	practice	is	to	keep	the	front	of	all	cases	flush	with	the	front	of	the
这	实践	是	到	保持	这	正面	的	全部	案例	冲洗	和	这	正面	的	这

['kæbɪnət] [freɪm] .

cabinet	frame	.
内阁	框架	.

做法是使所有箱子的正面与柜体框架的正面齐平。

[ðɪs] [ə'laʊz] [noʊ] [frʌnt] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [pʊld] [aʊt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ɔ:l]

This	allows	no	front	support	for	a	case	that	is	pulled	out	far	enough	to	expose	all
这	允许	不	正面	支持	为了	一个	案件	那	是	拉	出去	远的	足够的	到	暴露	全部

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

这样一来，当机箱拉出足够远以致所有盒子都露出来时，就没有任何前部支撑了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][saɪd] [freɪmz] [ɔːr][rɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

and	so	the	side	frames	or	rims	of	the	cases	are	extended	three	or	four	inches
和	所以	这	边	框架	或者	轮辋	的	这	案例	是	扩展	三	或者	四	英寸

[bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

back	beyond	the	case	itself	.
后退	超过	这	案件	本身	.

因此，箱子的侧框或边缘向后延伸了三到四英寸，超出箱子本身。

[ðiːz] [ɪk'stɛnʃənz] [sɜːrv] [æz; əz] [staʊt] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

These	extensions	serve	as	stout	arms	at	the	rear	of	the	case	to	hold	it	in
这些	扩展	服务	作为	肥硕	武器	在	这	后部	的	这	案件	到	抓住	它	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pʊld] ['fɔːrwərd] .

the	front	of	the	rack	when	the	case	is	pulled	forward	.
这	正面	的	这	架子	什么时候	这	案件	是	拉	向前	.

这些延伸部分就像坚固的臂膀一样固定在机箱后部，当机箱向前拉动时，可以将机箱固定在机架的前面。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['kerfəli] ['hændəld] [ðɪs] [plæn] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz]

When	the	case	is	carefully	handled	this	plan	serves	the	purpose	if	the	extensions
什么时候	这	案件	是	小心	处理	这	计划	服务	这	目的	如果	这	扩展

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'bʌv] .

themselves	are	not	drawn	entirely	clear	of	the	case	above	.
他们自己	是	不是	绘制	完全	清除	的	这	案件	多于	.

如果案件处理得当，即使延期本身没有完全与上述案件相悖，该方案也能达到目的。

[ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [ðə; ði]

Its	security	depends	somewhat	upon	the	style	of	the	runs	and	how	carefully	the
它是	安全	取决于	有些	之上	这	风格	的	这	跑步	和	如何	小心	这

['keɪsɪz][fɪt]

cases	fit
案例	合身

其安全性在一定程度上取决于走线方式以及外壳的贴合程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

他们的位置。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [rɪr] [ɪk'stɛnʃənz] [ɑːr; ər]

A	disadvantage	of	this	plan	is	that	the	cases	having	these	long	rear	extensions	are
一个	劣势	的	这	计划	是	那	这	案例	拥有	这些	长的	后部	扩展	是

['ɔːkwərd] [tuː; tə] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ræks] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][tɑːp]

awkward	to	place	when	they	are	taken	from	their	racks	to	be	used	on	top
尴尬的	到	地方	什么时候	他们	是	已采取	从	他们的	货架	到	是	用过的	在	顶部

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ] [stændz] .

of	ordinary	working	stands	.
的	普通的	在职的	站立	.

该方案的一个缺点是，带有这些长后延伸部分的箱子从架子上取下来，放在普通的工作台上使用时，放置起来很不方便。

[ðə; ði]['leɪtər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['keɪsɪz] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn]

The	later	method	of	providing	for	this	is	to	place	the	cases	further	back	in
这	之后	方法	的	提供	为了	这	是	到	地方	这	案例	更远	后退	在

[ðə; ði] [ræk] ,

the	rack	,
这	架子	,

后一种方法是将箱子放置在货架的更靠后的位置。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [stænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ɪk'stendɪd]
as **in** **the** **old** **-** **style** **stand** **,** **and** **have** **the** **runs** **on** **the** **cabinet** **extended**
作为 在 这 老的 - 风格 站立 , 和 有 这 跑步 在 这 内阁 扩展
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
entirely **to** **the** **front** **.**
完全 到 这 正面 .

就像老式的支架一样，柜体上的横梁完全延伸到前面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn]['kæbɪnəts][ðə; ði][rɪmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θɪn] [stiːl] ,
This **is** **the** **extension** **front** **,** **and** **in** **modern** **cabinets** **the** **rims** **are** **of** **thin** **steel** **,**
这 是 这 扩大 正面 , 和 在 现代的 橱柜 这 轮辋 是 的 薄的 钢 ,

这是延伸面板，现代橱柜的边缘是用薄钢板制成的。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
as **already** **described** **.**
作为 已经 描述 .

如前所述。

([fɪg] . - .)
(Fig . 34 .)
(如图 . - .)

（图 34）

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ] [prə'truːdiŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
With **this** **arrangement** **the** **cases** **have** **no** **protruding** **arms** **and** **can** **be**
和 这 安排 这 案例 有 不 突出 武器 和 能 是
[kən'viːniəntli] [pleɪst] ['eniwer] ;
conveniently **placed** **anywhere** **;**
方便 放置 任何地方 ;

这种设计使得箱子没有突出的臂杆，可以方便地放置在任何地方；

['stændərd]['kæbɪnət]['keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [stændz][ɔːr] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] ['eni]
standard **cabinet** **cases** **can** **be** **placed** **on** **working** **stands** **or** **temporarily** **in** **any**
标准 内阁 案例 能 是 放置 在 在职的 站立 或者 暂时地 在 任何
[kən'viːniənt] [keɪs] [ræk] .
convenient **case** **rack** **.**
方便的 案件 架子 .

标准柜体可以放置在工作台上，也可以临时放置在任何方便的柜架上。

['fɜːrnɪtʃər] [ræks]
Furniture **Racks**
家具 货架

家具架

[fɪg] . - .
Fig . 35 .
如图 . - .

图35。

['fɜːrnɪtʃər] ['kæbɪnət][fɔːr; fər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [fɑːnts][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .
Furniture **Cabinet** **for** **labor** **-** **saving** **fonts** **of** **wood** **or** **metal** **furniture** **.**
家具 内阁 为了 劳动 - 保存 字体 的 木头 或者 金属 家具 .

用于省力摆放木制或金属家具的家具柜。

[fɪg] . - .
Fig . 36 .
如图 . - .

图36。

[ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn] [freɪm] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][saɪd] .
Imposing **Stone** **Frame** **with** **labor** **-** **saving** **furniture** **in** **side** **.**
气势磅礴 石头 框架 和 劳动 - 保存 家具 在 边 .

气势恢宏的石砌框架，内部配备省力家具。

[fɪg] . - .
Fig . 37 .
如图 . - .

图37。

['stændɪŋ] ['gæli] , [ɔ:r][bæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['letər] ['bɔrdz] , ['gæli] [ræks] , [ænd; ənd] ['gæli] [tɑ:p] .
Standing Galley , or Bank , with letter boards , galley racks , and galley top .
常设 厨房 , 或者 银行 , 和 信 板 , 厨房 货架 , 和 厨房 顶部 .

立式厨房，或称厨房台，配有信箱板、厨房架和厨房台面。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] — [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn][sʌm; səm]
In the composing - room of a generation ago — and unfortunately in some
在 这 构成 - 房间 的 一个 一代 前 — 和 很遗憾 在 一些
[ʌnprə'gresiv] ['pleɪsɪz] [tə'deɪ] — [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv][blæŋk] [mə'tɪriəl] [noʊn] [æz; əz] ['reglɪt] [ænd; ənd]
unprogressive places today — the strips of blank material known as reglet and
不进步的 地方 今天 — 这 条状物 的 空白的 材料 已知 作为 规则 和
[wʊd] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərli] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ɔ:r] [drɔ:r]
wood furniture were usually kept in disorderly manner in a large box or drawer
木头 家具 是 通常 保留 在 乱 方式 在 一个 大的 盒子 或者 抽屉
['ʌndər][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn] .
under or near the imposing stone .
在下面 或者 靠近 这 气势磅礴 石头 .

在上一代人的排版室里——不幸的是，在当今一些不进步的地方——被称为样条和木制家具的空白材料条通常杂乱无章地存放在高大石头下方或附近的大盒子或抽屉里。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [leŋθs] [ʌv; əv][wʌn][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
The material was usually obtained in lengths of one yard and a small
这 材料 曾是 通常 获得 在 长度 的 一 院子 和 一个 小的
[hænd] - [sɔ:] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tu:; tə] [kʌt] ['eni] [leŋθs] [rɪ'kwaɪərd] .
hand - saw was at hand to cut any lengths required .
手 - 锯 曾是 在 手 到 切 任何 长度 必需的 .

这种材料通常以一码长为单位出售，手边备有一把小手锯，可以根据需要切割成任何长度。

[ɪn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r]
In time there was an accumulation of all sorts jumbled together in the drawer
在 时间 那里 曾是 一个 积累 的 全部 排序 错杂 一起 在 这 抽屉
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['ni:dɪd] ['pi:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] .
in a manner to make it difficult to find needed pieces without loss of time .
在 一个 方式 到 制作 它 难的 到 寻找 需要 件 没有 损失 的 时间 .

随着时间的推移，抽屉里堆积了各种各样的东西，杂乱无章地堆放在一起，导致很难在不浪费时间的情况下找到所需的物品。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kwɪkɪst]
Often the quickest
经常 这 最快

通常最快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wei] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] [pi:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][wʌn] .
way to obtain the right piece was to cut off a longer one .
方式 到 获得 这 正确的 片 曾是 到 切 离开 一个 更长 一 .

要得到合适的长度，就要从较长的一段上切下来。

[ðɪs] ['weɪstfl] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kʌstəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] -

This	wasteful	method	was	the	universal	custom	before	the	era	of	the	labor	-
这	浪费	方法	曾是	这	普遍的	风俗	前	这	时代	的	这	劳动	-

['seɪvɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [stɔːrd] [ɪn]['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt]

saving	assortment	stored	in	orderly	fashion	in	a	cabinet	and	placed	within	instant
保存	品种	存储	在	秩序	时尚	在	一个	内阁	和	放置	之内	立即的

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkmən] .

reach	of	the	workman	.
抵达	的	这	工人	.

在将各种材料有序地存放在柜子里，并放在工人触手可及的地方，从而节省人力的时代到来之前，这种浪费的做法是普遍的习俗。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] ['mɑːdərn] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] [ræk] [ɔːr]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	common	-	sense	modern	method	is	the	well	-	stocked	rack	or	cabinet	with	a
这	常见的	-	感觉	现代的	方法	是	这	出色地	-	库存充足	架子	或者	内阁	和	一个

[kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

compartment	for	each	size	of	the	series	,
隔间	为了	每个	尺寸	的	这	系列	,

现代比较合理的方法是使用摆放整齐的货架或柜子，每个尺寸的系列产品都配有一个隔间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

with	the	compartments	numbered	and	the	larger	pieces	of	the	material
和	这	隔间	编号	和	这	更大的	件	的	这	材料

['nʌmbərd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

numbered	to	correspond	.
编号	到	对应	.

隔间已编号，较大的材料部件也已编号以与之对应。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðɪs] [in'vaits] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['hæbɪt][ɪn] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

An	arrangement	like	this	invites	an	orderly	habit	in	persons	who	would	otherwise
一个	安排	喜欢	这	邀请	一个	秩序	习惯	在	人	WHO	会	否则

[biː; bi] ['kerləs] .

be	careless	.
是	粗心	.

这样的安排能够帮助那些原本粗心大意的人养成井然有序的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)

[ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ræk] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
The usual style of furniture rack is shown in Fig . 35 .
这 通常 风格 的 家具 架子 是 所示 在 如图 . - .

图 35 显示了常见的家具架样式。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['saɪzɪz][tuː; tə][hoʊld] ['kwɑːntətiz] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
This is made in several sizes to hold quantities large or small according to the
这 是 制成 在 一些 尺寸 到 抓住 数量 大的 或者 小的 根据 到 这
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
requirements of the room .
要求 的 这 房间 .

这款产品有多种尺寸可供选择，可根据房间需求盛装不同数量的物品。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræk] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [nɪr]
The position of a rack like this should be near the stone at a level near
这 位置 的 一个 架子 喜欢 这 应该 是 靠近 这 石头 在 一个 等级 靠近
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
the height of the working surface .
这 高度 的 这 在职的 表面 .

像这样的架子应该放在靠近石头的地方，高度接近工作台面的高度。

[ə'nʌðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['reglɪt] [ræk] [ɪz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another style of furniture and reglet rack is that fitted into the frame of the
其他 风格 的 家具 和 规则 架子 是 那 适配 进入 这 框架 的 这
[ɪm'poʊzɪŋ] ['teɪbl] [ɔːr]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stænd][ɔːr]['kæbɪnət] .
imposing table or into an adjoining stand or cabinet .
气势磅礴 桌子 或者 进入 一个 相邻的 站立 或者 内阁 .

另一种风格的家具和餐具架是安装在气派的桌子框架内，或者安装在相邻的支架或柜子里。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
This is illustrated in Fig . 36 .
这 是 插图 在 如图 . - .

如图 36 所示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [leŋθs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]
It will be noticed that all the different lengths present a surface flush with
它 将要 是 注意到 那 全部 这 不同的 长度 展示 一个 表面 冲洗 和
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
the outside of the frame .
这 外部 的 这 框架 .

可以注意到，所有不同长度的部件都呈现出与框架外侧齐平的表面。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪz]
This is because the depth of the compartments is
这 是 因为 这 深度 的 这 隔间 是

这是因为隔间的深度是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

['verid] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
varied to accommodate the several lengths of furniture at the back ,
多种多样 到 容纳 这 一些 长度 的 家具 在 这 后退 ,

为了适应后方不同长度的家具，摆放方式有所不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
instead of at the front as shown in Fig . 35 .
反而 的 在 这 正面 作为 所示 在 如图 . - .

而不是像图 35 中所示那样位于前面。

['speʃ(ə)l] ['kæbɪnəts]
Special Cabinets
特别的 橱柜

特殊柜子

[fɪg] . - .
Fig . 38 .
如图 . - .

图38。

[wɜ:rk] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɔ:g'zɪliəri] ['kæbɪnət] .
Work Bench and Auxiliary Cabinet .
工作 长椅 和 辅助的 内阁 .

工作台和辅助柜。

[fɪg] . - .
Fig . 39 .
如图 . - .

图39。

['kæbɪnət][fɔ:r; fər] [skrɪpt] [taɪp] , ['bɔ:rdərz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [smɔ:l] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kept]
Cabinet for Script Type , Borders , or other small characters which can be kept
内阁 为了 脚本 类型 , 边界 , 或者 其他 小的 人物 哪个 能 是 保留
['stændɪŋ] [feɪs] [ʌp] .
standing face up .
常设 脸 向上 .

用于放置手写体、边框或其他可正面朝上的小型字符的柜子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ju:z][ɑ:r; ər]['kæbɪnəts][fɔ:r; fər]
Among the new articles supplied for the compositor's use are cabinets for
之中 这 新的 文章 供应 为了 这 - 使用 是 橱柜 为了
['hoʊldɪŋ] [ə'sɔ:tmənts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
holding assortments of metal furniture ,
保持 品种 的 金属 家具 ,

为排字工人提供的新物品中包括用于存放各种金属家具的柜子。

[bræs] [ru:lz] , [li:dz] , [slʌgz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['keɪsɪz][ɔ:r] [drɔ:rz] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] .
brass rules , leads , slugs , and small cases or drawers for special material .
黄铜 规则 , 线索 , 蛞蝓 , 和 小的 案例 或者 抽屉 为了 特别的 材料 .

黄铜尺、铅芯、铅块，以及用于存放特殊材料的小盒子或抽屉。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kæbɪnəts][hoʊld][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [ru:l] ['kʌtər] [ænd; ənd]
The tops of some of these cabinets hold the lead and rule cutter and
这 最高额 的 一些 的 这些 橱柜 抓住 这 带领 和 规则 刀具 和
[ðə; ði] [ru:l] - ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
the rule - mitering machine ,
这 规则 - 斜接 机器 ,

有些柜子的顶部放置着铅条切割器、刻字机和斜切机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [ʃelf] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
with a small inclined shelf above , as shown in Fig . 38 .
和 一个 小的 倾斜 架子 多于 , 作为 所示 在 如图 . - .

如图 38 所示，上方有一个倾斜的小架子。

[ðiːz] ['kæbɪnəts] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn] [smɔːl] [speɪs] .

These	cabinets	will	hold	a	large	amount	of	material	in	small	space	.
这些	橱柜	将要	抓住	一个	大的	数量	的	材料	在	小的	空间	.

这些柜子可以在很小的空间内存放大量的物品。

[wen] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd]['prɑːpərli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [seɪv] [taɪm]

When	conveniently	situated	and	properly	supplied	with	material	they	save	time
什么时候	方便	位于	和	适当地	供应	和	材料	他们	节省	时间

[ænd; ənd] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] .

and	effort	on	the	part	of	the	compositor	.
和	努力	在	这	部分	的	这	排字机	.

如果位置便利且物料供应充足，它们可以节省排版工人的时间和精力。

[fɪg] . - .

Fig	.	40	.
如图	.	-	.

图 40。

[sɔːrt]['kæbɪnət] , [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [taɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sort	Cabinet	,	for	storage	of	extra	quantities	of	type	,	etc	.
种类	内阁	,	为了	贮存	的	额外的	数量	的	类型	,	ETC	.

分拣柜，用于存放多余的活字等。

[fɪg] . - .

Fig	.	41	.
如图	.	-	.

图41。

[ræk] [fɔːr; fər] [liːdz] , [ɔːr] [bræs] [ruːlz] [ɪn] [ə'sɔːrtɪd] ['stændərd] [leŋθs] .

Rack	for	leads	,	or	brass	rules	in	assorted	standard	lengths	.
架子	为了	线索	,	或者	黄铜	规则	在	各种各样的	标准	长度	.

铅条架，或各种标准长度的黄铜尺。

[ə'nʌðər] ['kæbɪnət] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪz][ðə; ði][skrɪpt] [taɪp] ['kæbɪnət] .

Another	cabinet	that	is	useful	is	the	script	type	cabinet	.
其他	内阁	那	是	有用	是	这	脚本	类型	内阁	.

另一个很有用的柜子是脚本类型柜子。

[ðɪs] [hoʊldz][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn'klaɪnd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .

This	holds	the	cases	inclined	upward	from	the	left	.
这	持有	这	案例	倾斜	向上	从	这	左边	.

这样可以使箱子从左侧向上倾斜。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] , ['rʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] .

The	compartments	are	narrow	,	running	horizontally	with	the	front	.
这	隔间	是	狭窄的	,	跑步	水平方向	和	这	正面	.

隔间很窄，与正面呈水平走向。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər][held] [feɪs] [ʌp] ,

In	these	the	types	are	held	face	up	,
在	这些	这	类型	是	握住	脸	向上	,

这些字模都是正面朝上放置的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [muːvd] [bæk]

so	that	they	may	not	be	injured	by	rattling	about	when	the	case	is	moved	back
所以	那	他们	可能	不是	是	受伤	经过	嘎嘎作响	关于	什么时候	这	案件	是	已搬	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

这样，当箱子来回移动时，它们就不会因为碰撞而受伤。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['bɔːrdərz] ,

The	cases	may	be	used	for	borders	,
这	案例	可能	是	用过的	为了	边界	,

这些箱子可以用于边界划分，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] , [ɔːr]['eni] [smɔːl]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] ['stændɪŋ] [feɪs]

special	characters	,	or	any	small	items	which	it	is	desired	to	keep	standing	face
特别的	人物	, 或者	任何	小的	项目	哪个	它	是	想要的	到	保持	常设	脸	

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

特殊字符，或任何需要保持正面朝上的小物件。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [waɪd][ɔːr] ['næroʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

The	compartments	of	the	cases	may	be	made	wide	or	narrow	to	accommodate
这	隔间	的	这	案例	可能	是	制成	宽的	或者	狭窄的	到	容纳

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] .

the	size	of	the	types	they	are	to	hold	.
这	尺寸	的	这	类型	他们	是	到	抓住	.

盒子的隔间可以根据要存放的字体大小而做成宽的或窄的。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

The	apprentice	who	wants	to	learn	about	the	latest	and	best	feature	of
这	学徒	WHO	想要	到	学习	关于	这	最新的	和	最好的	特征	的

[kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːgz]

composing	room	equipment	should	make	a	special	point	to	examine	the	catalogues
构成	房间	设备	应该	制作	一个	特别的	观点	到	检查	这	产品目录

[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn]['printərz] - [sə'plaɪz] .

of	manufacturers	and	dealers	in	printers	'	supplies	.
的	制造商	和	经销商	在	打印机	-	补给品	.

想要了解排版室设备最新、最佳功能的学徒，应该特别注意查阅印刷用品制造商和经销商的产品目录。

[ðiːz] ['kætəlɔːgz] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['faɪnli]

These	catalogues	continually	show	new	and	improved	articles	that	are	finely
这些	产品目录	持续	展示	新的	和	改进	文章	那	是	精细地

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][æd'væntɪdʒɪz] .

illustrated	and	specifically	described	as	to	their	particular	advantages	.
插图	和	具体来说	描述	作为	到	他们的	特别的	优势	.

这些产品目录不断展示最新、改进的产品，并配有精美的插图和详细的产品描述，说明其各自的优点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz]

REVIEW	QUESTIONS
审查	问题

复习题

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər]

SUGGESTIONS	TO	STUDENTS	AND	INSTRUCTORS
建议	到	学生	和	教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

The	following	questions	,	based	on	the	contents	of	this	pamphlet	,
这	下列的	问题	,	基于	在	这	内容	的	这	小册子	,

以下问题均基于本手册的内容：

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

are	intended	to	serve	(	1	)	as	a	guide	to	the	study	of	the	text	,
是	故意的	到	服务	(	1	)	作为	一个	指导	到	这	学习	的	这	文本	,

旨在起到以下作用：（1）作为文本学习的指南，

([ˌtuːˈtuː]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]

(	2	)	as	an	aid	to	the	student	in	putting	the	information	contained	into
(	2	)	作为	一个	援助	到	这	学生	在	推杆	这	信息	包含	进入

['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,

definite	statements	without	actually	memorizing	the	text	,
定	声明	没有	实际上	记忆	这	文本	,

（2）帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θriː]) [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	3	)	as	a	means	of	securing	from	the	student	a	reproduction	of	the
(	3	)	作为	一个	方法	的	确保	从	这	学生	一个	生殖	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

information	in	his	own	words	.
信息	在	他的	自己的	字	.

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [fʊl] [ə'kweɪntəns]

A	careful	following	of	the	questions	by	the	reader	will	insure	full	acquaintance
一个	小心	下列的	的	这	问题	经过	这	读者	将要	保证	满的	熟人

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

with	every	part	of	the	text	,
和	每一个	部分	的	这	文本	,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] .

avoiding	the	accidental	omission	of	what	might	be	of	value	.
避免	这	偶然	省略	的	什么	可能	是	的	价值	.

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ðiːz] ['prɪmər] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

These	primers	are	so	condensed	that	nothing	should	be	omitted	.
这些	引物	是	所以	浓缩版	那	没有什么	应该	是	省略	.

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

In	teaching	from	these	books	it	is	very	important	that	these	questions	and	such
在	教学	从	这些	图书	它	是	非常	重要的	那	这些	问题	和	这样的

['ʌðər] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

others	as	may	occur	to	the	teacher	,
其他的	作为	可能	发生	到	这	老师	,

使用这些教材进行教学时，教师需要考虑这些问题以及可能想到的其他问题，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['friːkwənt] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l]

should	be	made	the	basis	of	frequent	written	work	,	and	of	final
应该	是	制成	这	基础	的	频繁	书面	工作	,	和	的	最终的

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

应以此为基础进行日常书面作业和期末考试。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌəʊvə'steɪtɪd] .

The	importance	of	written	work	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	书面	工作	不能	是	夸大其词	.

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'ʃuəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

It	not	only	assures	knowledge	of	material	but	the	power	to	express	that
它	不是	仅有的	保证	知识	的	材料	但	这	力量	到	表达	那

['nɑ:lɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [fɔ:rm] .

knowledge	correctly	and	in	good	form	.
知识	正确	和	在	好的	形式	.

它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk] [kæn; kən] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

If	this	written	work	can	be	submitted	to	the	teacher	in	printed	form	it	will
如果	这	书面	工作	能	是	提交	到	这	老师	在	打印	形式	它	将要

[bi:; bi] ['dʌbli] ['ju:sf(ə)l] .

be	doubly	useful	.
是	双倍	有用	.

如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .

QUESTIONS1	.
QUESTIONS1	.

问题1.

[wʌt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['mɑ:dərn] [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ? [ˌtu:'tu:] .

What	classes	of	furniture	are	essential	in	modern	composing	-	rooms	?	2	.
什么	课程	的	家具	是	基本的	在	现代的	构成	-	房间	?	2	.

现代作曲室中哪些类型的家具是必不可少的？2.

[gɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [i:tʃ] [klæs] . [θri:] .

Give	a	general	statement	of	articles	in	each	class	.	3	.
给	一个	一般的	陈述	的	文章	在	每个	班级	.	3	.

3. 概括说明各类文章的特点。

[wʌt] [di'tə:minz] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɑ:fɪs] ? [fɔ:r] .

What	determines	the	selection	of	furniture	for	any	given	office	?	4	.
什么	决定	这	选择	的	家具	为了	任何	给定	办公室	?	4	.

决定办公室家具选择的关键因素是什么？4.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:m] ['æftər] [ðə; ðɪ] [taɪp] [hæd; həd]

What	was	the	first	thing	needed	in	a	composing	-	room	after	the	type	had
什么	曾是	这	第一的	事物	需要	在	一个	构成	-	房间	后	这	类型	有

[bɪn] [kæst] ? [faɪv] .

been	cast	?	5	.
到过	投掷	?	5	.

5. 活字铸造完成后，排版室里最需要的是什么？

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli] ? [sɪks] .

How	was	it	made	originally	?	6	.
如何	曾是	它	制成	起初	?	6	.

它最初是如何制成的？6.

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [meɪd] ? ['sɛvən] .

How	is	it	now	made	?	7	.
如何	是	它	现在	制成	?	7	.

现在它是如何制作的？7.

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stændərd] [taɪp] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] ? [eɪt] .

What	are	the	dimensions	of	the	standard	type	case	of	the	present	time	?	8	.
什么	是	这	方面	的	这	标准	类型	案件	的	这	展示	时间	?	8	.

8. 目前标准型箱的尺寸是多少？

[wʌt] ['ʌðər] ['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ? [naɪn] .

What	**other**	**sizes**	**are**	**sometimes**	**used**	**?**	**9**	**.**
什么	其他	尺寸	是	有时	用过的	?	9	.

有时还会用到哪些其他尺寸？9.

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

What	**effect**	**has**	**the**	**need**	**of**	**economy**	**of**	**space**	**had**	**upon**	**the**	**use**	**of**
什么	影响	有	这	需要	的	经济	的	空间	有	之上	这	使用	的

[taɪp] ['keɪsɪz] ? - .

type	**cases**	**?**	**10**	**.**
类型	案例	?	-	.

节省空间的需求对活字盒的使用产生了什么影响？10.

[wʌt] [ɑːr; ər] [taɪp] ['keɪsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ? - .

What	**are**	**type**	**cases**	**made**	**of**	**?**	**11**	**.**
什么	是	类型	案例	制成	的	?	-	.

活字盒是由什么材料制成的？11.

[wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪrɪənst] ? - .

What	**difficulties**	**were**	**experienced**	**?**	**12**	**.**
什么	困难	是	经验丰富的	?	-	.

遇到了哪些困难？12.

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ? - .

How	**were**	**they**	**avoided**	**?**	**13**	**.**
如何	是	他们	避免	?	-	.

如何避免这种情况？13.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [taɪp] [keɪs] .

Describe	**the**	**construction**	**of**	**a**	**modern**	**type**	**case**	**.**
描述	这	建造	的	一个	现代的	类型	案件	.

描述现代活字盒的构造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	**Pg**	**31**	**]**	**14**	**.**
[	页	-	]	-	.

[第31页]14.

[gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l]['keɪsɪz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] . - .

Give	**some**	**of**	**the**	**uses**	**for**	**which**	**special**	**cases**	**are**	**provided**	**.**	**15**	**.**
给	一些	的	这	用途	为了	哪个	特别的	案例	是	假如	.	-	.

举例说明提供特殊情况的一些用途。15.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [stænd] ? - .

What	**are**	**the**	**two**	**purposes**	**of**	**a**	**working**	**stand**	**?**	**16**	**.**
什么	是	这	二	目的	的	一个	在职的	站立	?	-	.

工作台面的两个用途是什么？16.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd] ? - .

What	**is**	**the**	**proper**	**height**	**for**	**a**	**stand**	**?**	**17**	**.**
什么	是	这	恰当的	高度	为了	一个	站立	?	-	.

支架的合适高度是多少？17.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [laɪ] [flæt] [wen] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

Should	**the**	**case**	**lie**	**flat**	**when**	**in**	**use**	**,**	**and**	**why**	**?**	**18**	**.**
应该	这	案件	说谎	平坦的	什么时候	在	使用	,	和	为什么	?	-	.

使用时，手机壳应该平放吗？为什么？18.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['gæliːz] [pleɪst] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

How	**are**	**galleys**	**placed**	**for**	**holding**	**type**	**,**	**and**	**why**	**?**	**19**	**.**
如何	是	厨房	放置	为了	保持	类型	,	和	为什么	?	-	.

活字架是如何放置的，以及为什么？19.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [stænd] . - .

Describe	**a**	**simple**	**working**	**stand**	**.**	**20**	**.**
描述	一个	简单的	在职的	站立	.	-	.

描述一个简单的工作台。20.

[haʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] ['keɪsɪz] [stɔːrd] ? - .

How	**are**	**infrequently**	**used**	**cases**	**stored**	**?**	**21**	**.**
如何	是	不常	用过的	案例	存储	?	-	.

不常用的案例是如何存储的？21.

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ? - .

What	**should**	**be**	**avoided**	**in**	**this**	**method**	**of**	**storage**	**?**	**22**	**.**
什么	应该	是	避免	在	这	方法	的	贮存	?	-	.

这种储存方法应该避免什么？22.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [taɪp] ['kæbɪnət] . - .

Describe	**a**	**modern**	**type**	**cabinet**	**.**	**23**	**.**
描述	一个	现代的	类型	内阁	.	-	.

描述一种现代风格的橱柜。23.

[wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [haʊ]

What	**difficulty**	**arose**	**in**	**working**	**at**	**the**	**earlier**	**forms**	**of**	**cabinet**	**,**	**and**	**how**
什么	困难	出现	在	在职的	在	这	早些时候	表格	的	内阁	,	和	如何

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] ? - .

was	**it**	**avoided**	**?**	**24**	**.**
曾是	它	避免	?	-	.

早期内阁运作中出现了哪些困难，又是如何避免的？24.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['poʊlhɪməs]['kæbɪnət] . - .

Describe	**a**	**Polhemus**	**cabinet**	**.**	**25**	**.**
描述	一个	波尔赫姆斯	内阁	.	-	.

描述一个 Polhemus 橱柜。25。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn] [keɪs] ['brækəts, 'brækɪts] ? - .

What	**is**	**the**	**advantage**	**of**	**iron**	**case**	**brackets**	**?**	**26**	**.**
什么	是	这	优势	的	铁	案件	括号	?	-	.

铁壳支架的优点是什么？26.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['tɪltɪŋ] [keɪs] ['brækəts, 'brækɪts] ? - .

What	**are**	**the**	**advantages**	**and**	**disadvantages**	**of**	**tilting**	**case**	**brackets**	**?**	**27**	**.**
什么	是	这	优势	和	缺点	的	倾斜	案件	括号	?	-	.

倾斜式箱体支架的优点和缺点是什么？27.

[wʌt] [ɑːr; ər] ['gæli] ['brækəts, 'brækɪts] ? - .

What	**are**	**galley**	**brackets**	**?**	**28**	**.**
什么	是	厨房	括号	?	-	.

什么是厨房支架？28.

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ? - .

What	**is**	**a**	**better**	**article**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**?**	**29**	**.**
什么	是	一个	更好的	文章	为了	这	相同的	目的	?	-	.

是否有更好的文章能达到同样的目的？29.

[kəm'per] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [stiːl] [keɪs] [rʌnz] . - .

Compare	**wooden**	**and**	**steel**	**case**	**runs**	**.**	**30**	**.**
比较	木制的	和	钢	案件	跑步	.	-	.

比较木制外壳和钢制外壳的性能。30.

[haʊ] [ɑːr; ər] [stiːl] [keɪs] [rʌnz] [kən'strʌktɪd] ? - .

How	**are**	**steel**	**case**	**runs**	**constructed**	**?**	**31**	**.**
如何	是	钢	案件	跑步	建造	?	-	.

钢壳生产线是如何构建的？31.

[dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [kəm'per] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [keɪs] [ræks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]
Describe **and** **compare** **several** **methods** **of** **constructing** **case** **racks** **so** **that** **the** **case**
描述 和 比较 一些 方法 的 建造 案件 货架 所以 那 这 案件
[meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] . - .
may **be** **used** **without** **removing** **it** **from** **the** **rack** **.** **32** **.**
可能 是 用过的 没有 移除 它 从 这 架子 . - .

描述并比较几种箱架的构造方法，使得箱体无需从架上取下即可使用。32.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['reglɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]
What **was** **the** **old** **method** **of** **keeping** **reglets** **and** **wood** **furniture** **,** **and**
什么 曾是 这 老的 方法 的 保持 注册表 和 木头 家具 , 和
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ? - .
what **was** **its** **disadvantage** **?** **33** **.**
什么 曾是 它是 劣势 ? - .

过去保存记录簿和木制家具的方法是什么？它的缺点是什么？33.

[dɪ'skraɪb] [sʌm; səm]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] .
Describe **some** **modern** **methods** **of** **keeping** **this** **material** **.**
描述 一些 现代的 方法 的 保持 这 材料 .

请描述一些保存这种材料的现代方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz]
GLOSSARY **OF** **TECHNICAL** **TERMS**
词汇表 的 技术的 条款

技术术语表

['æli] — [ðə; ði] [flɔːr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stændz][ɔːr]['kæbɪnəts] .
Alley **—** **The** **floor** **space** **between** **two** **stands** **or** **cabinets** **.**
胡同 — 这 地面 空间 之间 二 站立 或者 橱柜 .

通道——两个摊位或柜子之间的地面空间。

['æneks][bɑːks] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l][kʌp][ɔːr][bɑːks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [keɪs] [fɔːr; fər]
Annex **Box** **—** **A** **small** **wood** **or** **metal** **cup** **or** **box** **attached** **to** **the** **type** **case** **for**
附件 盒子 — 一个 小的 木头 或者 金属 杯子 或者 盒子 随附的 到 这 类型 案件 为了
['hoʊldɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] .
holding **special** **characters** **.**
保持 特别的 人物 .

附件盒——一个附着在活字盒上的小型木制或金属杯或盒子，用于存放特殊字符。

[bæŋk] — [ə; eɪ] [haɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ɪn'klaɪnd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [taɪp] [ɪz] [pleɪst]
Bank **—** **A** **high** **table** **with** **the** **top** **inclined** **upon** **which** **composed** **type** **is** **placed**
银行 — 一个 高的 桌子 和 这 顶部 倾斜 之上 哪个 由 类型 是 放置
[ˌtempə'rerəli] .
temporarily **.**
暂时地 .

活字桌——一种桌面倾斜的高桌，用于临时放置排版好的活字。

[siː] [dʌmp] .
See **Dump** **.**
看 倾倒 .

参见 Dump。

[blæŋk] [keɪs] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wɪ'ðaʊt] [paː'tiʃənz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][pɑːr'tɪʃ(ə)n]['oʊnli] .
Blank **Case** **—** **A** **wooden** **tray** **without** **partitions** **,** **or** **with** **one** **partition** **only** **.**
空白的 案件 — 一个 木制的 托盘 没有 分区 , 或者 和 一 分割 仅有的 .

空白盒——没有隔板或只有一个隔板的木制托盘。

[bɑːks] — [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wʌn]

Box	**—**	**A**	**subdivision**	**of**	**a**	**type**	**case**	**,**	**in**	**which**	**a**	**quantity**	**of**	**one**
盒子	—	一个	细分	的	一个	类型	案件	,	在	哪个	一个	数量	的	一

[pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [ɪz] [kept] .

particular	**character**	**is**	**kept**	**.**
特别的	特点	是	保留	.

盒——字盒的一个细分部分，用于存放一定数量的特定字符。

['brækɪt] — [æn; ən][ɑːrm][ɔːr] [sə'pɔːrt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv]['met(ə)l] , [tuː; tə][hoʊld]['keɪsɪz][ɑːn][tɑːp]

Bracket	**—**	**An**	**arm**	**or**	**support**	**,**	**usually**	**of**	**metal**	**,**	**to**	**hold**	**cases**	**on**	**top**
括号	—	一个	手臂	或者	支持	,	通常	的	金属	,	到	抓住	案例	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] ,

of	**a**	**stand**	**,**
的	一个	站立	,

支架——通常由金属制成的臂状或支撑结构，用于将箱子固定在支架顶部。

[tuː; tə][hoʊld] ['gæliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	**hold**	**galleys**	**,**	**etc**	**.**
到	抓住	厨房	,	ETC	.

用于存放厨房用具等。

['kæbɪnət] — [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər]['keɪsɪz] , [ʃelvz] , [ɔːr][bɑːksɪz] , [kloʊzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪdz]

Cabinet	**—**	**An**	**enclosure**	**for**	**cases**	**,**	**shelves**	**,**	**or**	**boxes**	**,**	**closed**	**up**	**on**	**the**	**sides**
内阁	—	一个	外壳	为了	案例	,	货架	,	或者	盒子	,	关闭	向上	在	这	侧面

[ænd; ənd] [bæk] .

and	**back**	**.**
和	后退	.

柜子——用于存放箱子、架子或盒子的封闭空间，侧面和背面封闭。

[siː] [stænd] .

See	**stand**	**.**
看	站立	.

参见展台。

[ˌkælə'fɔːrniə][dʒɑːb] [keɪs] — [æn; ən] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [taɪp] [keɪs] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][tuː; tə]

California	**Job**	**Case**	**—**	**An**	**extensively**	**used**	**type**	**case**	**arranged**	**with**	**boxes**	**to**
加利福尼亚州	工作	案件	—	一个	广泛地	用过的	类型	案件	安排	和	盒子	到

[hoʊld]['kæpɪtəlz] ,

hold	**capitals**	**,**
抓住	首都	,

加州活字盒——一种广泛使用的活字盒，内部设有用于存放大写字母的盒子。

[smɔːl] ['letərz] , ['fɪgjərz] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɑːnt] ,

small	**letters**	**,**	**figures**	**,**	**points**	**,**	**and**	**the**	**usual**	**characters**	**of**	**a**	**job**	**font**	**,**
小的	信件	,	数据	,	积分	,	和	这	通常	人物	的	一个	工作	字体	,

[kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪ] .

complete	**in**	**a**	**single**	**tray**	**.**
完全的	在	一个	单身的	托盘	.

一个字盒内包含小写字母、数字、点号以及工作字体中的常用字符。

[kæp] [keɪs] — [ðə; ði][tɑːp] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [per] [ʌv; əv] [bʊk] [ɔːr] [nuːz] ['keɪsɪz] .

Cap	**Case**	**—**	**The**	**top**	**case**	**of**	**a**	**standard**	**pair**	**of**	**book**	**or**	**news**	**cases**	**.**
帽	案件	—	这	顶部	案件	的	一个	标准	一对	的	书	或者	消息	案例	.

顶盖——标准书盒或报刊盒的上盖。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [keɪs] , [ɔːr] ['ʌpər] [keɪs] .

The	**capital**	**case**	**,**	**or**	**upper**	**case**	**.**
这	首都	案件	,	或者	上	案件	.

大写字母，或称大写字母。

[keɪs] — [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

Case	—	The	printer's	name	for	the	shallow	wooden	tray	with	small
案件	—	这	打印机的	姓名	为了	这	浅的	木制的	托盘	和	小的

[kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] .

compartments	for	holding	types	and	other	materials	.
隔间	为了	保持	类型	和	其他	材料	.

字盒——印刷工对浅木托盘的称呼，这种托盘有多个小隔间，用于放置活字和其他材料。

[keɪs] ['kliːnər] — [ə; eɪ] [freɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] ['bɑːtəm] ,

Case	Cleaner	—	A	frame	like	that	of	a	type	case	with	a	wire	bottom	,
案件	清洁工	—	一个	框架	喜欢	那	的	一个	类型	案件	和	一个	金属丝	底部	,

箱体清洁器——一种类似活字盒的框架，底部有金属丝网。

[juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

used	to	assist	in	cleaning	out	type	cases	that	have	become	foul	with	dust	,
用过的	到	协助	在	打扫	出去	类型	案例	那	有	变得	犯规	和	灰尘	,

用于帮助清理积满灰尘的字盒，

[grɪt] , [ɔːr]['sɪmələr][dɜːrt] .

grit	,	or	similar	dirt	.
砂砾	,	或者	相似的	污垢	.

沙砾或类似污垢。

[ðə; ði] [keɪs] ['kliːnər] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [keɪs] , ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ['oʊvər] [iːtʃ] [bɑːks] ,

The	case	cleaner	is	placed	on	top	of	the	type	case	,	fitting	snugly	over	each	box	,
这	案件	清洁工	是	放置	在	顶部	的	这	类型	案件	,	配件	舒适地	超过	每个	盒子	,

将字盒清洁器放置在字盒顶部，使其紧密贴合每个字盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrnd] [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [taɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪər] ['bɑːtəm] .

and	the	whole	turned	up	-	side	-	down	to	transfer	the	type	into	the	wire	bottom	.
和	这	所有的	转向	向上	-	边	-	向下	到	转移	这	类型	进入	这	金属丝	底部	.

然后把整个装置翻过来，把活字转移到线框底部。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ðen] [sifts] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt] .

A	gentle	shaking	then	sifts	out	the	dirt	.
一个	温和的	摇晃	然后	筛子	出去	这	污垢	.

轻轻摇晃即可筛掉泥土。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪps] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][bɑːksɪz] .

When	the	case	is	turned	back	again	the	types	go	back	into	their	original	boxes	.
什么时候	这	案件	是	转向	后退	再次	这	类型	去	后退	进入	他们的	原来的	盒子	.

当盒子恢复原状时，字模就会放回原来的盒子里。

[ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['beloʊz] , [ɔːr][æn; ən] [er] [pʌmp] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [taɪp] ['keɪsɪz] .

A	vacuum	cleaner	,	a	small	bellows	,	or	an	air	pump	are	sometimes	used	for	cleaning	type	cases	.
一个	真空	清洁工	,	一个	小的	风箱	,	或者	一个	空气	泵	是	有时	用过的	为了	打扫	类型	案例	.

有时会使用吸尘器、小型风箱或气泵来清洁字壳。

['kɔːfɪn] — [ðə; ði][bɑːks] - [laɪk] [freɪm] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn][ɑːn][ɪts][stænd] .

Coffin	—	The	box	-	like	frame	surrounding	an	imposing	stone	on	its	stand	.
棺材	—	这	盒子	-	喜欢	框架	周围	一个	气势磅礴	石头	在	它是	站立	.

棺材——围绕着立于底座上的巍峨石碑的盒状框架。

[dʌmp] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [wer] [ded] ['mætər] [ɪz] [kept] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Dump — The place in a composing room where dead matter is kept until it is
倾倒 — 这 地方 在 一个 构成 房间 在哪里 死的 事情 是 保留 直到 它 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd] ;
distributed ;
分布式 ;

废纸篓——排版室中存放废纸直到分发的地方；

['sʌmtaɪmz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['gæli] [wer] [kəm'pɑːzɪtər] [pleɪs] [ðer; ðər] [kəm'poʊzd] [laɪnz]
sometimes said of a standing galley where compositors place their composed lines
有时 说 的 一个 常设 厨房 在哪里 排版机 地方 他们的 由 线条
[tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['pruːfɪŋ] ,
to be assembled for proofing ,
到 是 组装 为了 校对 ,

有时也指排字台，排字工将排好的字行放置在那里，以便进行校对。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[siː] [bæŋk] .
See Bank .
看 银行 .

参见银行。

['empti] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr] [taɪps] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [laɪnz] .
Empty Case — A case without the letters or types needed to compose lines .
空的 案件 — 一个 案件 没有 这 信件 或者 类型 需要 到 撰写 线条 .

空盒子——没有组成行所需的字母或字模的盒子。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['letərz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['empti] .
The case may have other letters , but some boxes are empty .
这 案件 可能 有 其他 信件 , 但 一些 盒子 是 空的 .

箱子里可能还有其他信件，但有些箱子是空的。

[fɔːrm] [ræk] — [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] ['prɪntɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn] ['tʃeɪsɪz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]
Form Rack — For holding printing forms that are locked in chases , before or after
形式 架子 — 为了 保持 印刷 表格 那 是 已锁定 在 追逐 , 前 或者 后
['prɪntɪŋ] .
printing .
印刷 .

表格架——用于存放打印表格，用于打印前或打印后锁定在打印框中的打印表格。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] .
It usually holds them in a perpendicular position .
它 通常 持有 他们 在 一个 垂直 位置 .

它通常将它们保持垂直位置。

[faʊl] [keɪs] ,
Foul Case ,
犯规 案件 ,

糟糕的案件，

[ɔːr]['dɜːrti] [keɪs] — [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪz]['bædli] [mɪkst] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz]
or Dirty Case — One in which the type or other material is badly mixed or which has
或者 肮脏的 案件 — 一 在 哪个 这 类型 或者 其他 材料 是 糟糕 混合 或者 哪个 有
[mə'tɪriəl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
material that does not properly belong there ,
材料 那 做 不是 适当地 属于 那里 ,

或者脏污的纸盒——纸盒内的活字或其他材料混合不均匀，或者混入了不属于那里的材料。

[æz; əz][ɪn]['heɪsti][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

as	in	hasty	distribution	or	because	of	carelessness	.
作为	在	仓促	分配	或者	因为	的	疏忽	.

例如由于仓促分发或粗心大意造成的分发。

[freɪm] — [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːrk][stænd][ɔːr] [keɪs] [ræk] .

Frame	—	Another	name	for	the	compositor's	work	stand	or	case	rack	.
框架	—	其他	姓名	为了	这	-	工作	站立	或者	案件	架子	.

框架——排版员工作台或纸箱架的别称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['fɜːrnɪtʃər] — [ɪn] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [spiːtʃ] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]

Furniture	—	In	printing	-	office	speech	this	term	is	used	to	mean	small	pieces	of	wood
家具	—	在	印刷	-	办公室	演讲	这	学期	是	用过的	到	意思是	小的	件	的	木头

[ɔːr]['met(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][blæŋk]['speɪsɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [liːdz] ,

or	metal	designed	to	fill	the	blank	spaces	larger	than	leads	,
或者	金属	设计	到	充满	这	空白的	空间	更大的	比	线索	,

家具——在印刷行业术语中，这个词指的是用来填充比铅条大的空白空间的小块木头或金属片。

[slʌgz] , ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [kwɑːdz] .

slugs	,	spaces	,	and	quads	.
蛞蝓	,	空间	,	和	四轮摩托车	.

slugs、spaces 和 quads。

['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [fɔːrmz] [lɔkt] [ɪn] ['tʃeɪsɪz] .

Furniture	is	placed	between	pages	and	around	forms	locked	in	chases	.
家具	是	放置	之间	页面	和	大约	表格	已锁定	在	追逐	.

家具摆放在书页之间和固定在书框中的表格周围。

['gæli] — [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [treɪ] [juːst] [baɪ] [kəm'pɑːzɪtər] [tuː; tə][hoʊld] [taɪp] ['æftər][ðə; ði][laɪnz][hæv; həv]

Galley	—	A	shallow	tray	used	by	compositors	to	hold	type	after	the	lines	have
厨房	—	一个	浅的	托盘	用过的	经过	排版机	到	抓住	类型	后	这	线条	有

[bɪn] [set][ænd; ənd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'poʊzɪŋ] [stɪk] .

been	set	and	transferred	from	the	composing	stick	.
到过	放	和	转移	从	这	构成	戳	.

字盘——排字工用来放置排字机排好字并转移到排字杆上的活字的浅托盘。

['gæli] [ræk] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæliːz] [ɪn]['ɔːrdər] .

Galley	Rack	—	A	place	for	holding	a	number	of	galleys	in	order	.
厨房	架子	—	一个	地方	为了	保持	一个	数字	的	厨房	在	命令	.

餐具架——用于有序存放多个餐具架的地方。

['hærɪs] [ruːl] [keɪs] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [saɪz] [keɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv] [bræs] [ruːlz] .

Harris	Rule	Case	—	A	quarter	-	size	case	for	holding	assortments	of	brass	rules	.
哈里斯	规则	案件	—	一个	四分之一	-	尺寸	案件	为了	保持	品种	的	黄铜	规则	.

哈里斯尺盒——一个四分之一大小的盒子，用于存放各种黄铜尺。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪz] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [fʊl] [saɪz][blæŋk] [keɪs] ,

Four	of	these	trays	may	be	kept	in	a	regular	full	size	blank	case	,
四	的	这些	托盘	可能	是	保留	在	一个	常规的	满的	尺寸	空白的	案件	,

四个这样的托盘可以放在一个标准的全尺寸空白盒子里。

['sɪmələr][tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn]['kwɔːrtər]['keɪsɪz] .

similar	to	Wisconsin	quarter	cases	.
相似的	到	威斯康星州	四分之一	案例	.

类似于威斯康星州的四分之一案例。

[siː] [saɪz][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
See size of cases .
看 尺寸 的 案例 .

查看箱子尺寸。

[hel] - [bɑːks] — [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][oʊld] , ['broʊkən] , [ɔːr][dɪ'skɑːrdɪd] [taɪps] .
Hell - box — The receptacle for old , broken , or discarded types .
地狱 - 盒子 — 这 容器 为了 老的 , 破碎的 , 或者 丢弃 类型 .

废纸篓——存放旧字、破字字或废弃字的容器。

[ɪ'tælɪk] [keɪs] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [keɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] , [smɔːl]
Italic Case — A style of case to hold a complete font of capitals , small
斜体 案件 — 一个 风格 的 案件 到 抓住 一个 完全的 字体 的 首都 , 小的
['letərz] , [pɔɪnts] , ['fɪgjərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
letters , points , figures , etc .
信件 , 积分 , 数据 , ETC .

斜体字——一种用于容纳完整字体（包括大写字母、小写字母、点、数字等）的字体样式。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][dʒɑːb] [keɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Similar to the California job case , but with more boxes on the capital
相似的 到 这 加利福尼亚州 工作 案件 , 但 和 更多的 盒子 在 这 首都
['letər] [saɪd] .
letter side .
信 边 .

与加州就业案例类似，但大写字母一侧的方框更多。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 15 .
看 页 - .

参见第15页。

[dʒɑːb] [keɪs] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt]
Job Case — A general term meaning a type case which holds a complete font
工作 案件 — 一个 一般的 学期 意义 一个 类型 案件 哪个 持有 一个 完全的 字体
[ʌv; əv] [taɪp] ;
of type ;
的 类型 ;

活字盒——指容纳完整字体的活字盒；

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt] ,
in distinction from a case which holds only part of a font ,
在 区别 从 一个 案件 哪个 持有 仅有的 部分 的 一个 字体 ,

与只包含部分字体的字体盒不同，

[laɪk][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [nuːz] [ɔːr] [bʊk] [keɪs] .
like the ordinary news or book case .
喜欢 这 普通的 消息 或者 书 案件 .

就像普通的报刊亭或书架一样。

[dʒɑːb] ['gæli] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gæli] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][stænd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['peɪdʒɪz] ,
Job Galley — A short galley to place on the work stand for making up pages ,
工作 厨房 — 一个 短的 厨房 到 地方 在 这 工作 站立 为了 制作 向上 页面 ,
[smɔːl] [fɔːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
small forms , etc .
小的 表格 , ETC .

Job Galley——一种小型的校样台，可以放在工作台上，用于制作页面、小表格等。

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] — [sed] [ʌv; əv] [ə'sɔ:tmənts] [ʌv; əv] [li:dz] , [ru:lz] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Labor	-	saving	—	Said	of	assortments	of	leads	,	rules	,	furniture	,	etc	.	,
劳动	-	保存	—	说	的	品种	的	线索	,	规则	,	家具	,	ETC	.	,

[prə'vaɪdɪd][ɪn] [ə'sɔ:rtɪd] ['saɪzɪz] .

provided	in	assorted	sizes	.
假如	在	各种各样的	尺寸	.

省力——指各种尺寸的铅、尺子、家具等。

[ðə; ði]['saɪzɪz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][sɪks] - [pɔɪnt][ɔ:r] - - [pɔɪnt] ,

The	sizes	are	commonly	multiples	of	6	-	point	or	12	-	point	,
这	尺寸	是	通常	倍数	的	6	-	观点	或者	-	-	观点	,

字号通常是6号或12号的倍数，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ,

and	several	small	pieces	may	be	combined	to	fill	a	large	space	,
和	一些	小的	件	可能	是	合并	到	充满	一个	大的	空间	,

几小块材料可以组合起来填充较大的空间。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə][kʌt] [i:tʃ] [pi:s] [tu:; tə][fɪt][ɪts] [pleɪs] .

thus	saving	the	labor	necessary	to	cut	each	piece	to	fit	its	place	.
因此	保存	这	劳动	必要的	到	切	每个	片	到	合身	它是	地方	.

这样就节省了将每块零件切割成合适尺寸所需的人工。

['leɪɪŋ] [taɪp] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

Laying	Type	—	Placing	a	new	assortment	of	type	in	its	case	.
躺下	类型	—	放置	一个	新的	品种	的	类型	在	它是	案件	.

排字——将新一批活字放入字盒中。

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði][pər'tɪkjələr][plæn][ɔ:r] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɪn][ðə; ði]

Lay	of	the	Case	—	The	particular	plan	or	arrangement	of	the	types	in	the
莱	的	这	案件	—	这	特别的	计划	或者	安排	的	这	类型	在	这

['veriəs] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .

various	boxes	of	a	case	.
各种各样的	盒子	的	一个	案件	.

箱子布局——箱子中各种盒子里各种类型的具体计划或排列方式。

['li:dər] [keɪs] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [bræs] [ɔ:r][kæst] - [taɪp]

Leader	Case	—	A	small	case	or	series	of	boxes	for	holding	brass	or	cast	-	type
领导者	案件	—	一个	小的	案件	或者	系列	的	盒子	为了	保持	黄铜	或者	投掷	-	类型

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

导引头盒——用于存放黄铜或铸造导引头的小型盒子或一系列盒子。

['letər] ['bɔrdz] — ['mu:vəbl] [ʃelvz] [ɪn] [ræks] , ['ʌndər] [ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Letter	Boards	—	Movable	shelves	in	racks	,	under	imposing	tables	,	and	elsewhere	,
信	板	—	活动	货架	在	货架	,	在下面	气势磅礴	表格	,	和	别处	,

[tu:; tə][hoʊld] ['stændɪŋ] [taɪp] ['mætər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	hold	standing	type	matter	,	etc	.
到	抓住	常设	类型	事情	,	ETC	.

字母板——架子上、大桌子下和其他地方的可移动搁板，用于放置立式活字材料等。

[loʊ] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:nt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Low	Case	—	A	case	with	a	small	portion	of	the	font	in	it	.
低的	案件	—	一个	案件	和	一个	小的	部分	的	这	字体	在	它	.

小写字母——字体只包含很小一部分。

[si:] ['empti] [keɪs] .

See	Empty	Case	.
看	空的	案件	.

参见空箱。

['loʊər] [keɪs] — [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bʊk] [ɔːr] [nuːz] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [rests]
Lower Case — The bottom case of a pair of book or news cases , which rests
降低 案件 — 这 底部 案件 的 一个 一对 的 书 或者 消息 案例 , 哪个 休息
['nɪrəst] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] .
nearest the compositor .
最近的 这 排字机 .

小写字母——书柜或报纸柜中靠近排字机的底部字母。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 12 .
看 页 - .

参见第12页。

[nuː] [jɔːk] [dʒɑːb] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
New York Job Case — A case for holding a font of small capitals in addition
新的 约克 工作 案件 — 一个 案件 为了 保持 一个 字体 的 小的 首都 在 添加
[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,
to the capitals ,
到 这 首都 ,

纽约就业案例——一项关于除了大写字母外，还应保留小型大写字母字体的案例

[smɔːl] ['letərz] , ['fɪgjərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][fɑːnts] .
small letters , figures , etc . , of the usual fonts .
小的 信件 , 数据 , ETC . , 的 这 通常 字体 .

常用字体的小写字母、数字等。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 15 .
看 页 - .

参见第15页。

['reglɪt] — [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['sɪmələr][tuː; tə] [θɪk] [liːdz] ;
Reglet — Thin strips of wood , similar to thick leads ;
规则 — 薄的 条状物 的 木头 , 相似的 到 厚的 线索 ;

细木条，类似于粗铅条；

[juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][fɔːrmz] .
used for making up large pages and filling in forms .
用过的 为了 制作 向上 大的 页面 和 填充 在 表格 .

用于制作大页面和填写表格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['saɪzɪz][ʌv; əv]['keɪsɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stændərd]['saɪzɪz][ʌv; əv]['keɪsɪz][fɔːr; fər]
Sizes of Cases — There are a number of standard sizes of cases for
尺寸 的 案例 — 那里 是 一个 数字 的 标准 尺寸 的 案例 为了
['printərz] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
printers ' purposes ,
打印机 - 目的 ,

纸箱尺寸——印刷商使用的纸箱有多种标准尺寸，

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][reɪndʒ][ɪn][ə'dæptiŋ] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr]
allowing a considerable range in adapting these important articles for particular
允许 一个 大量 范围 在 适应 这些 重要的 文章 为了 特别的
['juːzɪz] .
uses .
用途 .

允许对这些重要文章进行相当大的调整，以适应特定用途。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['saɪzɪz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	common	sizes	are	as	follows	:
这	常见的	尺寸	是	作为	跟随	:

常用尺寸如下：

['regjələr] [fʊl] - [saɪz] [keɪs] 32¼ × 16¾ [ɪn] .

Regular	full	-	size	case	32¼	×	16¾	in	.
常规的	满的	-	尺寸	案件	32¼	×	16¾	在	.

标准全尺寸箱子 32¼ × 16¾ 英寸

[θriː] - ['kwɔːrtər][saɪz] 26¼ × 16¾ [ɪn] .

Three	-	quarter	size	26¼	×	16¾	in	.
三	-	四分之一	尺寸	26¼	×	16¾	在	.

四分之三尺寸 26¼ × 16¾ 英寸

[tuː] - [θɜːrd] [keɪs] 22¾ × 16¾ [ɪn] .

Two	-	third	case	22¾	×	16¾	in	.
二	-	第三	案件	22¾	×	16¾	在	.

三分之二箱 22¾ × 16¾ 英寸

['rʊkɚ] [keɪs] (['fɔːrmərli] ['pɑːpjələr][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːmz; rʊmz]) 28½ × - [ɪn] .

Rooker	Case	(	formerly	popular	in	newspaper	composing	rooms	)	28½	×	14	in	.
鲁克	案件	(	以前	受欢迎的	在	报纸	构成	房间	)	28½	×	-	在	.

Rooker Case（以前在报纸排版室很流行）28½ × 14 英寸

[wʊd] [taɪp] [keɪs] 32¼ × - [ɪn] .

Wood	type	case	32¼	×	23	in	.
木头	类型	案件	32¼	×	-	在	.

木质活字盒 32¼ × 23 英寸

['mæməθ] [wʊd] - [taɪp] [keɪs] - × - [ɪn] .

Mammoth	wood	-	type	case	44	×	23	in	.
长毛象	木头	-	类型	案件	-	×	-	在	.

巨型木活字盒 44 × 23 英寸

['bɛtɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] [liːdz] , [ruːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - × - [ɪn] .

Bettis	case	,	for	leads	,	rules	,	etc	72	×	18	in	.
贝蒂斯	案件	,	为了	线索	,	规则	,	ETC	-	×	-	在	.

贝蒂斯工具箱，用于存放铅、尺子等，72 × 18 英寸。

['bɛtɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] [liːdz] , [ruːlz] , ['bɔːrdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - [ɪn] .

Bettis	case	,	for	leads	,	rules	,	border	,	etc	72	in	.
贝蒂斯	案件	,	为了	线索	,	规则	,	边界	,	ETC	-	在	.

贝蒂斯案例，用于线索、规则、边框等 72 英寸。

× ['sɛvən][ɪn] .

×	7	in	.
×	7	在	.

× 7 英寸

['hærɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ruːlz] , ['bɔːrdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][ɪn] .

Harris	case	,	for	rules	,	border	,	etc	in	.
哈里斯	案件	,	为了	规则	,	边界	,	ETC	在	.

哈里斯案例，用于规则、边界等。

× ['sɛvən][ɪn] .

×	7	in	.
×	7	在	.

× 7 英寸

[wɪs'kɑːnsɪn]['kwɔːrtər] [keɪs] [ɪn] .

Wisconsin	quarter	case	in	.
威斯康星州	四分之一	案件	在	.

威斯康星州四分之一箱。

× ['sɛvən][ɪn] .
× 7 在 .

× 7 英寸

“ - ” [hæf] - [saɪz] [keɪs] 15¼ × 14¾ [ɪn] .
“ - ” 一半 - 尺寸 案件 15¼ × 14¾ 在 .

“Sanspareil”半尺寸盒子 15¼ × 14¾ 英寸

[sɔːrt] [keɪs] — [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]['ekstrə][ɔːr]['speʃ(ə)l] [taɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][saɪdz]
Sort Case — For holding extra or special types , etc . , with open sides
种类 案件 — 为了 保持 额外的 或者 特别的 类型 , ETC . , 和 打开 侧面
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

分拣箱——用于存放额外的或特殊的类型等，侧面和背面敞开。

[stænd] — [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [freɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər][sets] [taɪp] ; [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm]
Stand — The working frame at which a compositor sets type ; in distinction from
站立 — 这 在职的 框架 在 哪个 一个 排字机 套 类型 ; 在 区别 从
[ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
a cabinet ,
一个 内阁 ,

排字架——排字工用来排字的框架；与字柜不同，

[wɪtʃ] [hæz; həz][kloʊzd] [saɪdz][ænd; ənd][noʊ] [bæk] .
which has closed sides and no back .
哪个 有 关闭 侧面 和 不 后退 .

它有封闭的侧面和没有背面。

['trɪp(ə)l] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekʃnz] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['fɔːrti] -
Triple Case — A case divided into three principal sections , each section having forty -
三倍 案件 — 一个 案件 分割 进入 三 主要的 部分 , 每个 部分 拥有 四十 -
[naɪn][bɑːksɪz] ,
nine boxes ,
九 盒子 ,

三层箱——一种分为三个主要部分的箱子，每个部分有四十九个盒子。

[laɪk][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kæpɪt(ə)l] [keɪs] .
like one - half of the common capital case .
喜欢 一 - 一半 的 这 常见的 首都 案件 .

就像普通资本案件的一半。

['juːnɪt] [taɪp] ['kæbɪnət] — [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [fɔːr; fər] [taɪp] ['keɪsɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃənl] [bʊk] [keɪs]
Unit Type Cabinet — A container for type cases similar to a sectional book case
单元 类型 内阁 — 一个 容器 为了 类型 案例 相似的 到 一个 分段式 书 案件
.
:
.

单元式字柜——一种用于存放字盒的容器，类似于组合式书柜。

[ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] ['sekʃnz] [ə'baʊt] 12½ [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['hoʊldɪŋ] [eɪt] [ɔːr][ten]['keɪsɪz] .
The parts are built in sections about 12½ inches high , holding eight or ten cases .
这 部分 是 建造 在 部分 关于 12½ 英寸 高的 , 保持 八 或者 十 案例 .

这些部件分块组装，每块高约 12.5 英寸，可容纳八到十个箱子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [piːs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət][rests] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] [piːs] .
There is a base piece upon which the cabinet rests , and a top piece .
那里 是 一个 根据 片 之上 哪个 这 内阁 休息 , 和 一个 顶部 片 .

柜子由底座和顶板组成。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]
Any number of the sections may be put together to provide room for
任何 数字 的 这 部分 可能 是 放 一起 到 提供 房间 为了
[ə'dɪʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [æz; əz] ['niːdɪd] .
additional cases as needed .
额外的 案例 作为 需要 .

可以根据需要将任意数量的章节合并在一起，为其他案件提供空间。

[ðiːz] ['kæbɪnəts] [hæv; həv] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [depθs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [fɑːnts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
These cabinets have cases of different depths to provide for fonts of different
这些 橱柜 有 案例 的 不同的 深度 到 提供 为了 字体 的 不同的
['saɪzɪz] ;
sizes ;
尺寸 ;

这些柜子有不同的深度，以适应不同尺寸的字体；

['ʃæloʊ] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [dʒɑːb] [fɑːnts] [ʌv; əv] [smɔːl] [taɪps] ,
shallow cases for job fonts of small types ,
浅的 案例 为了 工作 字体 的 小的 类型 ,

适用于小字号工作字体的浅层保护套，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθs] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒər] [fɑːnts] .
and other cases of varying depths to give room for larger fonts .
和 其他 案例 的 变化 深度 到 给 房间 为了 更大的 字体 .

以及其他不同深度的箱子，以便为更大的字体留出空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] [aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'prentisiz]
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES
排版 技术的 系列 为了 学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]
The following list of publications , comprising the Typographic Technical Series for
这 下列的 列表 的 出版物 , 包括 这 排版 技术的 系列 为了
[ə'prentisiz] ,
Apprentices ,
学徒 ,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
has been prepared under the supervision of the Committee on Education of
有 到过 准备 在下面 这 监督 的 这 委员会 在 教育 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,
the United Typothetae of America for use in trade classes ,
这 团结的 类型 的 美国 为了 使用 在 贸易 课程 ,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in course of printing instruction , and by individuals .
在 课程 的 印刷 操作说明 , 和 经过 个人 .

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each publication has been compiled by a competent author or group of authors ,
每个 发布 有 到过 编译 经过 一个 胜任的 作者 或者 团体 的 作者 ,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['printərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	carefully	edited	,	the	purpose	being	to	provide	the	printers	of	the
和	小心	编辑	,	这	目的	存在	到	提供	这	打印机	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɪmpˈlɔɪəz] ,

United	States	—	employers	,
团结的	各州	—	雇主	,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hændi] [ænd; ənd]

journeymen	,	and	apprentices	—	with	a	comprehensive	series	of	handy	and
熟练工	,	和	学徒	—	和	一个	综合的	系列	的	便利	和

[ˌɪnɪkˈspensɪv] [kəmˈpendiːəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəb(ə)l] ,

inexpensive	compendiums	of	reliable	,
价格低廉	汇编	的	可靠的	,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	-	to	-	date	information	upon	the	various	branches	and	specialties	of	the
向上	-	到	-	日期	信息	之上	这	各种各样的	分支	和	专业	的	这

['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,

printing	craft	,
印刷	工艺	,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .

all	arranged	in	orderly	fashion	for	progressive	study	.
全部	安排	在	秩序	时尚	为了	进步	学习	.

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [saɪz] , [faɪv] × [eɪt] [ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5	×	8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5	×	8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5 × 8 英寸。

[ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] , [ˌilə'streiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过

, [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːrməni] [θruːˈaʊt] .

,	as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
,	作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kɑːntents] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] ['tɑːpɪk] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['mænər] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌruːdɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[wer'evər] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][help][fɔːr; fər][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[əˈdres] [ɔːl][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][inˈkwaiəriz][tuː; tə] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae	of	America	,
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型	的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[pɑːrt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstjuːət; ˈstjuː]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər][ˈsaɪzɪz] , [fɑːnt] [skiːmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font	schemes	,	etc	.	,
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体	方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [piːˈpiː] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . [ˌtuːˈtuː] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəmˈpɑːzɪtər] - [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstjuːət; ˈstjuː]

Compositors	'	Tools	and	Materials	By	A	.	A	.	Stewart
排版机	-	工具	和	材料	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt] [kəmˈpoʊzɪŋ] [stɪks] , [ˈgæliːz] , [liːdz] , [bræs] [ruːlz] , [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaɪtərɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting	and	mitering	machines	,
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割	和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] ['keɪsɪz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture	By	A	.	A	.	Stewart
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜːrk][stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , ['gæli]

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,	galley
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,	厨房

[ræks] ,

racks	,
货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] [lɑːk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances	By	A	.	A	.	Stewart
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɑːdərn][juː'tɪlətiz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['dænjəl]['beɪkər]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ʌv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][dʒɑ:b] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . ['sɛvən] .

51	pp	.	;	illustrated	;	49	review	questions	;	glossary	.	7	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['hɜ:rbərt][el] . ['beɪkər]

Cylinder	Printing	Presses	By	Herbert	L	.	Baker
圆柱	印刷	出版社	经过	赫伯特	L	.	贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]

Being	a	study	of	the	mechanism	and	operation	of	the	principal	types	of
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

cylinder	printing	machines	.
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [eɪt] .

64	pp	.	;	illustrated	;	47	review	questions	;	glossary	.	8	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪk(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd]['foʊldərz][baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['spʌrɪr]

Mechanical	Feeders	and	Folders	By	William	E	.	Spurrier
机械的	喂食器	和	文件夹	经过	威廉	E	.	斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;

The	history	and	operation	of	modern	feeding	and	folding	machines	;
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;

[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑ:n][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

with	hints	on	their	care	and	adjustments	.
和	提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [naɪn] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	9	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊər] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ][kɑːrl][ef] . [skɔt]

Power	for	Machinery	in	Printing	Houses	By	Carl	F	.	Scott
力量	为了	机械	在	印刷	房屋	经过	卡尔	F	.	斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

A	treatise	on	the	methods	of	applying	power	to	printing	presses	and
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和

['ælaɪd] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

allied	machinery	with	particular	reference	to	electric	drive	.
盟军	机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

53	pp	.	;	illustrated	;	69	review	questions	;	glossary	.	10	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ] ['niːl] [greɪ] , ['dʒunjɚ] .

Paper	Cutting	Machines	By	Niel	Gray	,	Jr	.
纸	切割	机器	经过	尼尔	灰色的	,	小	.

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['peɪpər][ænd; ənd][kɑːrd] ['trɪmɚz] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɚz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊər] ['kʌtɚz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] .

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	.
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	.

以及其他自动切纸机。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

70	pp	.	;	illustrated	;	115	review	questions	;	glossary	.	11	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

70页；插图；115道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['rəuləz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks] [baɪ] ['filip] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðer; ðər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃər] (['riːˌprɪntid] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission	from
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许	从

['sɜːrkjələr][noʊ] . - , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]) ;

Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）;

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['helpf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [juːz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水

[baɪ] ['filip] ['rʌkstən] .

by	Philip	Ruxton	.
经过	菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] - .

[	Pg	iii	]	13	.
[	页	三、	]	-	.

[第 iii 页]13.

[haʊ] ['peɪpər][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɑːnd] ['wiːlraɪt]

How	Paper	is	Made	By	William	Bond	Wheelwright
如何	纸	是	制成	经过	威廉	纽带	车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	materials	and	processes	of	manufacturing
一个	底漆	的	信息	关于	这	材料	和	流程	的	制造业

['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

paper	for	printing	and	writing	.
纸	为了	印刷	和	写作	.

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piːˈpiː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

68	pp	.	;	illustrated	;	62	review	questions	;	glossary	.	14	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪˈliːf] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['dɑːnəvən]

Relief	Engravings	By	Joseph	P	.	Donovan
宽慰	雕刻	经过	约瑟夫	P	.	多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

Brief	history	and	non	-	technical	description	of	modern	methods	of	engraving
简短的	历史	和	非	-	技术的	描述	的	现代的	方法	的	雕刻

; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,

;	woodcut	,	zinc	plate	,
;	木刻	,	锌	盘子	,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:pi][fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ; [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] ['ɔ:rdərɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

halftone	;	kind	of	copy	for	reproduction	;	things	to	remember	when	ordering	engravings	.
半色调	;	种类	的	复制	为了	生殖	;	事物	到	记住	什么时候	订购	雕刻	.

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	15	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] [stɛrətaɪpɪŋ] [baɪ] ['hærɪs] [bi:] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Electrotyping	and	Sterotyping	By	Harris	B	.	Hatch	and	A	.	A	.	Stewart
电铸	和	刻板印象	经过	哈里斯	B	.	孵化	和	一个	.	一个	.	斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：Harris B. Hatch 和 AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] .

A	primer	of	information	about	the	processes	of	electrotyping	and	stereotyping	.
一个	底漆	的	信息	关于	这	流程	的	电铸	和	刻板印象	.

:

·

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɔ:səri:z] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [i:] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	—	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Typesetting	By	A	.	A	.	Stewart
排版	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting	,	and	other	matters	relating	to	typesetting	.
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正	,	和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	17	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pru:fs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Printers	'	Proofs	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	证明	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	methods	by	which	they	are	made	,	marked	,	and	corrected	,	with
这	方法	经过	哪个	他们	是	制成	,	标记	,	和	已更正	,	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [p'ruːfriːdɪŋ] .

observations	on	proofreading	.
观察	在	校对	.

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	18	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːrst] [steps] [ɪn][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'miːl] -

First	Steps	in	Job	Composition	By	Camille	DeVéze
第一的	步骤	在	工作	作品	经过	卡米尔	-

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɑːzɪtər][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːbz] ,

Suggestions	for	the	apprentice	compositor	in	setting	his	first	jobs	,
建议	为了	这	学徒	排字机	在	环境	他的	第一的	工作	,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]

especially	about	the	important	little	things	which	go	to	make	good	display	in
尤其	关于	这	重要的	小的	事物	哪个	去	到	制作	好的	展示	在

[taɪ'pɑːgrəfi] .

typography	.
排版	.

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piː'piː] . ;

63	pp	.	;
-	pp	.	;

63页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

examples	;	55	review	questions	;	glossary	.	19	.
示例	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

General	Job	Composition
一般的	工作	作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][kəm'pɑːzɪtər] ['hændlz] ['bɪznəs] ['steɪʃəneri] , ['proʊgræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

How	the	job	compositor	handles	business	stationery	,	programs	and	miscellaneous
如何	这	工作	排字机	把手	商业	静止的	,	程序	和	各种各样的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	20	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]

Book	Composition	By	J	.	W	.	Bothwell
书	作品	经过	J	.	W	.	博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] - “ ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
” revised and arranged for this series of text - books by J . W . Bothwell
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
of The DeVinne Press ,
的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːrt][aɪ] : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːrt][iː] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [piː'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Elementary	arithmetic	applied	to	problems	of	the	printing	trade	,	calculation	of
初级	算术	应用	到	问题	的	这	印刷	贸易	,	计算	的

[mə'tɪrɪəlz] , ['peɪpər] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

materials	,	paper	weights	and	sizes	,
材料	,	纸	重量	和	尺寸	,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ]['stændərd][teiblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

with	standard	tables	and	rules	for	computation	,	each	subject	amplified	with
和	标准	表格	和	规则	为了	计算	,	每个	主题	放大	和

[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

examples	and	exercises	.
示例	和	练习	.

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piː'piː] . - .

159	pp	.	23	.
-	pp	.	-	.

159页23。

['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtər]

Typecasting	and	Composing	Machines	A	.	W	.	Finlay	,	Editor
类型化	和	构成	机器	一个	.	W	.	芬利	,	编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	brief	history	of	typesetting	machines	,	with	descriptions	of	their
一个	简短的	历史	的	排版	机器	,	和	描述	的	他们的

[mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

mechanical	principles	and	operations	.
机械的	原则	和	运营	.

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔrnˌstaɪn, 'hɔrnˌstiːn]

Section	I	—	The	Linotype	By	L	.	A	.	Hornstein
部分	我	—	这	林诺排字机	经过	L	.	一个	.	霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n] [iː] — [ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [heɪz]

Section	II	—	The	Monotype	By	Joseph	Hays
部分	二	—	这	单型	经过	约瑟夫	海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['intətaip] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kɑːzənz]

Section	III	—	The	Intertype	By	Henry	W	.	Cozzens
部分	三、	—	这	类型间	经过	亨利	W	.	科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðər] ['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]

Section	IV	—	Other	Typecasting	and	Typesetting	Machines	By	Frank	H	.	Smith
部分	第四	—	其他	类型化	和	排版	机器	经过	坦率	H	.	史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	—	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɑ:kɪŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Locking	Forms	for	the	Job	Press	By	Frank	S	.	Henry
锁定	表格	为了	这	工作	按	经过	坦率	S	.	亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] .

Things	the	apprentice	should	know	about	locking	up	small	forms	,	and	about	general	work	on	the	stone	.
事物	这	学徒	应该	知道	关于	锁定	向上	小的	表格	,	和	关于	一般的	工作	在	这	石头	.

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	25	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Preparing	Forms	for	the	Cylinder	Press	By	Frank	S	.	Henry
准备	表格	为了	这	圆柱	按	经过	坦率	S	.	亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd] ['kætəlɔ:g] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑ:rdʒɪnz] ; [foʊld] [mɑ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pamphlet	and	catalog	imposition	;	margins	;	fold	marks	,	etc	.
小册子	和	目录	征收	;	边距	;	折叠	标记	,	ETC	.

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [fɔ:rmz] .

Methods	of	handling	type	forms	and	electrotype	forms	.
方法	的	处理	类型	表格	和	电铸	表格	.

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] — Presswork26 .

PART	IV	—	Presswork26	.
部分	第四	—	Presswork26	.

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɑ:n] ['plætən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [baɪ] [ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

Making	Ready	on	Platen	Presses	By	T	.	G	.	McGrew
制作	准备好	在	滚筒	出版社	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .

The	essential	parts	of	a	press	and	their	functions	;	distinctive	features	of	commonly	used	machines	.
这	基本的	部分	的	一个	按	和	他们的	函数	;	独特的	特征	的	通常	用过的	机器	.

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ,
Preparing **the** **tympan** **,** **regulating** **the** **impression** **,** **underlaying** **and** **overlaying** **,**
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting **gauges** **,** **and** **other** **details** **explained** **.**
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **27** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndər] ['presˌwɜːrk] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Cylinder **Presswork** **By** **T** **.** **G** **.** **McGrew**
圆柱 冲压 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪlɪndər] , [fɔːrm]['rəuləz] , [ɪŋk]['faʊnt(ə)n] ,
Preparing **the** **press** **;** **adjustment** **of** **bed** **and** **cylinder** **,** **form** **rollers** **,** **ink** **fountain** **,**
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水 喷泉 ,
[g'riːpərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
grippers **and** **delivery** **systems** **.**
夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ; ['mɑːdərn][ˌoʊvər'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying **and** **overlaying** **;** **modern** **overlay** **methods** **.**
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **28** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presˌrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom **Hints** **and** **Helps** **By** **Charles** **L** **.** **Dunton**
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presˌrʊm] [wɜːrk] ,
Describing **some** **practical** **methods** **of** **pressroom** **work** **,**
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
with **directions** **and** **useful** **information** **relating** **to** **a** **variety** **of** **printing**
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷
- [pres] ['prɔːbləms] .
- **press** **problems** **.**
- 按 问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 **pp** **.** **;** **176** **review** **questions** **.** **29** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts][baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
Reproductive **Processes** **of** **the** **Graphic** **Arts** **By** **A** **.** **W** **.** **Elson**
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	distinctive	features	of	the	relief	,	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	独特的	特征	的	这	宽慰	,	这

[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] ,

intaglio	,
凹版印刷	,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	the	planographic	processes	of	printing	.
和	这	平面图	流程	的	印刷	.

以及印刷的平版印刷过程。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

84	pp	.	;	illustrated	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːrt][viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .

PART	V	—	Pamphlet	and	Book	Binding30	.
部分	V	—	小册子	和	书	Binding30	.

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bæŋkrɔft][el] . ['gʊdwɪn]

Pamphlet	Binding	By	Bancroft	L	.	Goodwin
小册子	结合	经过	班克罗夫特	L	.	古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ] ['pæmflɪts]

A	primer	of	information	about	the	various	operations	employed	in	binding	pamphlets
一个	底漆	的	信息	关于	这	各种各样的	运营	受雇	在	结合	小册子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .

and	other	work	in	the	bindery	.
和	其他	工作	在	这	装订厂	.

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	31	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]

Book	Binding	By	John	J	.	Pleger
书	结合	经过	约翰	J	.	普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['foʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,

Practical	information	about	the	usual	operations	in	binding	books	;	folding	;	gathering	,
实际的	信息	关于	这	通常	运营	在	结合	图书	;	折叠式的	;	采集	,

[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔːwədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .

collating	,	sewing	,	forwarding	,	finishing	.
整理	,	缝纫	,	转发	,	精加工	.

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .

Case	making	and	cased	-	in	books	.
案件	制作	和	有壳	-	在	图书	.

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜːrk][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .

Hand	work	and	machine	work	.
手	工作	和	机器	工作	.

手工和机器加工。

[dʒɑ:b][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .

Job	and	blank	-	book	binding	.
工作	和	空白的	-	书	结合	.

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .

PART	VI	—	Correct	Literary	Composition32	.
部分	六年级	—	正确的	文学	Composition32	.

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Word	Study	and	English	Grammar	By	F	.	W	.	Hamilton
单词	学习	和	英语	语法	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wɜ:rdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

A	primer	of	information	about	words	,	their	relations	,	and	their	uses	.
一个	底漆	的	信息	关于	字	,	他们的	关系	,	和	他们的	用途	.

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

68	pp	.	;	84	review	questions	;	glossary	.	33	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Punctuation	By	F	.	W	.	Hamilton
标点	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ju:z] ,

A	primer	of	information	about	the	marks	of	punctuation	and	their	use	,
一个	底漆	的	信息	关于	这	标记	的	标点	和	他们的	使用	,

[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .

both	grammatically	and	typographically	.
两个都	语法上	和	排版上	.

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

56	pp	.	;	59	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

56页；59道复习题；词汇表。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]] - .

[	Pg	v	]	34	.
[	页	v	]	-	.

[页码 v]34。

['kæpɪtəlz][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Capitals	By	F	.	W	.	Hamilton
首都	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk]

A	primer	of	information	about	capitalization	,	with	some	practical	typographic
一个	底漆	的	信息	关于	资本化	,	和	一些	实际的	排版

[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .

hints	as	to	the	use	of	capitals	.
提示	作为	到	这	使用	的	首都	.

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

48	pp	.	;	92	review	questions	;	glossary	.	35	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Division	of	Words	By	F	.	W	.	Hamilton
分配	的	字	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][riˈmaːks][ɑːn]

Rules	for	the	division	of	words	at	the	ends	of	lines	,	with	remarks	on
规则	为了	这	分配	的	字	在	这	结束	的	线条	,	和	评论	在

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[siˌlæbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

syllabication	and	pronunciation	.
音节划分	和	发音	.

音节划分和发音。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

42	pp	.	;	70	review	questions	.	36	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

42页；70道复习题。36.

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Compound	Words	By	F	.	W	.	Hamilton
化合物	字	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] , [ðə; ðɪ][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,

A	study	of	the	principles	of	compounding	,	the	components	of	compounds	,
一个	学习	的	这	原则	的	复利	,	这	成分	的	化合物	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪfn] .

and	the	use	of	the	hyphen	.
和	这	使用	的	这	连字符	.

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

34	pp	.	;	62	review	questions	.	37	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːviˈeɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Abbreviations	and	Signs	By	F	.	W	.	Hamilton
缩写	和	标志	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð; wɪθ]['klæsɪfaɪd][lɪsts]

A	primer	of	information	about	abbreviations	and	signs	,	with	classified	lists
一个	底漆	的	信息	关于	缩写	和	标志	,	和	分类	列表

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][moʊst] ['kɑːmən] [juːz] .

of	those	in	most	common	use	.
的	那些	在	最多	常见的	使用	.

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

58	pp	.	;	32	review	questions	.	38	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

The	Uses	of	Italic	By	F	.	W	.	Hamilton
这	用途	的	斜体	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] ['letərz] .

A	primer	of	information	about	the	history	and	uses	of	italic	letters	.
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	用途	的	斜体	信件	.

斜体字的历史和用途入门信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

31	pp	.	;	37	review	questions	.	39	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

31页；37道复习题。39.

[p'ruːfriːdɪŋ] [baɪ]['ɑːrnəld]['lɛvɪˌtæs]

Proofreading	By	Arnold	Levitas
校对	经过	阿诺德	利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdɜ-z] [wɜːrk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , [ri'vaizɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɑːpi] .

etc	.	;	methods	of	handling	proofs	and	copy	.
ETC	.	;	方法	的	处理	证明	和	复制	.

校对员工作的技术阶段；阅读、标记、修改等；处理校样和文稿的方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['printərz] - ['kɑːpi][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Preparation	of	Printers	'	Copy	By	F	.	W	.	Hamilton
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑːpi]

Suggestions	for	authors	,	editors	,	and	all	who	are	engaged	in	preparing	copy
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

for	the	composing	room	.
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
36 pp . ; 67 review questions . 41 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]
Printers ' Manual of Style
打印机 - 手动的 的 风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [ruːlz] , ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
A reference compilation of approved rules , usages , and suggestions
一个 参考 汇编 的 得到正式认可的 规则 , 用法 , 和 建议
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,
relating to uniformity in punctuation ,
相关 到 均匀性 在 标点 ,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [əˌbriːvi'eɪʃnz] , ['nuːmɚəlz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . - .
capitalization , abbreviations , numerals , and kindred features of composition . 42 .
资本化 , 缩写 , 数字 , 和 亲属 特征 的 作品 . - .

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['dɪkʃəneri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
The Printer's Dictionary By A . A . Stewart
这 打印机的 字典 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['veriəs]
A handbook of definitions and miscellaneous information about various
一个 手册 的 定义 和 各种各样的 信息 关于 各种各样的
['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
processes of printing , alphabetically arranged .
流程 的 印刷 , 按字母顺序 安排 .

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .
Technical terms explained .
技术的 条款 解释 .

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .
PART VII — Design , Color , and Lettering43 .
部分 七 — 设计 , 颜色 , 和 Lettering43 .

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied Design for Printers By Harry L . Gage
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
A handbook of the principles of arrangement ,
一个 手册 的 这 原则 的 安排 ,

一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['influənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

.

:

.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊʃ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːrnəmənt] , [es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ˌilə'streiʃəns] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Elements	of	Typographic	Design	By	Harry	L	.	Gage
元素	的	排版	设计	经过	哈里	L	.	盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] : ['peɪpər] , [taɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Building	material	of	typography	:	paper	,	types	,	ink	,	decorations	and	illustrations	.
建筑	材料	的	排版	:	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	of	shapes	.
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːrt] .

Design	of	complete	book	,	treating	each	part	.
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts] .

Design	of	commercial	forms	and	single	units	.
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]] - .

[	Pg	vi	]	45	.
[	页	六	]	-	.

[第 vi 页]45。

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Rudiments	of	Color	in	Printing	By	Harry	L	.	Gage
基本原理	的	颜色	在	印刷	经过	哈里	L	.	盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] : [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] [brɔːd] ['poʊstər] [ɪ'fekt] ,

Use	of	color	:	for	decoration	of	black	and	white	,	for	broad	poster	effect	,
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	combinations	of	two	,	three	,	or	more	printings	with	process	engravings	.
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .

Scientific	nature	of	color	,	physical	and	chemical	.
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [hjuː] , ['væljuː] , [ɪn'tensəti] .

Terms	in	which	color	may	be	discussed	:	hue	,	value	,	intensity	.
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daiəgræmz] [ɪn] ['kʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

Diagrams	in	color	,	scales	and	combinations	.
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	theory	of	process	engraving	.
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['veriəs] ['pepərz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Lettering	in	Typography	By	Harry	L	.	Gage
字母	在	排版	经过	哈里	L	.	盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [juːz] [ʌv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	of	historic	writing	and	lettering	and	its	influence	on	type	design	.
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːrmz] [ɪn] [ˈletərɪŋ] .

Classification	**of**	**general**	**forms**	**in**	**lettering**	**.**
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈletərɪŋ] .

Application	**of**	**design**	**to**	**lettering**	**.**
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] .

Drawing	**for**	**reproduction**	**.**
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] ; [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] . - .

Fully	**illustrated**	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**47**	**.**
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpəˈgræfɪk] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [baɪ] [ˈhæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	**Design**	**in**	**Advertising**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði] [ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .

The	**printer's**	**function**	**in**	**advertising**	**.**
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

[ˈpriːˌsɛpts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .

Precepts	**upon**	**which**	**advertising**	**is**	**based**	**.**
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

[ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

[ˈemfəsɪs] , [ˌledʒəˈbɪləti] , [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈkʌlər] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [taɪˈpɑːgrəfi] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] ; [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] ; [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʌmiːz] [ænd; ənd] [ˈleɪˌaʊts] [baɪ] [ˈhæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] [ˈleɪaʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [plæn] .

A	**layout**	**:**	**the**	**architectural**	**plan**	**.**
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	dummy	:	the	imitation	of	a	proposed	final	effect	.
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːrk] .

Use	of	dummy	in	sales	work	.
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	of	layout	.
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	of	layout	man	.
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['dʌmiːz] .

Binding	schemes	for	dummies	.
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .

Dummy	envelopes	.
假的	信封	.

空信封。

[ˌɪlə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔːr] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	bookmaking	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书籍制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

62	pp	.	;	illustrated	;	64	review	questions	.	50	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	.	-	.

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

The	Invention	of	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
这	发明	的	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

A	brief	sketch	of	the	invention	of	printing	and	how	it	came	about	.
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于	.

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .

64	pp	.	;	62	review	questions	.	51	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

64 页；62 道复习题。51.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] — [pɑːrt][aɪ][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	I	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	我	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈprintərz] - [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪəˈnɪr]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] — [pɑːrt][iː][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	II	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	二	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɪndəstri] [frʌm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tuː; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈsensərʃɪp] , [ɪnˈtɜːrn(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪˈleɪʃnz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .

94	pp	.	;	128	review	questions	.	53	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing **in** **England** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A **short** **history** **of** **printing** **in** **England** **from** **Caxton** **to** **the** **present** **time** **.**
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 **pp** **.** **;** **65** **review** **questions** **.** **54** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing **in** **America** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
A **brief** **sketch** **of** **the** **development** **of** **the** **newspaper** **,**
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and **some** **notes** **on** **publishers** **who** **have** **especially** **contributed** **to** **printing** **.**
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 **pp** **.** **;** **84** **review** **questions** **.** **55** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type **and** **Presses** **in** **America** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A **brief** **historical** **sketch** **of** **the** **development** **of** **type** **casting** **and** **press**
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building **in** **the** **United** **States** **.**
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 **pp** **.** **;** **61** **review** **questions** **.**
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] — [kɔːst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART **IX** **—** **Cost** **Finding** **and** **Accounting56** **.**
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔ:st][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Elements	of	Cost	in	Printing	By	Henry	P	.	Porter
元素	的	成本	在	印刷	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔ:st] - ['faɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	57	.
词汇表	.	-	.

词汇表.57.

[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:st] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Use	of	a	Cost	System	By	Henry	P	.	Porter
使用	的	一个	成本	系统	经过	亨利	P	.	搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔ:st] - ['faɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	58	.
词汇表	.	-	.

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

The	Printer	as	a	Merchant	By	Henry	P	.	Porter
这	打印机	作为	一个	商人	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] .

The	selection	and	purchase	of	materials	and	supplies	for	printing	.
这	选择	和	购买	的	材料	和	补给品	为了	印刷	.

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

The	relation	of	the	cost	of	raw	material	and	the	selling	price	of	the	finished	product	.
这	关系	的	这	成本	的	生的	材料	和	这	销售	价格	的	这	完成的	产品	.

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	59	.
词汇表	.	-	.

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Fundamental	Principles	of	Estimating	By	Henry	P	.	Porter
基本的	原则	的	估算	经过	亨利	P	.	搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estəˌmeɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [fɔ:rmz][tu:; tə][ju:z] ; ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	60	.
词汇表	.	-	.

词汇表.60.

['estimeitiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Estimating	and	Selling	By	Henry	P	.	Porter
估算	和	销售	经过	亨利	P	.	搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estimәts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['selɪŋ] .

An	insight	into	the	methods	used	in	making	estimates	,	and	their	relation	to	selling	.
一个	洞察力	进入	这	方法	用过的	在	制作	估算	,	和	他们的	关系	到	销售	.

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary . 61 .
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Accounting for Printers By Henry P . Porter
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]
A brief outline of an accounting system for printers ; necessary books and
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekərdz] .
accessory records .
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series ,
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically arranged . 64 .
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Courses	of	Study	By	F	.	W	.	Hamilton
课程	的	学习	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['klæsruːm]

A	guidebook	for	teachers	,	with	outlines	and	suggestions	for	classroom
一个	指南	为了	教师	,	和	概述	和	建议	为了	课堂

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] .

and	shop	work	.
和	店铺	工作	.

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ək'nɑːlɪdʒmənt]

ACKNOWLEDGMENT

致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][ˌsiː 'oʊ] -

This	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɔlidʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]

acknowledges	its	indebtedness	for	the	generous	assistance	rendered	by	the	many
承认	它是	负债	为了	这	慷慨的	协助	渲染	经过	这	许多

['ɔːθəz] , ['printərz] ,

authors	,	printers	,
作者	,	打印机	,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .

and	others	identified	with	this	work	.
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [duː] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]

While	**due**	**acknowledgment**	**is**	**made**	**on**	**the**	**title**	**and**	**copyright**	**pages**	**of**	**those**
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,

contributing	**to**	**each**	**book**	**,**
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌnevərðəˈles] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɜːrmz] [wʊd]

the	**Committee**	**nevertheless**	**felt**	**that**	**a**	**group**	**list**	**of**	**co**	**-**	**operating**	**firms**	**would**
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

be	**of**	**interest**	**.**
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˈˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪɜˈz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səb'skraɪbɜˈz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['potər] , ['tʃermən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɔːrəns] [fel] ,
E . **Lawrence** **Fell** **,**
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɝ] ,
A . **M** . **Glossbrenner** **,**
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] ['ɔzwəld] ,
J . **Clyde** **Oswald** **,**
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['toʊbi] - .
Toby **Rubovits** **.**
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektər] .
Frederick **W** **.** **Hamilton** **,** **Education** **Director** **.**
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[kənt'rɪbjuːtəz]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp]
For **Composition** **and** **Electrotypes**
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac **H** **.** **Blanchard** **Company** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
S . **H** . **Burbank** **&** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
J . **S** . **Cushing** **&** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.**
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
The **DeVinne** **Press** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 德文 按 , 新的 约克 , N . 是 .

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
R . **R** . **Donnelley** **&** **Sons** **Co** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [eɪtʃ] . [ˈelɪs] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntər] - ['hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvən] [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[məˈkælə] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

McCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
麦卡拉	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]

The	Patteson	Press	,	New	York	,	New	York
这	帕特森	按	,	新的	约克	,	新的	约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [bɹoʊz] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[siː] . [diː] . [ˈtræfəgən] , [ˈlɪŋkən] , [neb] .

C	.	D	.	Traphagen	,	Lincoln	,	Neb	.
C	.	D	.	特拉法根	,	林肯	,	鼻	.

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˌtaɪpəˈθiti] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

[ˈwɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

[ˈɑːksfərd] - [prɪnt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

[ˈtoʊbi] - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔːr; fər] [ɪˈlektrətaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

[ˈblɔmgrɛn] [ˈbrʌðərz] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

[ˈflaʊər] [stiːl] [iˈlektrə,taipiŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəz] & [sʌn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

[ˈrɔɪəl] [ɪˈlektrətaɪp] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˌkɑː'trɛl] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['westərli] , [ɑːr] . [aɪ] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['goʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	.	,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	.	,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɑːnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər] ['laɪnoʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [mɔ'riːl] [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːrt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændɝˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔːr; fər] [bʊk] ['peɪpər]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vər'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ɪn] ['meni] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [f'rækʃnz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ]

In	many	composing	-	rooms	the	fractions	and	commercial	signs	are	not	now
在	许多	构成	-	房间	这	分数	和	商业的	标志	是	不是	现在

[kept] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['keɪsɪz] ,

kept	in	the	regular	cases	,
保留	在	这	常规的	案例	,

在许多排版室里，分数和商业符号现在都不放在常规的盒子里了。

[bʌt; bət][ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnt] .

but	in	special	cases	apart	from	the	font	.
但	在	特别的	案例	除	从	这	字体	.

但在字体之外的特殊情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神